叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 迪尔斯通巷，第三部分。(dialstone Lane, Part 3.) 000001

2. 迪尔斯通巷，第三部分。(dialstone Lane, Part 3.) 000002

3. 迪尔斯通巷，第三部分。(dialstone Lane, Part 3.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪尔斯通巷，第三部分。(Dialstone Lane, Part 3.)

-	[leɪn]
DIALSTONE	**LANE**
-	车道

迪尔斯通巷

[baɪ]	['dʌbljuː]	.	['dʌbljuː]	.	['dʒeɪkəbz]
By	**W**	**.**	**W**	**.**	**Jacobs**
经过	W	.	W	.	雅各布斯

作者：WW Jacobs

[pɑːrt]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
PART	**III**	**.**
部分	三、	.

第三部分

['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]
Table	**of**	**Contents**
桌子	的	内容

目录

['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

['tʃæptər]	[eks]
CHAPTER	**X**
章	X

第十章

['tʃæptər]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[lɪst]	[ʌv; əv]	[ˌilə'streiʃəns]
List	**of**	**Illustrations**
列表	的	插图

插图列表

"	['mɪstər]	.	['vɪkərz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[stroʊl]	[wɪð; wɪθ]	['mɪstər]	.	['wɪljəm]	['rʌsl]	.
"	**Mr**	**.**	**Vickers**	**Had**	**Been**	**for**	**a**	**Stroll**	**With**	**Mr**	**.**	**William**	**Russell**	**.**
"	先生	.	维克斯	有	到过	为了	一个	漫步	和	先生	.	威廉	罗素	.

“维克斯先生曾与威廉·罗素先生一起散步。”

" - [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stɪntɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] .
" ' Why , You Must Have Been Stinting Me for Years , ' Continued Mr .
" - 为什么 , 你 必须 有 到过 吝啬 我 为了 年 , - 持续 先生 .
['vɪkərz] . "
Vickers . "
维克斯 . "

"哎呀，你肯定亏待我好多年了，"维克斯先生继续说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] . "
" They Were Anxious for Particulars . "
" 他们 是 焦虑的 为了 细节 . "

他们急于了解细节。

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd]
" Mr . Vickers Rose and Stood Regarding the Ignoble Creature With Profound
" 先生 . 维克斯 玫瑰 和 站立 关于 这 卑鄙的 生物 和 深刻的
[kən'tempt] . "
Contempt . "
鄙视 . "

"维克斯先生站起身来，用极其鄙夷的目光打量着这个卑鄙的家伙。"

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'tent] [ɑːn][ə; eɪ] ['derəlɪkt] [pʌnt; pʊnt] . "
" He Became Intent on a Derelict Punt . "
" 他 成为 意图 在 一个 废弃的 平底船 . "

"他一心想抓住一艘废弃的平底船。"

" ['eɪdɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['klæmbər]
" Aided by Mr . Tredgold and a Peal of Thunder , She Managed To Clamber
" 协助 经过 先生 . 特雷德戈尔德 和 一个 皮尔 的 雷 , 她 管理 到 攀
['oʊvər] . "
Over . "
超过 . "

"在特雷德戈尔德先生的帮助下，伴随着一声雷鸣，她终于爬了过去。"

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['θɔːtləsli] ['ɪntuː] [ðæt] ['feɪməs] [oʊld] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃer] . "
" She Threw Herself Thoughtlessly Into That Famous Old Chippendale Chair . "
" 她 扔 她自己 不经思考地 进入 那 著名的 老的 奇彭代尔 椅子 . "

她不假思索地一头栽进了那把著名的老式奇彭代尔椅里。

" [ɪn'strʌktɪd] [ðer; ðər] [rɪ'teɪnəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌn'truːθfl] ['steɪtmənts] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]
" Instructed Their Retainers to Make Untruthful Statements As to Their
" 指示 他们的 预付金 到 制作 不真实的 声明 作为 到 他们的
['werəbaʊts] . "
Whereabouts . "
下落 . "

"指示其雇员就其行踪作出虚假陈述。"

" [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] : - [ðə; ði] [fer] ['eməli][ɪz] [jɔːrz] . - "
" You Said to My Husband : ' the Fair Emily is Yours . ' "
" 你 说 到 我的 丈夫 : - 这 公平的 艾米丽 是 此致 . - "

你曾对我丈夫说："美丽的艾米丽是你的。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] [hoʊm] [diːp] [ɪn] [θɔːt] . "
" The Captain Walked Home Deep in Thought . "
" 这 队长 步行 家 深的 在 想法 . "

"船长独自一人走回家，陷入了沉思。"

" ['mɪsɪz] . - . "
" Mrs . Stobell . "
" 太太 . - . "

"斯托贝尔夫人。"

" - [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [æt; ət] [siː] , - [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [tʃɔːk] . "
" ' It Wouldn't Be Nice to Be Buried at Sea , ' Remarked Mr . Chalk . "
" - 它 不会 是 好的 到 是 埋葬 在 海 , - 评论 先生 . 粉笔 . "

"海葬可不是什么好事，"查克先生说道。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] , ['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] . "
" He Pointed to a Thin , Dismal - looking Man . "
" 他 尖 到 一个 薄的 , 惨淡 - 寻找 男人 . "

他指着一个瘦削、面容阴郁的男人。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] . "
" There's More in This Than Meets the Eye . "
" 有 更多的 在 这 比 满足 这 眼睛 . "

"事情远不止表面看起来那么简单。"

" ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['fai,aːrmz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "
" Purchasing Firearms , With Which he Practised in The Garden . "
" 购买 枪支 , 和 哪个 他 已实践 在 这 花园 . "

"购买枪支，并在花园里练习射击。"

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] , [dɪ'skɔːrsɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ]['sɜːrk(ə)l]
" Mrs . Chalk Stood by a Pile of Luggage , Discoursing to An Admiring Circle
" 太太 . 粉笔 站立 经过 一个 桩 的 行李 , 论述 到 一个 钦佩 圆圈
[ʌv; əv] [frendz] . "
of Friends . "
的 朋友们 . "

"查克夫人站在一堆行李旁，向一群仰慕她的朋友们侃侃而谈。"

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['nɔːtɪk(ə)l] [roʊl] . "
" A Slight Nautical Roll . "
" 一个 轻微 航海 卷 . "

"轻微的航海摇晃。"

" - [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mjuːtəni] ? -
" ' Is It Mutiny ? '
" - 是 它 兵变 ? - "

"这是叛变吗？"

[hiː; hi] ['fɔːltəd] . "
he Faltered . "
他 犹豫不决 . "

他动摇了。

" [ʃiː; ʃi] [i'næktid] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] , [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" She Enacted , to the Great Admiration of a Small Crowd , The Part of a
" 她 已颁布 , 到 这 伟大的 钦佩 的 一个 小的 人群 , 这 部分 的 一个
['hjuːmən] ['seməfɔːr] .
Human Semaphore .
人类 信号 .

"她扮演了人体信号员的角色，赢得了小群人的极大赞赏。"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]['mɪstər] . ['vɪkərz] ,
The church bells were ringing for morning service as Mr . Vickers ,
这 教会 铃铛 是 铃声 为了 早晨 服务 作为 先生 . 维克斯 ,

教堂的钟声响起，准备进行晨祷，维克斯先生说道：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['rʌsl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
who **had** **been** **for** **a** **stroll** **with** **Mr** **.** **William** **Russell** **and** **a** **couple**
WHO 有 到过 为了 一个 漫步 和 先生 . 威廉 罗素 和 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['ferɪt] ,
of **ferrets** **,**
的 雪貂 ,

他曾与威廉·罗素先生和两只雪貂一起散步，

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][tuː; tə] ['brekfəst] .
returned **home** **to** **breakfast** **.**
返回 家 到 早餐 .

回家吃早餐。

['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ðə; ðɪ] [smɔːl] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wɜːr; wər][bəuθ] ['empti] ,
Contrary **to** **custom** **,** **the** **small** **front** **room** **and** **the** **kitchen** **were** **both** **empty** **,**
相反 到 风俗 , 这 小的 正面 房间 和 这 厨房 是 两个都 空的 ,
[ænd; ənd] ['brekfəst] ,
and **breakfast** **,**
和 早餐 ,

与往常不同，前厅和厨房都空无一人，早餐时间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ['herɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪtər] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt]
with **the** **exception** **of** **a** **cold** **herring** **and** **the** **bitter** **remains** **of** **a** **pot**
和 这 例外 的 一个 寒冷的 鲱鱼 和 这 苦的 遗迹 的 一个 锅
[ʌv; əv] [tiː] ,
of **tea** **,**
的 茶 ,

除了冷鲱鱼和剩下的苦茶之外，

[hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] .
had **been** **cleared** **away** **.**
有 到过 已清除 离开 .

已被清理干净。

" [aɪv] [noʊn] [men] [ə'fɔːr] [naʊ] , " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['vɪkərz] , ['aɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['herɪŋ]
" **I've** **known** **men** **afore** **now** **,** **"** **murmured** **Mr** **.** **Vickers** **,** **eyeing** **the** **herring**
" 我已经 已知 男人 之前 现在 , " 低声说道 先生 . 维克斯 , 觊觎 这 鲱鱼
[dɪs'deɪnfəli] ,
disdainfully **,**
轻蔑地 ,

"我以前也见过男人，"维克斯先生低声说道，轻蔑地瞥了一眼那条鲱鱼。

" [æz; əz] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ][teɪl][ænd; ənd] - [əkrɔst] [ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" **as** **would** **take** **it** **by** **the** **tail** **and** **smack'em** **acrost** **the** **face** **with** **it** **.**
" 作为 会 拿 它 经过 这 尾巴 和 - 横跨 这 脸 和 它 .

"就像抓住它的尾巴，用它抽打它的脸一样。"

" [hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][koʊld] [tiː] ,
" **He** **cut** **himself** **a** **slice** **of** **bread** **,** **and** **,** **pouring** **out** **a** **cup** **of** **cold** **tea** **,**
" 他 切 他自己 一个 片 的 面包 , 和 , 浇注 出去 一个 杯子 的 寒冷的 茶 ,

他切了一片面包，倒了一杯冷茶，

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [miːl] , ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [feɪs] ,
began **his** **meal** **,** **ever** **and** **anon** **stopping** **to** **listen** **,** **with** **a** **puzzled** **face** **,**
开始 他的 一顿饭 , 曾经 和 匿名 停止 到 听 , 和 一个 困惑 脸 ,

他开始吃饭，不时停下来，一脸疑惑地倾听。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['skwiːkɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .
to **a** **continuous** **squeaking** **overhead** **.**
到 一个 连续的 吱吱作响 开销 .

头顶传来持续不断的吱吱声。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈsevrəl] [perz] [ʌv; əv] [nuː] [buːts] [ɔːl] [ˈskwiːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] .

It	sounded	like	several	pairs	of	new	boots	all	squeaking	at	once	,	but	Mr	.
它	听起来	喜欢	一些	对	的	新的	靴子	全部	吱吱作响	在	一次	,	但	先生	.

[ˈvɪkərz] ,

Vickers	,
维克斯	,

听起来像是好几双新靴子同时发出吱吱声，但是维克斯先生说，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][mæn][ænd; ənd][pæst][ðə; ðiˈ][eɪdʒ][ʌv; əv][self] - [dɪˈsepʃ(ə)n] , [sɔːt]

who	was	a	reasonable	man	and	past	the	age	of	self	-	deception	,	sought
WHO	曾是	一个	合理的	男人	和	过去的	这	年龄	的	自己	-	欺骗	,	寻求

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)l] [kɔːz] .

for	a	more	probable	cause	.
为了	一个	更多的	可能	原因	.

他是一个通情达理的人，而且已经过了自欺欺人的年纪，所以他去寻找一个更可能的原因。

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [əˈgresɪv] [skwiːk] [dɪˈtætʃt] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd]

A	particularly	aggressive	squeak	detached	itself	from	the	others	and	sounded
一个	特别	挑衅的	吱	分离的	本身	从	这	其他的	和	听起来

[ɑːn][ðə; ðiˈ] [sterz] .

on	the	stairs	.
在	这	楼梯	.

一声特别刺耳的吱吱声从其他声音中分离出来，响彻楼梯。

[ðə; ðiˈ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [nuː] [buːts] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˈevər] .

The	resemblance	to	the	noise	made	by	new	boots	was	stronger	than	ever	.
这	相似	到	这	噪音	制成	经过	新的	靴子	曾是	更强	比	曾经	.

这种声音与新靴子发出的声音的相似度比以往任何时候都高。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] [buːts] .

It	was	new	boots	.
它	曾是	新的	靴子	.

那是一双新靴子。

[ðə; ðiˈ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈvɪkərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [əˈrestɪd] [hæf] -

The	door	opened	,	and	Mr	.	Vickers	,	with	a	slice	of	bread	arrested	half	-
这	门	打开	,	和	先生	.	维克斯	,	和	一个	片	的	面包	被捕	一半	-

[wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

way	to	his	mouth	,
方式	到	他的	嘴	,

门开了，维克斯先生手里拿着一片面包，正要送到嘴边，

[sæt] [geɪzɪŋ] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [tʃɑːrlz] [ˈvɪkərz] ,

sat	gazing	in	astonishment	at	Charles	Vickers	,
卫星	凝视	在	惊讶	在	查尔斯	维克斯	,

他呆呆地望着查尔斯·维克斯，一脸惊讶。

[klæd][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [nuː] [ˈreɪmənt][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] .

clad	for	the	first	time	in	his	life	in	new	raiment	from	top	to	toe	.
覆膜	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	在	新的	服饰	从	顶部	到	脚趾	.

他生平第一次穿上了从头到脚的新衣服。

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [vɔɪs] [inˈkwaiəriz] , [æn; ən] [ˈævəlæntʃ] [ʌv; əv] [skwiːks] [dɪˈsendɪd] [ðə; ðiˈ] [sterz] ,

Ere	he	could	voice	inquiries	,	an	avalanche	of	squeaks	descended	the	stairs	,
埃雷	他	可以	嗓音	查询	,	一个	雪崩	的	吱吱声	下降	这	楼梯	,

他还没来得及开口询问，楼梯上就传来一阵吱吱的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l]['smɑ:rtli][klæd] , [wɪð; wɪθ][sə'li:nə] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and 和 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **children** 孩子们 **,** , **all** 全部 **smartly** 聪明地 **clad** 覆膜 **,** , **with** 和 **Selina** 塞琳娜 **bringing** 带来 **up** 向上 **the** 这
[rɪr] ,
rear 后部 **,** ,

其余的孩子都穿着整齐，塞琳娜走在最后。

[bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
burst 爆裂 **into** 进入 **the** 这 **room** 房间 **.** .

冲进房间。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['vɪkərz] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ; "
" " **What** 什么 **is** 是 **it** 它 **?** ? **"** " **demanded** 要求 **Mr** 先生 **.** . **Vickers** 维克斯 **,** , **in** 在 **a** 一个 **voice** 嗓音 **husky** 沙哑 **with** 和 **astonishment** 惊讶 **;** ; **"** "
[ə; eɪ] [bi:n] - [fi:st] ?
a 一个 **bean** 豆 **-** - **feast** 盛宴 **?** ?

"那是什么？"维克斯先生惊讶地用沙哑的声音问道，"豆子盛宴？"

" [mɪs] ['vɪkərz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [glʌv] [wɪtʃ] [pə'zest] [mɔ:r] ['bʌtnz] [ðæn; ðən]
" " **Miss** 错过 **Vickers** 维克斯 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **doing** 正在做 **up** 向上 **a** 一个 **glove** 手套 **which** 哪个 **possessed** 拥有 **more** 更多的 **buttons** 按钮 **than** 比
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
his 他的 **own** 自己的 **waistcoat** 马甲 **,** ,

"维克斯小姐正在系一只手套，那只手套上的纽扣比他自己的背心上的还多。"

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kɑ:mli] .
looked 看起来 **up** 向上 **and** 和 **eyed** 眼睛 **him** 他 **calmly** 平静地 **.** .

她抬起头，平静地打量着他。

" [nu:] [kloʊðz] — [ænd; ənd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] - , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['tɑ:rtli] .
" " **New** 新的 **clothes** 衣服 **—** — **and** 和 **not** 不是 **before** 前 **they** 他们 **wanted'em** - **,** , **"** " **she** 她 **replied** 回复 **,** , **tartly** 酸涩的 **.** .

"新衣服——而且得等他们想要才行，"她尖刻地回答道。

" [nu:] [kloʊðz] ? " [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['skændlˌaɪzd] [vɔɪs] .
" " **New** 新的 **clothes** 衣服 **?** ? **"** " **repeated** 重复 **her** 她 **father** 父亲 **,** , **in** 在 **a** 一个 **scandalized** 丑闻 **voice** 嗓音 **.** .

"新衣服？"她父亲用震惊的语气重复道。

" [hwɛəd] [ðeɪ] ['gɛtɪm] ? "
" " **Where'd** 在哪里? **they** 他们 **get'em** 搞定他们 **?** ? **"** "

"他们从哪儿弄来的？"

" [ʃɑ:p] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['bri:fli] .
" " **Shop** 店铺 **,** , **"** " **said** 说 **his** 他的 **daughter** 女儿 **,** , **briefly** 简要地 **.** .

"去商店，"他女儿简短地说。

['mɪstər] . ['vɪkərz] [roʊz][ænd; ənd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fsprɪŋ] ,
Mr 先生 **.** . **Vickers** 维克斯 **rose** 玫瑰 **and** 和 **,** , **approaching** 接近 **his** 他的 **offspring** 后代 **,** ,

维克斯先生站起身，走向他的孩子，

[ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

inspected	them	with	the	same	interest	that	he	would	have	bestowed	upon	a
检查	他们	和	这	相同的	兴趣	那	他	会	有	授予	之上	一个

[wæks] - [wɜːrks] .

wax	-	works	.
蜡	-	作品	.

他像欣赏蜡像一样，饶有兴致地仔细端详着它们。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][poʊz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsi] [ster] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz]

A	certain	stiffness	of	pose	combined	with	the	glassy	stare	which	met	his	gaze
一个	肯定	刚性	的	姿势	合并	和	这	玻璃状	盯	哪个	遇见	他的	目光

[helpt] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

helped	to	favour	the	illusion	.
帮助	到	偏爱	这	错觉	.

他僵硬的姿态，加上他目光呆滞的眼神，都增强了这种错觉。

" [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] [rɪ'spektəbl] , " [sed] [sə'liːnə] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm]

"	For	once	in	their	lives	they're	respectable	,	"	said	Selina	,	regarding	them
"	为了	一次	在	他们的	生活	它们是	可敬	,	"	说	塞琳娜	,	关于	他们

[wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [aɪz] .

with	moist	eyes	.
和	潮湿	眼睛	.

“他们这辈子总算有点值得尊敬了，”塞琳娜说着，眼眶湿润地看着他们。

" [soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] [ðeɪv] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] , [blɛsəm] , [bʌt; bət] [juːv] ['nevər] -

"	Soap	and	water	they've	always	had	,	bless'em	,	but	you've	never	seen'em
"	肥皂	和	水	他们有	总是	有	,	祝福他们	,	但	你已经	绝不	-

[drest] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

dressed	like	this	before	.
穿着	喜欢	这	前	.

“他们一直都有肥皂和水，真是可怜，但你以前从未见过他们穿成这样。”

" [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['vɪkərz] [kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [wɪtʃ] [pʊt][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Before	Mr	.	Vickers	could	frame	a	reply	a	squeaking	which	put	all	the	others
"	前	先生	.	维克斯	可以	框架	一个	回复	一个	吱吱作响	哪个	放	全部	这	其他的

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

in	the	shade	sounded	from	above	.
在	这	阴影	听起来	从	多于	.

“维克斯先生还没来得及回答，楼上就传来一声刺耳的吱吱声，盖过了其他所有声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] ['hɜːrid] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

It	crossed	the	floor	on	hurried	excursions	to	different	parts	of	the	room	,
它	交叉	这	地面	在	慌忙	短途旅行	到	不同的	部分	的	这	房间	,

它匆匆穿过房间，到处跑来跑去。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

and	then	,	hesitating	for	a	moment	at	the	head	of	the	stairs	,
和	然后	,	犹豫不决	为了	一个	片刻	在	这	头	的	这	楼梯	,

然后，她在楼梯口犹豫了片刻，

[keɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['pɑːndərəsli] [daʊn] [ʌn'tɪl]['mɪsɪz] . ['vɪkərz] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəs] ,

came	slowly	and	ponderously	down	until	Mrs	.	Vickers	,	looking	somewhat	nervous	,
来了	缓慢地	和	沉重地	向下	直到	太太	.	维克斯	,	寻找	有些	紧张的	,

[stʊd] [rɪ'viːld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪk'spektənt] ['hʌzbənd] .

stood	revealed	before	her	expectant	husband	.
站立	揭晓	前	她	怀孕	丈夫	.

维克斯太太缓缓走下，神情有些紧张地站在她即将出嫁的丈夫面前。

[ɪn]['skɔːnf(ə)l] [sər'praɪz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [bluː] [klɔːθ] [dres] , [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [keɪp] [trɪmd]
In **scornful** **surprise** **he** **gazed** **at** **a** **blue** **cloth** **dress** **,** **a** **black** **velvet** **cape** **trimmed**
在 轻蔑的 惊喜 他 凝视 在 一个 蓝色的 布 裙子 , 一个 黑色的 天鹅绒 岬 修剪过的
[wɪð; wɪθ]['bjuːgəlz] ,
with **bugles** **,**
和 号角 ,

他带着轻蔑的惊讶凝视着一件蓝色布裙，一件饰有喇叭状饰物的黑色天鹅绒披风。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [soʊ] [ə'gresɪvli] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪt'self]
and **a** **bonnet** **so** **aggressively** **new** **that** **it** **had** **not** **yet** **accommodated** **itself**
和 一个 引擎盖 所以 咄咄逼人 新的 那 它 有 不是 然而 已安排 本身
[tuː; tə]['mɪsɪz] . [vɪkɜ-s] [staɪl] [ʌv; əv] [her] - ['dresɪŋ] .
to **Mrs** **.** **Vickers's** **style** **of** **hair** **-** **dressing** **.**
到 太太 . 维克斯 风格 的 头发 - 敷料 .

还有一顶款式新颖、极具个性的帽子，以至于维克斯太太的发型都还没能完全适应它。

" [goʊ][ɑːn] !
" **Go** **on** **!**
" 去 在 !

“继续！

" [hiː; hi] [briːðd] .
" **he** **breathed** **.**
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [goʊ][ɑːn] !
" **Go** **on** **!**
" 去 在 !

“继续！

[dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] .
Don't **mind** **me** **.**
不 头脑 我 .

别理我。

[wʌt] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ?
What **,** **you** **—** **you** **—** **you're** **not** **going** **to** **church** **?**
什么 , 你 — 你 — 你是 不是 去 到 教会 ?

什么？你——你——你不去教堂？

" ['mɪsɪz] . ['vɪkərz] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] — ['ɔːlsoʊ] [nuː] — [ænd; ənd]
" **Mrs** **.** **Vickers** **glanced** **at** **the** **books** **in** **her** **hand** **—** **also** **new** **—** **and**
" 太太 . 维克斯 瞥了一眼 在 这 图书 在 她 手 — 还 新的 — 和
['trembld] .
trembled **.**
颤抖 .

维克斯太太瞥了一眼手里的书——也是新书——不禁颤抖起来。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [di'mɑːndid] [sə'liːnə] .
" **And** **why** **not** **?** **"** **demanded** **Selina** **.**
" 和 为什么 不是 ? " 要求 塞琳娜 .

“为什么不行？”塞琳娜质问道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] ?
" **Why** **shouldn't** **we** **?**
" 为什么 不应该 我们 ?

我们为什么不应该这样做呢？

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] [tʊk] [ə'nʌðər] [ə'meɪzd] [glæns] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] ['daːkənd] .
" **Mr** **.** **Vickers** **took** **another** **amazed** **glance** **round** **and** **his** **brow** **darkened** **.**
" 先生 . 维克斯 采取 其他 惊叹 瞥一眼 圆形的 和 他的 眉头 变暗 .

维克斯先生又惊讶地环顾四周，眉头紧锁。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	**Where**	**did**	**you**	**get**	**the**	**money**	**?**	"	**he**	**inquired**	**.**
"	在哪里	做过	你	得到	这	钱	?	"	他	询问	.

"你从哪儿弄来的钱？"他问道。

" [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['rednɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɜːr'self] .

"	**Saved**	**it**	**,**	"	**said**	**his**	**daughter**	**,**	**reddening**	**despite**	**herself**	**.**
"	已保存	它	,	"	说	他的	女儿	,	发红	尽管	她自己	.

"保存下来了，"他的女儿说着，脸不由自主地红了起来。

" [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dʒʌstli] - [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪstər] . ['vɪkərz] .

"	**Saved**	**it**	**?**	"	**repeated**	**the**	**justly**	**-**	**astonished**	**Mr**	**.**	**Vickers**	**.**
"	已保存	它	?	"	重复	这	公正地	-	惊讶	先生	.	维克斯	.

"保存下来了？"维克斯先生惊讶地重复道。

" [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Saved**	**it**	**?**
"	已保存	它	?

保存了吗?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ;

out	**of**	**my**	**money**	**;**
出去	的	我的	钱	;

从我的钱里掏钱;

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [mɔɪl] [fɔːr; fər] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]

out	**of**	**the**	**money**	**I**	**toil**	**and**	**moil**	**for**	**—**	**out**	**of**	**the**	**money**	**that**	**ought**	**to**
出去	的	这	钱	我	辛劳	和	莫伊尔	为了	—	出去	的	这	钱	那	应该	到

[biː; bi] [spent] [ɑːn] [fuːd] .

be	**spent**	**on**	**food**	**.**
是	花费	在	食物	.

用我辛辛苦苦挣来的钱——用本该用来买食物的钱。

[noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪ'nʌf] .

No	**wonder**	**you're**	**always**	**complaining**	**that**	**it**	**ain't**	**enough**	**.**
不	想知道	你是	总是	抱怨	那	它	不是	足够的	.

难怪你总是抱怨不够。

[aɪ][wəʊnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , [-] [hɪr] ?

I	**won't**	**'**	**ave**	**it**	**,**	**d'ye**	**hear**	**?**
我	惯于	-	大道	它	,	染料	听到	?

我绝不允许，听到了吗?

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [raɪts] ; [aɪl] — — "

I'll	**have**	**my**	**rights**	**;**	**I'll**	**—**	**—**	**"**
患病的	有	我的	权利	;	患病的	—	—	"

我会维护我的权利；我会——"

" [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

"	**Don't**	**make**	**so**	**much**	**noise**	**,**	"	**said**	**his**	**daughter**	**,**
"	不	制作	所以	很多	噪音	,	"	说	他的	女儿	,

"别那么吵，"他女儿说。

[huː] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [iːz] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [vɪkɜ˞s] [buːts] .

who	**was**	**stooping**	**down**	**to**	**ease**	**one**	**of**	**Mrs**	**.**	**Vickers's**	**boots**	**.**
WHO	曾是	弯腰	向下	到	舒适	一	的	太太	.	维克斯	靴子	.

他正弯下腰，帮维克斯太太脱一只靴子。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːz] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . "

"	You	would	have	fours	,	mother	,	and	I	told	you	what	it	would	be	.	"
"	你	会	有	四	,	母亲	,	和	我	讲述	你	什么	它	会	是	.	"

“妈妈，你会生四个孩子，我已经告诉过你是什么情况了。”

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [θ'riːz] [baɪ] [raɪts] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪkərz] ; " [aɪ] [juːst] [tuː; tə] . "

"	He	said	that	I	ought	to	wear	threes	by	rights	,	"	said	Mrs	.	Vickers	;	"	I	used	to	.	"
"	他	说	那	我	应该	到	穿	三	经过	权利	,	"	说	太太	.	维克斯	;	"	我	用过的	到	.	"

“他说我应该穿三号鞋，”维克斯太太说；“我以前是穿的。”

" [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] , " [sed] ['mɪstər] . ['vɪkərz] ,

"	And	I	s'pose	,	"	said	Mr	.	Vickers	,
"	和	我	假设	,	"	说	先生	.	维克斯	,

“我想，”维克斯先生说，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ri'maːks][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] — " [aɪ] [spoʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bræn] - [nuː] [suːt][oʊ] - [kloʊðz] ,

who	had	been	listening	to	these	remarks	with	considerable	impatience	—	"	I	s'pose	there's	a	bran	'	new	suit	o	'	clothes	,
WHO	有	到过	聆听	到	这些	评论	和	大量	不耐烦	—	"	我	假设	有	一个	麸	-	新的	套装	o	-	衣服	,

他带着相当不耐烦的神情听着这些话——“我想应该有一套全新的衣服吧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [buːts] , [ænd; ənd] - [ɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʃɝːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [hæt][hɪd] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

and	a	pair	o	'	boots	,	and	'	arf	-	a	-	dozen	shirts	,	and	a	new	hat	hid	upstairs	for	me	?	"
和	一个	一对	o	-	靴子	,	和	-	啊	-	一个	-	打	衬衫	,	和	一个	新的	帽子	隐藏	楼上	为了	我	?	"

还有一双靴子，半打衬衫，以及一顶藏在楼上给我的新帽子？

" [jes] , [ðeə(r)] [hɪd][ɔːl] [raɪt] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['duːtɪf(ə)l] [mɪs] ['vɪkərz] .

"	Yes	,	they're	hid	all	right	,	"	retorted	the	dutiful	Miss	Vickers	.
"	是的	,	它们是	隐藏	全部	正确的	,	"	反驳	这	尽职尽责的	错过	维克斯	.

“是的，它们藏得确实很好，”尽职尽责的维克斯小姐反驳道。

" [juː; jʊ][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][ə'mjuːz] [jɔːr'self] ['lʊkɪŋ] - .

"	You	go	upstairs	and	amuse	yourself	looking	for'em	.
"	你	去	楼上	和	娱乐	你自己	寻找	-	.

你上楼去找它们，自娱自乐吧。

[goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] - [hɑːt] [bɔɪld] [biːnz] - [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] . "

Go	and	have	a	game	of	'	hot	boiled	beans	'	all	by	yourself	.	"
去	和	有	一个	游戏	的	-	热的	煮沸	豆子	-	全部	经过	你自己	.	"

你一个人去玩“热煮豆”游戏吧。

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stɪntɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['vɪkərz] ,

"	Why	,	you	must	have	been	stinting	me	for	years	,	"	continued	Mr	.	Vickers	,
"	为什么	,	你	必须	有	到过	吝啬	我	为了	年	,	"	持续	先生	.	维克斯	,

“哎呀，你肯定亏待了我好多年了，”维克斯先生继续说道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːstuːmz] [ɪn]['diːteɪl] .

examining	the	various	costumes	in	detail	.
检查	这	各种各样的	服装	在	细节	.

仔细观察各种服装。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [oʊ] - ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] — [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪv] -
" This is what comes o ' keeping quiet and trusting you — not but what I've '
" 这 是 什么 来 o - 保持 安静的 和 信任 你 — 不是 但 什么 我已经 -
[æd][maɪ] [səs'piʃənz] .
ad my suspicions .
广告 我的 怀疑 .

"这就是保持沉默和信任你的后果——而不是我一直以来的怀疑。"

[maɪ] [oʊn] [kɪdz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [buːts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
My own kids taking the bread out o ' my mouth and buying boots with it ;
我的 自己的孩子们 采取 这 面包 出去 o - 我的 嘴 和 购买 靴子 和 它 ;

我自己的孩子把我的钱拿走去买靴子;

[maɪ] [oʊn] [waɪf] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ðæts] [tʊk] [ˌem 'iː] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [tuː; tə] [ɜːrn]
my own wife going about in a bonnet that's took me weeks and weeks to earn
我的 自己的 妻子 去 关于 在 一个 引擎盖 那就是 采取 我 周 和 周 到 赚
.
:
.

我妻子戴着我花了几个星期才挣到的帽子到处走。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [fel] [ɑːn] [def] [ɪrz] .
" His words fell on deaf ears .
" 他的 字 跌倒 在 聋 耳朵 .

他的话无人理会。

[noʊ]['ædʒʊtənt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] - [pæst][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən]
No adjutant getting his regiment ready for a march - past could have taken
不 副官 获得 他的 团 准备好 为了 一个 行进 - 过去的 可以 有 已采取
[mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [mɪs] ['vɪkərz] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['oʊvər][hɜːr; hər] [smɔːl]
more trouble than Miss Vickers was taking at this moment over her small
更多的 麻烦 比 错过 维克斯 曾是 采取 在 这 片刻 超过 她 小的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

任何一个准备全团参加阅兵的副官，都不会比维克斯小姐此刻对她的小连队所做的更加费心。

[kæps][wɜːr; wər][set] [streɪt] [ænd; ənd] [sliːvz] [pʊld] [daʊn] .
Caps were set straight and sleeves pulled down .
帽子 是 放 直的 和 袖子 拉 向下 .

帽子戴正，袖子拉了下来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz][ðə; ði][smɔːl][fraɪ] ,
Her face shone with pride and her eyes glistened as the small fry ,
她 脸 闪耀 和 自豪 和 她 眼睛 闪闪发光 作为 这 小的 炒 ,

她脸上洋溢着骄傲，双眼闪闪发光，就像那些小家伙一样。

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɪn][ɪk'saɪtɪd] ['hwispəz] , [faɪld] ['stɪfli] [aʊt] .
discoursing in excited whispers , filed stiffly out .
论述 在 兴奋的 低语 , 已提交 僵硬地 出去 .

他们兴奋地低声交谈着，僵硬地走了出去。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [ɪn] ['neɪbərɪŋ] ['dɔːˌweɪz] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
A sudden cessation of gossip in neighbouring doorways testified to the impression
一个 突然 停止 的 闲话 在 邻接 门口 作证 到 这 印象
[meɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
made by their appearance .
制成 经过 他们的 外貌 .

邻居们在门口突然停止了闲言碎语，这足以证明他们的出现给人留下了深刻的印象。

[pæst]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] [gru:ps] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pɪkt] [ɪts] [wei] [ɪn] ['skwi:kɪŋ] [praɪd] ,

Past	little	startled	groups	the	procession	picked	its	way	in	squeaking	pride	,
过去的	小的	惊慌	团体	这	游行	挑选	它是	方式	在	吱吱作响	自豪	,

游行队伍骄傲地发出吱吱的叫声，穿过一群群受惊的小团体。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['vɪkərz] [ænd; ənd][sə'li:nə] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

with	Mrs	.	Vickers	and	Selina	bringing	up	the	rear	.
和	太太	.	维克斯	和	塞琳娜	带来	向上	这	后部	.

维克斯夫人和塞琳娜走在最后。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][set] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['feɪsɪz] ;

The	children	went	by	with	little	set	,	important	faces	;
这	孩子们	去	经过	和	小的	放	,	重要的	面孔	;

孩子们面无表情地走过;

[bʌt; bət] [mɪs] [vɪkɘ-s] ['lɪt(ə)l]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [pli:zd] [smaɪlz] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][tu:; tə]

but	Miss	Vickers's	little	bows	and	pleased	smiles	of	recognition	to
但	错过	维克斯	小的	弓	和	高兴	微笑	的	认出	到

[ə'kweɪntəns] [wɜ:r; wər][soʊ]['leɪdi] - [laɪk] [ðæt] ['sevrəl] [ʌn'taɪdi]['meɪtrənz][rɪ'taɪərd][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər]

acquaintances	were	so	lady	-	like	that	several	untidy	matrons	retired	inside	their
熟人	是	所以	女士	-	喜欢	那	一些	凌乱	女舍监	退休	里面	他们的

['haʊzɪz] [tu:; tə] ['res(ə)l] ['grɪmli] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌaʊt'saɪd] [dɪ'spleɪ] .

houses	to	wrestle	grimly	with	feelings	too	strong	for	outside	display	.
房屋	到	搏斗	阴沉地	和	情怀	也	强的	为了	外部	展示	.

但维克斯小姐向熟人微微鞠躬，露出欣喜的微笑，举止如此淑女，以至于几位衣着邋遢的贵妇人只好回到家中，默默地压抑着不忍外露的强烈情感。

" [pæk] [oʊ] - [prænsɪŋ] ['pi:ˌkɔks] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['mɪstər] . ['vɪkərz] , [æz; əz][ðə; ði]

"	Pack	o	'	prancing	peacocks	,	"	said	the	unnatural	Mr	.	Vickers	,	as	the
"	盒	o	-	轻快地跳跃	孔雀	,	"	说	这	不自然	先生	.	维克斯	,	作为	这

[prə'seʃ(ə)n] [wu:nd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .

procession	wound	round	the	corner	.
游行	伤口	圆形的	这	角落	.

"一群趾高气扬的孔雀，"不自然的维克斯先生说道，此时队伍正绕过拐角。

[hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['veɪkəntli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	stood	looking	vacantly	up	the	street	until	the	gathering	excitement	of	his
他	站立	寻找	空洞地	向上	这	街道	直到	这	采集	激动	的	他的

['neɪbərz] [ə'raʊzd] [nu:] ['fi:lɪŋz] .

neighbours	aroused	new	feelings	.
邻居	被唤醒	新的	情怀	.

他茫然地望着街道，直到邻居们越来越兴奋，才激起了他新的感受。

['vænəti] [stɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

Vanity	stirred	within	him	,
虚荣	搅拌	之内	他	,

他心中燃起了虚荣心。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['kæʒuəli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] - [poʊst][hi:; hi] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

and	leaning	casually	against	the	door	-	post	he	yawned	and	looked	at	the
和	倾斜	随意地	反对	这	门	-	邮政	他	打哈欠	和	看起来	在	这

['tʃɪmni] - [pɔts] ['ɑ:pəzɪt] .

chimney	-	pots	opposite	.
烟囱	-	锅	对面的	.

他随意地倚在门柱上，打了个哈欠，看向对面的烟囱。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzərz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][wʌn] [breɪs] [wɔːrn]

A	neighbour	in	a	pair	of	corduroy	trousers	,	supported	by	one	brace	worn
一个	邻居	在	一个	一对	的	灯心绒	裤子	,	有	经过	一	支撑	磨损

[daɪ'ægənəli] ,

diagonally	,
对角线	,

邻居穿着灯芯绒裤子，裤子用一根斜挎的背带固定着。

['ʃæmbəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

shambled	across	the	road	.
混乱	穿过	这	路	.

他蹒跚地穿过马路。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] ,

"	What's	up	?	"	he	inquired	,
"	是什么	向上	?	"	他	询问	,

“怎么了？”他问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . [vɪkɝs] ['vænɪʃt]

with	a	jerk	of	the	thumb	in	the	direction	of	Mr	.	Vickers's	vanished
和	一个	混蛋	的	这	拇指	在	这	方向	的	先生	.	维克斯	消失了

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他用拇指猛地指向维克斯先生失踪的家人所在的方向。

" [ʌp] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['vɪkərz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['læŋgwɪd] [sər'praɪz] .

"	Up	?	"	repeated	Mr	.	Vickers	,	with	an	air	of	languid	surprise	.
"	向上	?	"	重复	先生	.	维克斯	,	和	一个	空气	的	慵懒的	惊喜	.

“起来了吗？”维克斯先生重复道，语气中带着慵懒的惊讶。

" ['sʌmbɑːdi] [daɪd][ænd; ənd][left][juː; jʊ][ə; eɪ]['fɔrtɪn] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Somebody	died	and	left	you	a	fortin	?	"	inquired	the	other	.
"	某人	死亡	和	左边	你	一个	福廷	?	"	询问	这	其他	.

“有人去世了，给你留了一块福廷？”另一个人问道。

" [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd]['mɪstər] . ['vɪkərz] , ['sterɪŋ] .

"	Not	as	I	knows	of	,	"	replied	Mr	.	Vickers	,	staring	.
"	不是	作为	我	知道	的	,	"	回复	先生	.	维克斯	,	凝视	.

“据我所知没有，”维克斯先生盯着他回答道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [waɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Why	?	"	exclaimed	the	other	.
"	为什么	?	"	惊呼	这	其他	.

“为什么？”另一个人惊呼道。

" [waɪ] , [nuː] [kloʊðz] [ɔːl]['oʊvər] .

"	Why	,	new	clothes	all	over	.
"	为什么	,	新的	衣服	全部	超过	.

“为什么，到处都是新衣服。”

[aɪ]['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrn] - [aʊt] .

I	never	see	such	a	turn	-	out	.
我	绝不	看	这样的	一个	转动	-	出去	.

我从未见过如此盛况。

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['lɔ:fti] [dɪs'deɪn] .

"	Mr	.	Vickers	regarded	him	with	an	air	of	lofty	disdain	.
"	先生	.	维克斯	认为	他	和	一个	空气	的	高远	蔑视	.

维克斯先生用一种高傲轻蔑的语气看着他。

" [kɪdz][mʌst; məst] - ['ɑ:veɪ] [nu:] [kloʊðz] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [spoʊz] ?

"	Kids	must	'	ave	new	clothes	sometimes	,	I	s'pose	?
"	孩子们	必须	-	大道	新的	衣服	有时	,	我	假设	?

“孩子们总得偶尔买新衣服吧？”

" [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	he	said	,	slowly	.
"	他	说	,	缓慢地	.

他缓缓说道。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] - - ['goʊɪŋ] [ə'baʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	You	wouldn't	'	ave'em	going	about	of	a	Sunday	in	a	ragged	shirt	and	a
"	你	不会	-	-	去	关于	的	一个	星期日	在	一个	破烂不堪	衬衫	和	一个

[per] [ʌv; əv] - ,

pair	of	trowsis	,
一对	的	-	,

你不会让他们在星期天穿着破衬衫和长裤到处走吧?

[wʊd] [ju:; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

你会吗?

" [ðə; ði] [ʃæft] [pæst] ['hɑ:rmləsli] .

"	The	shaft	passed	harmlessly	.
"	这	轴	通过了	无害地	.

“轴顺利通过，没有造成任何危险。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Why	not	?	"	said	the	other	.
"	为什么	不是	?	"	说	这	其他	.

“为什么不呢？”另一个人问道。

" [ðeɪ] - [du:] .

"	They	gin'rally	do	.
"	他们	-	做	.

他们确实做到了。

" ['mɪstər] . [vɪkɝs] [dɪ'naɪəl][daɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Mr	.	Vickers's	denial	died	away	on	his	lips	.
"	先生	.	维克斯	拒绝	死亡	离开	在	他的	嘴唇	.

“维克斯先生的否认之词很快就消失了。”

[ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [hæd; həd] [drɔ:n] ['grædʒuəli] [nɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd]

In	twos	and	threes	his	neighbours	had	drawn	gradually	near	and	now	stood
在	二	和	三	他的	邻居	有	绘制	逐步地	靠近	和	现在	站立

[baɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪk'spektəntli] .

by	listening	expectantly	.
经过	聆听	满怀期待地	.

他的邻居们三三两两地慢慢走近，站在一旁满怀期待地听着。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	idea	of	a	fortune	was	common	to	all	of	them	,	and	they
这	主意	的	一个	财富	曾是	常见的	到	全部	的	他们	,	和	他们

[wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [pə'tiku:ləz] .

were	anxious	for	particulars	.
是	焦虑的	为了	细节	.

他们都渴望发一笔横财，并且都迫切想知道具体细节。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] , " [sed] [ə; eɪ] [staʊt]['meɪtrən] .

"	Some	people	have	all	the	luck	,	"	said	a	stout	matron	.
"	一些	人们	有	全部	这	运气	,	"	说	一个	肥硕	护士长	.

“有些人运气真好，”一位身材魁梧的妇人说道。

" [aɪv] - [æd] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd] ['berid] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd]['nevər] - [æd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪni] [tiː] - [pɑːt][left][ˌem 'iː] .

"	I've	'	ad	thirteen	and	buried	seven	,	and	never	'	ad	so	much	as	a	chiney	tea	-	pot	left	me	.
"	我已经	-	广告	十三	和	埋葬	七	,	和	绝不	-	广告	所以	很多	作为	一个	奇尼	茶	-	锅	左边	我	.

“我生了十三个孩子，埋葬了七个，却连个瓷茶壶都没留下。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ,

One	thing	is	,
一	事物	是	,

有一件事是，

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	never	could	make	up	to	people	for	the	sake	of	what	I	could	get	out	of	them	.
我	绝不	可以	制作	向上	到	人们	为了	这	清酒	的	什么	我	可以	得到	出去	的	他们	.

我从来不会为了从别人身上得到好处而去弥补自己。

[aɪ] ['kudnt] [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

I	couldn't	not	if	I	tried	.
我	不能	不是	如果	我	尝试	.

就算我想，也做不到。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [maɪ][maɪnd] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] . "

I	must	speak	my	mind	free	and	independent	.	"
我	必须	说话	我的	头脑	自由的	和	独立的	.	"

我必须自由独立地表达自己的想法。

" [ɑː] ! [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ][get] [jɔːr'self] [dis'laikt] , " [sed] [ə'nʌðər] ['leɪdi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Ah	!	that's	how	you	get	yourself	disliked	,	"	said	another	lady	,	shaking	her	head	sympathetically	.
"	啊	!	那就是	如何	你	得到	你自己	不喜欢	,	"	说	其他	女士	,	摇晃	她	头	同情地	.

“啊！这样很容易招人讨厌，”另一位女士摇着头，同情地说。

" [dis'laikt] ? " [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['meɪtrən] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪrsli] .

"	Disliked	?	"	said	the	stout	matron	,	turning	on	her	fiercely	.
"	不喜欢	?	"	说	这	肥硕	护士长	,	转弯	在	她	激烈地	.

“不喜欢？”那位身材魁梧的妇人猛地转过身，恶狠狠地瞪着她。

" [wʌt] [-] [miːn] ?

"	What	d'ye	mean	?
"	什么	染料	意思是	?

“你什么意思？”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

You	don't	know	what	you're	talking	about	.
你	不	知道	什么	你是	说	关于	.

你根本不知道自己在说什么。

[huːz] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] [dis'laikt] ? "

Who's	getting	themselves	disliked	?	"
谁是	获得	他们自己	不喜欢	?	"

谁在招人讨厌?

" [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [gʊd] [ə; eɪ] ['tʃaɪni] [tiː] - [pɑːt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	A	lot	o	'	good	a	chiney	tea	-	pot	would	be	to	you	,	"	said	the	other	,
"	一个	很多	o	-	好的	一个	奇尼	茶	-	锅	会	是	到	你	,	"	说	这	其他	,

"一个瓷质茶壶对你来说可没什么用处，"另一个人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] , " [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][oʊ] - [tiː] - [pɑːt] .

with	a	ready	change	of	front	,	"	or	any	other	kind	o	'	tea	-	pot	.
和	一个	准备好	改变	的	正面	,	"	或者	任何	其他	种类	o	-	茶	-	锅	.

随时可以更换正面，"或者任何其他类型的茶壶。

" [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [staʊt] ['meɪtrən][ʌv; əv] ['ʌtərəns] .

"	Surprise	and	indignation	deprived	the	stout	matron	of	utterance	.
"	惊喜	和	愤慨	被剥夺的	这	肥硕	护士长	的	发声	.

惊讶和愤慨让这位体态丰腴的妇人一时语塞。

" [ɔːr][ə; eɪ] [mɪlk] - [dʒʌg] ['iːðər] , " [pər'suːd] [hɜːr; hər] [ə'poʊnənt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] .

"	Or	a	milk	-	jug	either	,	"	pursued	her	opponent	,	following	up	her	advantage	.
"	或者	一个	牛奶	-	水壶	任何一个	,	"	追击	她	对手	,	下列的	向上	她	优势	.

"或者牛奶罐也行，"她的对手乘胜追击，继续扩大优势。

" [ɔːr][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] , [ɔːr] —

"	Or	a	coffee	-	pot	,	or	—
"	或者	一个	咖啡	-	锅	,	或者	—

或者咖啡壶，或者——

" [ðə; ði] [staʊt] ['meɪtrən] [əd'vænst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [miːn] [wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l]

"	The	stout	matron	advanced	upon	her	,	and	her	mien	was	so	terrible
"	这	肥硕	护士长	先进的	之上	她	,	和	她	面容	曾是	所以	糟糕的

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	the	other	,
那	这	其他	,

"那位身材魁梧的妇人向她走来，她的神态如此可怕，以至于另一个人……"

[rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

retreating	to	her	house	,	slammed	the	door	behind	her	and	continued	the
撤退	到	她	房子	,	猛烈抨击	这	门	在后面	她	和	持续	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrst] - [flɔːr] ['wɪndoʊ] .

discussion	from	a	first	-	floor	window	.
讨论	从	一个	第一的	-	地面	窗户	.

她回到家中，砰地一声关上门，然后从一楼的窗户继续与人交谈。

[mɪnt] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['mɪstər] . [vɪkɚs] ['taɪdɪŋz][kʊd; kəd][weɪt] , [swɔːmd]

Mint	Street	,	with	the	conviction	that	Mr	.	Vickers's	tidings	could	wait	,	swarmed
薄荷	街道	,	和	这	定罪	那	先生	.	维克斯	消息	可以	等待	,	蜂拥而至

[ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

across	the	road	to	listen	.
穿过	这	路	到	听	.

薄荷街的居民们都认为维克斯先生的消息可以等等，于是蜂拥过马路去听。

['mɪstər] . ['vɪkərz] [hɪm'self] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['frægmənts][æz; əz] [keɪm]

Mr	.	Vickers	himself	listened	for	a	little	while	to	such	fragments	as	came
先生	.	维克斯	他自己	听着	为了	一个	小的	尽管	到	这样的	片段	作为	来了

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	way	,
他的	方式	,

维克斯先生本人也听了一会儿传来的这些零星片段。

[ænd; ənd] [ðen] , ['goʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] ,

and	then	,	going	indoors	,
和	然后	,	去	室内	,

然后，进入室内，

[sæt] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]

sat	down	amid	the	remains	of	his	breakfast	to	endeavour	to	solve	the
卫星	向下	之中	这	遗迹	的	他的	早餐	到	努力	到	解决	这

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kloʊðz] .

mystery	of	the	new	clothes	.
神秘	的	这	新的	衣服	.

他坐在剩下的早餐堆里，努力解开这件新衣服之谜。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kleɪ] [paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ,

He	took	a	short	clay	pipe	from	his	pocket	,	and	,
他	采取	一个	短的	黏土	管道	从	他的	口袋	,	和	,

他从口袋里掏出一根短陶土烟斗，然后

[ig'naitɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] ,

igniting	a	little	piece	of	tobacco	which	remained	in	the	bowl	,
点燃	一个	小的	片	的	烟草	哪个	剩余	在	这	碗	,

点燃烟斗里剩下的一小块烟草，

[ɪn'devər] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [i:tʃ] ['pɜ˞:sənz] ['wɔ:rdroʊb]

endeavoured	to	form	an	estimate	of	the	cost	of	each	person's	wardrobe
努力	到	形式	一个	估计	的	这	成本	的	每个	人的	衣柜

.

:

.

试图估算每个人的衣橱花费。

[ðə; ði][sʌm; səm] [su:n] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	sum	soon	becoming	too	large	to	work	in	his	head	,
这	和	很快	成为	也	大的	到	工作	在	他的	头	,

这个数字很快就变得太大，他无法在脑海中计算出来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] ,

he	had	recourse	to	pencil	and	paper	,
他	有	追索权	到	铅笔	和	纸	,

他只好用纸笔作图。

[ænd; ənd]['æftər][faɪv] ['mɪnɪts] - [hɑ:rd] ['leɪbər] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	after	five	minutes	'	hard	labour	sat	gazing	at	a	total	which	made	his
和	后	五	分钟	-	难的	劳动	卫星	凝视	在	一个	全部的	哪个	制成	他的

[breɪn] [ri:l] .

brain	reel	.
脑	卷轴	.

辛勤劳作五分钟后，他坐在那里，凝视着一个令他头晕目眩的数字。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:]

The	fact	that	immediately	afterwards	he	was	unable	to	find	even	a	few
这	事实	那	立即地	然后	他	曾是	无法	到	寻找	甚至	一个	很少

[greɪnz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:ks] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst] [wɪtʃ]

grains	of	tobacco	at	the	bottom	of	his	box	furnished	a	contrast	which
谷物	的	烟草	在	这	底部	的	他的	盒子	提供	一个	对比	哪个

['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mɔ:dlɪn] .

almost	made	him	maudlin	.
几乎	制成	他	感伤	.

紧接着，他却在盒子底部连几粒烟草都找不到，这种反差几乎让他伤感起来。

[hi:; hi][sæt] ['sʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊld][paɪp][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['hoʊpləs] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz]

He	sat	sucking	at	his	cold	pipe	and	indulging	in	hopeless	conjectures	as
他	卫星	吸吮	在	他的	寒冷的	管道	和	沉溺于	在	绝望	猜想	作为

[tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [welθ] ,

to	the	source	of	so	much	wealth	,
到	这	来源	的	所以	很多	财富	,

他坐在那里，一边吸着冰冷的烟斗，一边徒劳地猜测着如此巨额财富的来源。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] , ['wʌndɝd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	,	with	a	sudden	quickening	of	the	pulse	,	wondered	whether	it	had
和	,	和	一个	突然	加速	的	这	脉冲	,	想知道	无论	它	有

[ɔːl] [bɪn] [spent] .

all	been	spent	.
全部	到过	花费	.

突然间，脉搏加快，他不禁怀疑自己是否已经精疲力竭了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][sə'liːnə][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['tæskɝ] ,

His	mind	wandered	from	Selina	to	Mr	.	Joseph	Tasker	,
他的	头脑	漫步	从	塞琳娜	到	先生	.	约瑟夫	塔斯克	,

他的思绪从塞琳娜飘到了约瑟夫·塔斯克先生身上。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men][ɪn] [lʌv] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	almost	imperceptibly	the	absurdities	of	which	young	men	in	love	could	be
和	几乎	不易察觉地	这	荒谬之处	的	哪个	年轻的	男人	在	爱	可以	是

['keɪpəb(ə)l] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

capable	occurred	to	him	.
有能力的	发生	到	他	.

他几乎是无意识地想到了恋爱中的年轻人可能会做出的荒唐事。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] ,

He	remembered	the	extravagances	of	his	own	youth	,
他	记得	这	奢侈	的	他的	自己的	青年	,

他回忆起自己年轻时的奢靡生活，

[ænd; ənd] [biˈθiŋkɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['skwɔndəd] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər]['mɪsɪz]

and	bethinking	himself	of	the	sums	he	had	squandered	on	the	future	Mrs
和	思考	他自己	的	这	总和	他	有	挥霍	在	这	未来	太太

. ['vɪkərz] — [sʌmz] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] — [keɪm]

.	Vickers	—	sums	which	increased	with	the	compound	interest	of	repetition	—	came
.	维克斯	—	总和	哪个	增加	和	这	化合物	兴趣	的	重复	—	来了

[tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['tæskɝ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [stɪl] .

to	the	conclusion	that	Mr	.	Tasker	had	been	more	foolish	still	.
到	这	结论	那	先生	.	塔斯克	有	到过	更多的	愚蠢	仍然	.

他回想起自己为未来的维克斯太太挥霍的那些钱——这些钱随着重复的复利而不断增加——得出的结论是，塔斯克先生比他更愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

It	seemed	the	only	possible	explanation	.
它	似乎	这	仅有的	可能的	解释	.

这似乎是唯一可能的解释。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,

His	eye	brightened	,	and	,	knocking	the	ashes	out	of	his	pipe	,
他的	眼睛	明亮	,	和	,	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	,

他眼睛一亮，然后抖落烟斗里的烟灰，

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][tæp][ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	crossed	to	the	tap	and	washed	his	face	.
他	交叉	到	这	轻敲	和	洗过	他的	脸	.

他走到水龙头旁，洗了洗脸。

" [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt][lend][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] -

"	If	he	can't	lend	a	trifle	to	the	man	what's	going	to	be	his	father	-	in	-
"	如果	他	不能	借	一个	琐事	到	这	男人	是什么	去	到	是	他的	父亲	-	在	-

[lɔː] ,

law	,
法律	,

“如果他连一点儿东西都借不给他未来的岳父，

" [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['roʊlər] - ['taʊəl] ,
" he said , cheerfully , as he polished his face on a roller - towel ,
" 他 说 , 愉快地 , 作为 他 抛光 他的 脸 在 一个 滚筒 - 毛巾 ,

"他一边用卷筒毛巾擦着脸，一边兴高采烈地说，"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] - [ɪm][hiː; hi][kɑːnt][hæv; həv][sə'liːnə] , [ðæts] [ɔːl] .
" I shall tell ' im he can't have Selina , that's all .
" 我 将 告诉 - 我是 他 不能 有 塞琳娜 , 那就是 全部 .

"我会告诉他，他不能拥有塞琳娜，仅此而已。"

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] - [ɪm] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gets] ['eni] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I'll go and see ' im afore she gets any more out of him .
患病的 去 和 看 - 我是 之前 她 获得 任何 更多的 出去 的 他 .

在她从他那里得到更多之前，我要去看看他。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['blaɪðli] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ,
" He walked blithely up the road , and ,
" 他 步行 兴高采烈地 向上 这 路 , 和 ,

他轻快地沿着路走去，然后

['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn'kwaɪrərz] [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pruːf] [ə'genst]
after shaking off one or two inquirers whose curiosity was almost proof against
后 摇晃 离开 一 或者 二 询问者 谁 好奇心 曾是 几乎 证明 反对
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
insult ,
侮辱 ,

在摆脱了一两个好奇心极强、几乎不容侮辱的询问者之后，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] - [leɪn] .
made his way to Dialstone Lane .
制成 他的 方式 到 - 车道 .

他前往了迪尔斯通巷。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][glaidid] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði]
In an unobtrusive fashion he glided round to the back , and , opening the
在 一个 不引人注目 时尚 他 滑翔 圆形的 到 这 后退 , 和 , 开幕 这
['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
kitchen door ,
厨房 门 ,

他悄无声息地绕到屋后，打开了厨房的门，

[bi'stəu] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
bestowed a beaming smile upon the startled Joseph .
授予 一个 光芒四射 微笑 之上 这 惊慌 约瑟夫 .

她对着受惊的约瑟夫露出了灿烂的笑容。

" ['bɪzi] , [maɪ] [læd] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" Busy , my lad ? " he inquired .
" 忙碌的 , 我的 小伙子 ? " 他 询问 .

"忙吗，孩子？"他问道。

" [wʌt] [-] [wɑːnt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['tæskɚ] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['kʊkɪŋ] .
" What d'ye want ? " asked Mr . Tasker , whose face was flushed with cooking .
" 什么 染料 想 ? " 问 先生 . 塔斯克 , 谁 脸 曾是 酡 和 烹饪 .

"你想要什么？"塔斯克先生问道，他的脸因烹饪而泛红。

['mɪstər] . ['vɪkərz] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
Mr . Vickers opened the door a little wider , and , stepping inside ,
先生 . 维克斯 打开 这 门 一个 小的 更广泛 , 和 , 步进 里面 ,

维克斯先生把门开得更大了一些，然后走了进去。

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .

closed	**it**	**softly**	**behind**	**him**	**and**	**dropped**	**into**	**a**	**chair**	**.**
关闭	它	轻轻	在后面	他	和	掉落	进入	一个	椅子	.

他轻轻地关上门，然后坐到椅子上。

" [dəunt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , [bə'nevələntli] .

"	**Don't**	**be**	**alarmed**	**,**	**my**	**lad**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	**benevolently**	**.**
"	不	是	惊慌	,	我的	小伙子	,	"	他	说	,	仁慈地	.

“别惊慌，孩子，”他和蔼地说。

" ['sɛˌliːnəz] [ɔːl] [raɪt] . "

"	**Selina's**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	塞琳娜的	全部	正确的	.	"

“塞琳娜没事。”

" [wʌt] [-] [wɑːnt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['tæskɚ] .

"	**What**	**d'ye**	**want**	**?**	**"**	**repeated**	**Mr**	**.**	**Tasker**	**.**
"	什么	染料	想	?	"	重复	先生	.	塔斯克	.

“你们想要什么？”塔斯克先生重复道。

" [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [hɪr] ?

"	**Who**	**told**	**you**	**to**	**come**	**round**	**here**	**?**
"	WHO	讲述	你	到	来	圆形的	这里	?

谁让你来这儿的?

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'proʊtʃfl] [sər'praɪz] .

"	**Mr**	**.**	**Vickers**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**reproachful**	**surprise**	**.**
"	先生	.	维克斯	看起来	在	他	在	责备的	惊喜	.

维克斯先生带着责备和惊讶的神情看着他。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**suppose**	**a**	**father**	**can**	**come**	**round**	**to**	**see**	**his**	**future**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	认为	一个	父亲	能	来	圆形的	到	看	他的	未来	儿子	-	在	-	法律	?	"	他	说	,

“我想父亲可以过来看看未来的女婿吧？”他说道。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪgnəti] .

with	**some**	**dignity**	**.**
和	一些	尊严	.

带着些许尊严。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [noʊ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜːrk] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**do**	**no**	**interrupting**	**of**	**your**	**work**	**,**	**Joseph**	**,**
"	我	不	想	到	做	不	打断	的	你的	工作	,	约瑟夫	,

“我不想打扰你的工作，约瑟夫。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] - ['iːˌɛl'piː] [dʒʌst] ['stepɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] .

but	**I**	**couldn't**	**'**	**elp**	**just**	**stepping**	**round**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**nice**	**they**	**all**	**looked**	**.**
但	我	不能	-	帮助	只是	步进	圆形的	到	告诉	你	如何	好的	他们	全部	看起来	.

但我忍不住要四处走走，告诉你他们看起来有多漂亮。

[wer] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] . "

Where	**you**	**got**	**the**	**money**	**from**	**I**	**can't**	**think**	**.**	**"**
在哪里	你	得到	这	钱	从	我	不能	思考	.	"

我实在想不明白你从哪儿弄来的钱。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] ['dɑːti] , [ɔːr] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['tæskɚ] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi]
" Have you gone dotty , or what ? " demanded Mr . Tasker , who was busy
" 有 你 已消失 点点 , 或者 什么 ? " 要求 先生 . 塔斯克 , WHO 曾是 忙碌的
['waɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] .
wiping out a saucepan .
擦拭 出去 一个 平底锅 .

"你是不是疯了？"塔斯克先生一边忙着擦拭平底锅，一边问道。

" [huː] [lʊkt] [naɪs] ?
" Who looked nice ?
" WHO 看起来 好的 ?

谁看起来很漂亮?

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] ['wægiʃ] .
" Mr . Vickers shook his head at him and smiled waggishly .
" 先生 . 维克斯 摇晃 他的 头 在 他 和 微笑 滑稽地 .

维克斯先生朝他摇了摇头，露出了狡黠的笑容。

" [ɑː] ! [huː] ? " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
" Ah ! who ? " he said , with much enjoyment .
" 啊 ! WHO ? " 他 说 , 和 很多 享受 .

"啊！是谁？"他兴高采烈地说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][maɪ] ['fɑːðɚz] - [ɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɔːl] [drest] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ;
" I tell you it did my father's ' art good to see ' em all dressed up like that ;
" 我 告诉 你 它 做过 我的 父亲的 - 艺术 好的 到 看 - 呃 全部 穿着 向上 喜欢 那 ;

"我告诉你，看到他们都打扮成那样，我父亲的艺术生涯也因此受益匪浅;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts][ɔːl] ['biːɪŋ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and when I thought of its all being owing to you ,
和 什么时候 我 想法 的 它是全部 存在 欠款 到 你 ,

当我想到这一切都要归功于你时，

[sɪt] [daʊn] [æt; ət][hoʊm] [ɪn] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]
sit down at home in comfort with a pipe instead of coming to thank you
坐 向下 在 家 在 舒适 和 一个 管道 反而 的 未来 到 感谢 你
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
for it I could not .
为了 它 我 可以 不是 .

我无法舒舒服服地坐在家里，叼着烟斗，而不是来向我道谢。

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː][aɪ] ['kudnt] . "
Not if you was to have paid me I couldn't . "
不是 如果 你 曾是 到 有 有薪酬的 我 我 不能 . "

如果你要付钱给我，我就没办法了。

" [lʊk] - [er] , " [sed] ['mɪstər] . ['tæskɚ] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
" Look ' ere , " said Mr . Tasker , putting the saucepan down with a bang ,
" 看 - 埃雷 , " 说 先生 . 塔斯克 , 推杆 这 平底锅 向下 和 一个 砰 ,

"看这里，"塔斯克先生说着，砰的一声把平底锅放在地上。

" [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [tɔːk] [pleɪn] , ['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ] [juːd] ['betər] [get] [aʊt] .
" if you can't talk plain , common English you'd better get out .
" 如果 你 不能 讲话 清楚的 , 常见的 英语 你会 更好的 得到 出去 .

"如果你不能说一口流利的普通英语，你最好离开。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] - [er] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [fækt] ,
I don't want you ' ere at all as a matter o ' fact ,
我 不 想 你 - 埃雷 在 全部 作为 一个 事情 o - 事实 ,

事实上，我根本不想让你待在这里。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃeɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪli] - [iːd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [pæk]

but	to	have	you	sitting	there	shaking	your	silly	'	ead	and	talking	a	pack
但	到	有	你	坐着	那里	摇晃	你的	愚蠢的	-	头	和	说	一个	盒

[oʊ] - ['nɑːnsens] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][stænd] .

o	'	nonsense	is	more	than	I	can	stand	.
o	-	废话	是	更多的	比	我	能	站立	.

但是，你坐在那里摇头晃脑，胡说八道，我实在无法忍受。

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][pər'pleksəti] .

"	Mr	.	Vickers	gazed	at	him	in	perplexity	.
"	先生	.	维克斯	凝视	在	他	在	困惑	.

维克斯先生困惑地看着他。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪ][sə'liːnə] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [nuː]

"	Do	you	mean	to	tell	me	you	haven't	been	giving	my	Selina	money	to	buy	new
"	做	你	意思是	到	告诉	我	你	还没有	到过	给予	我的	塞琳娜	钱	到	买	新的

[kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋənz] ?

clothes	for	the	young'uns	?
衣服	为了	这	年轻人	?

"你是说你没有给我的妻子塞琳娜钱，让她给孩子们买新衣服吗？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['ʃɑːrpli] .

"	he	demanded	,	sharply	.
"	他	要求	,	尖锐地	.

他厉声问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [sə'liːnə] ['dɪdnt] [get] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [bai]

"	Do	you	mean	to	tell	me	that	Selina	didn't	get	money	out	of	you	to	buy
"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	塞琳娜	没有	得到	钱	出去	的	你	到	买

[hɜːr'self][ænd; ənd] - [ɜːr; ər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] — [ɪk'sept] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [nuː] [rɪg] -

herself	and	'	er	mother	and	all	of	'	em	—	except	me	—	a	new	rig	-
她自己	和	-	呃	母亲	和	全部	的	-	呃	—	除了	我	—	一个	新的	钻井平台	-

[aʊt][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] ? "

out	from	top	to	toe	?	"
出去	从	顶部	到	脚趾	?	"

"你是说塞琳娜没从你这儿弄到钱，给她自己、她妈妈还有她们所有人——除了我——买了一身新行头？"

" [-] [θɪŋk] [aɪv] [gɔːn] [mæd] , [ɔːr] [wʌt] ? " [inˈkwaiəd][ðə; ði] [əˈmeɪzd] ['mɪstər] . ['tæskɚ] .

"	D'ye	think	I've	gone	mad	,	or	what	?	"	inquired	the	amazed	Mr	.	Tasker	.
"	染料	思考	我已经	已消失	疯狂的	,	或者	什么	?	"	询问	这	惊叹	先生	.	塔斯克	.

"你觉得我疯了吗？"惊讶的塔斯克先生问道。

" [wʌt] [-] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [kloʊðz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['jʌŋənz] [fɔːr; fər] ?

"	What	d'ye	think	I	should	want	to	buy	clothes	for	your	young'uns	for	?
"	什么	染料	思考	我	应该	想	到	买	衣服	为了	你的	年轻人	为了	?

"你觉得我为什么要给你的孩子们买衣服？"

[ðæts] [jʊr; jər]['duːti] .

That's	your	duty	.
那就是	你的	责任	.

那是你的职责。

[ænd; ənd][sə'liːnə] , [tuː] ; [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] - [ɜːr; ər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

And	Selina	,	too	;	I	haven't	given	'	er	anything	except	a	ring	,
和	塞琳娜	,	也	;	我	还没有	给定	-	呃	任何事物	除了	一个	戒指	,

还有塞琳娜；除了戒指，我什么都没给她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	she	lent	me	the	money	for	that	.
和	她	借出的	我	这	钱	为了	那	.

她借钱给我买了那件东西。

[-] [θɪŋk] [aɪm] [meɪd] [oʊ] - ['mʌni] ? "
D'ye think I'm made o ' money ? "
染料 思考 我是 制成 o - 钱 ? "

你以为我发财了吗?

" [ɔ:l] [raɪt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [sed] ['mɪstər] . ['vɪkərz] ,
" All right , Joseph , " said Mr . Vickers ,
" 全部 正确的 , 约瑟夫 , " 说 先生 . 维克斯 ,

"好的，约瑟夫，"维克斯先生说。

['si:krətli] [ɪn'senst] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɑ:n]['mɪstər] . ['tæskərz] [pɑ:rt] .
secretly incensed at this unforeseen display of caution on Mr . Tasker's part .
偷偷 愤怒 在 这 意外 展示 的 警告 在 先生 . Tasker 的 部分 .

塔斯克先生这种出乎意料的谨慎表现，令我暗自恼火。

" [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [kʌm] [ænd; ənd] ['pʊtəm] [ɑ:n] [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
" I s'pose the fairies come and put'em on while they was asleep .
" 我 假设 这 仙女 来 和 放 在 尽管 他们 曾是 睡着了 .

"我猜是仙女们趁他们睡觉的时候给他们穿上的。"

[bʌt; bət] [its] [draɪ][wɜ:rk] ['wɔ:kɪŋ] ;
But it's dry work walking ;
但 它是 干燥 工作 步行 ;

但走路很枯燥;

- ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ][gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - ['wɔ:tər][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'i:] ?
' ave you got such a thing as a glass o ' water you could give me ?
- 大道 你 得到 这样的 一个 事物 作为 一个 玻璃 o - 水 你 可以 给 我 ?

你能不能给我一杯水?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd] , [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The other took a glass from the dresser and , ignoring the eye of his
" 这 其他 采取 一个 玻璃 从 这 梳妆台 和 , 忽略 这 眼睛 的 他的
[prə'spektɪv] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
prospective father - in - law ,
预期 父亲 - 在 - 法律 ,

另一个人从梳妆台上拿起一个玻璃杯，无视他未来岳父的目光，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [glu:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] ['bærəl] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
which was glued to a comfortable - looking barrel in the corner ,
哪个 曾是 胶合 到 一个 舒服的 - 寻找 桶 在 这 角落 ,

它被粘在角落里一个看起来很舒适的木桶上。

[fɪld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] [fer] ['wɔ:tər][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
filled it to the brim with fair water and handed it to him .
已填 它 到 这 帽檐 和 公平的 水 和 递交 它 到 他 .

将瓶子装满清澈的泉水，递给了他。

['mɪstər] . ['vɪkərz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rli][nɑ:d] ,
Mr . Vickers , giving him a surly nod ,
先生 . 维克斯 , 给予 他 一个 粗鲁 点头 ,

维克斯先生不悦地点了点头，

[tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['deɪnti] [sips][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
took a couple of dainty sips and placed it on the table .
采取 一个 夫妻 的 纤巧 啜饮 和 放置 它 在 这 桌子 .

她轻轻抿了几口，然后把杯子放在桌子上。

" [its] ['veri] [naɪs]['wɔ:tər] , " [hi:; hi] [sed] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
" It's very nice water , " he said , sarcastically .
" 它是 非常 好的 水 , " 他 说 , 讽刺地 .

"这水真不错，"他讽刺地说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstər] . ['tæskɝ] .
" Is it ? " said Mr . Tasker .
" 是 它 ? " 说 先生 . 塔斯克 .

"是吗？"塔斯克先生问道。

" [wiː; wi][dəunt][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] , [ɪk'sept][ɪn] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] ; [ðə; ði]['kæpən] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [eint]
" We don't drink it ourselves , except in tea or coffee ; the cap'n says it ain't
" 我们 不 喝 它 我们自己 , 除了 在 茶 或者 咖啡 ; 这 船长 说道 它 不是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

"我们自己不喝，除非加在茶或咖啡里；船长说这样不安全。"

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærəl][ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Mr . Vickers brought his eye from the barrel and glared at him .
" 先生 . 维克斯 带来 他的 眼睛 从 这 桶 和 怒目而视 在 他 .

"维克斯先生把目光从枪管上移开，怒视着他。"

" [aɪ] [spoʊz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,
" I s'pose , Joseph , " he said , after a long pause ,
" 我 假设 , 约瑟夫 , " 他 说 , 后 一个 长的 暂停 ,

"我想，约瑟夫，"他沉默良久后说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tæskɝ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] — " [aɪ] [spoʊz] [sə'liːnə] ['dɪdnt]
during which Mr . Tasker was busy making up the fire — " I s'pose Selina didn't
期间 哪个 先生 . 塔斯克 曾是 忙碌的 制作 向上 这 火 — " 我 假设 塞琳娜 没有
[tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] ['wɔznt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] ? "
tell you you wasn't to tell me about the money ? "
告诉 你 你 不是 到 告诉 我 关于 这 钱 ? "

塔斯克先生忙着生火的时候——"我猜塞琳娜没告诉你你不该告诉我关于钱的事吧？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ][æt; ət] , " [sed][ðə; ði] ['ʌðər] , [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .
" I don't know what you're driving at , " said the other , confronting him angrily .
" 我 不 知道 什么 你是 驾驶 在 , " 说 这 其他 , 面对 他 愤怒地 .

"我不知道你到底想表达什么，"另一个人愤怒地质问他。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][noʊ] ['mʌni] .
" I haven't got no money .
" 我 还没有 得到 不 钱 .

我没钱。

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] [kɔft] .
" Mr . Vickers coughed .
" 先生 . 维克斯 咳嗽 .

维克斯先生咳嗽了一声。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [hiː; hi]['ɝːdʒd] , ['sɔːftli] ; " [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [læd] .
" Don't say that , Joseph , " he urged , softly ; " don't say that , my lad .
" 不 说 那 , 约瑟夫 , " 他 敦促 , 轻轻 ; " 不 说 那 , 我的 小伙子 .

"别这么说，约瑟夫，"他轻声劝道；"别这么说，我的孩子。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [fækt] , [aɪ] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]
As a matter o ' fact , I come round to you , interrupting of you in your
作为 一个 事情 o - 事实 , 我 来 圆形的 到 你 , 打断 的 你 在 你的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

事实上，我特意过来打扰你工作。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — ['noʊɪŋ] [haʊ] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [tuː; tə] [siː]

and	I'm	sorry	for	it	—	knowing	how	fond	of	it	you	are	—	to	see
和	我是	对不起	为了	它	—	会心	如何	喜爱	的	它	你	是	—	到	看

['weðər] [aɪ] ['kudnt] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "

whether	I	couldn't	borrow	a	trifle	for	a	day	or	two	.	"
无论	我	不能	借	一个	琐事	为了	一个	天	或者	二	.	"

我知道你很喜欢它，所以很抱歉，我只是想问问能不能借你一两天。

" [hoʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['tæskɚ] ,

"	Ho	,	did	you	?	"	commented	Mr	.	Tasker	,
"	何	,	做过	你	?	"	评论	先生	.	塔斯克	,

"咦，你真的这么做了吗？"塔斯克先生评论道。

[huː] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ]

who	had	opened	the	oven	door	and	was	using	his	hand	as	a
WHO	有	打开	这	烤箱	门	和	曾是	使用	他的	手	作为	一个

[θər'mɑːmɪtər] .

thermometer	.
温度计	.

他打开了烤箱门，用手当温度计。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪtər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

His	visitor	hesitated	.
他的	游客	犹豫了一下	.

他的访客犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

It	was	no	use	asking	for	too	much	;	on	the	other	hand	,
它	曾是	不	使用	问	为了	也	很多	;	在	这	其他	手	,

要求太多也没用；另一方面，

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['fɑːli] .

to	ask	for	less	than	he	could	get	would	be	unpardonable	folly	.
到	问	为了	较少的	比	他	可以	得到	会	是	不可饶恕的	蠢事	.

要求低于他所能得到的，是不可饶恕的愚蠢行为。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [kwɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	I	could	lay	my	hand	on	a	couple	o	'	quid	,	"	he	said	,
"	如果	我	可以	躺	我的	手	在	一个	夫妻	o	-	英镑	,	"	他	说	,

"如果我能弄到几个英镑，"他说。

[ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['wɪspər] , " [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][faɪv][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "

in	a	mysterious	whisper	,	"	I	could	make	it	five	in	a	week	.	"
在	一个	神秘	耳语	,	"	我	可以	制作	它	五	在	一个	星期	.	"

他神秘地低语道："我一周可以做到五个。"

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['tæskɚ] ,

"	Well	,	why	don't	you	?	"	inquired	Mr	.	Tasker	,
"	出色地	,	为什么	不	你	?	"	询问	先生	.	塔斯克	,

"那你为什么不呢？"塔斯克先生问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['tendərli] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['æftər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	was	tenderly	sucking	the	bulb	of	the	thermometer	after	contact	with	the
WHO	曾是	温柔地	吸吮	这	电灯泡	的	这	温度计	后	接触	和	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

side	of	the	oven	.
边	的	这	烤箱	.

在接触到烤箱侧壁后，他温柔地吮吸着温度计的球部。

" [its] [ðə; ði] [tuː] [kwɪd] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['vɪkərz] ,
" It's the two quid that's the trouble , Joseph , " replied Mr . Vickers ,
" 它是 这 二 英镑 那就是 这 麻烦 , 约瑟夫 , " 回复 先生 . 维克斯 ,
['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
keeping his temper with difficulty .
保持 他的 脾气 和 困难 .

"麻烦的是那两英镑，约瑟夫，"维克斯先生回答道，努力克制着自己的怒气。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] ,
" A little thing like that wouldn't be much trouble to you , I know ,
" 一个 小的 事物 喜欢 那 不会 是 很多 麻烦 到 你 , 我 知道 ,

我知道，这种小事对你来说不算什么麻烦。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːr] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [laɪk] [ˌem 'iː] [its] - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
but to a pore man with a large family like me it's a'most impossible .
但 到 一个 孔隙 男人 和 一个 大的 家庭 喜欢 我 它是 - 不可能的 .

但对于像我这样有大家庭的穷人来说，这几乎是不可能的。

" ['mɪstər] . ['tæskɚ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːrdər] ,
" Mr . Tasker went outside to the larder ,
" 先生 . 塔斯克 去 外部 到 这 食品储藏室 ,

塔斯克先生走到外面的食品储藏室，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɔɪnt] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['ɪntuː]
and returning with a small joint knelt down and thrust it carefully into
和 返回 和 一个 小的 联合的 跪下 向下 和 推力 它 小心 进入
[ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
the oven .
这 烤箱 .

然后拿着一小块肉回来，跪下来小心翼翼地把它塞进烤箱。

" - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['vɪkərz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" A'most impossible , " repeated Mr . Vickers , with a sigh .
" - 不可能的 , " 重复 先生 . 维克斯 , 和 一个 叹 .

"几乎不可能，"维克斯先生叹了口气，重复道。

" [wʌt] [ɪz] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .
" What is ? " inquired the other , who had not been listening .
" 什么 是 ? " 询问 这 其他 , WHO 有 不是 到过 聆听 .

"是什么？"另一个人问道，他刚才并没有在听。

[ðə; ði] [hæf] - ['tʃoʊkɪŋ] ['mɪstər] . ['vɪkərz] [ɪk'spleɪnd] .
The half - choking Mr . Vickers explained .
这 一半 - 窒息 先生 . 维克斯 解释 .

维克斯先生被呛得喘不过气来，解释道。

" [jes] , [oʊ] - [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . ['tæskɚ] .
" Yes , o ' course it is , " assented Mr . Tasker .
" 是的 , o - 课程 它 是 , " 同意 先生 . 塔斯克 .

"是的，当然是这样，"塔斯克先生同意道。

" ['piːp(ə)l] [wɒts] [gɑːt] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['mɪstər] . ['vɪkərz] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli]
" People what's got money , " said the offended Mr . Vickers , regarding him fiercely
" 人们 是什么 得到 钱 , " 说 这 被冒犯了 先生 . 维克斯 , 关于 他 激烈地
,
,
,

"有钱人，"维克斯先生恼怒地说，狠狠地瞪着他。

" [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['liːtʃɪz] .
" stick to it like leeches .
" 戳 到 它 喜欢 水蛭 .

"像水蛭一样紧紧抓住它。"

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæl][ænd; ənd][hɜːr; hər]
suppose **I** **was** **a** **young** **man** **keeping** **company** **with** **a** **gal** **and** **her**
认为 我 曾是 一个 年轻的 男人 保持 公司 和 一个 女孩 和 她
['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [kwɪd] — [ə; eɪ] ['pɔːltri] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - - — [wʌt]
father **wanted** **to** **borrow** **a** **couple** **o** **'** **quid** **—** **a** **paltry** **couple** **o** **'** **thick'uns** **—** **what**
父亲 通缉 到 借 一个 夫妻 o - 英镑 — 一个 微不足道 夫妻 o - - — 什么
[-] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ? "
d'ye **think** **I** **should** **do** **?** **"**
染料 思考 我 应该 做 ? "

假设我是一个年轻小伙子，和一个姑娘在一起，她父亲想借几英镑——区区几英镑——你觉得我应该怎么办?

" [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæl] — [ænd; ənd] - [ɜːr; ər]
" **If** **you** **was** **a** **young** **man** **—** **keeping** **company** **with** **a** **gal** **—** **and** **'** **er**
" 如果 你 曾是 一个 年轻的 男人 — 保持 公司 和 一个 女孩 — 和 - 呃
['fɑːðər] ['wɑːntɪd] — [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kwɪd] [ɔːf] [oʊ] - [juː; jʊ] — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː]
father **wanted** **—** **to** **borrow** **a** **couple** **of** **quid** **off** **o** **'** **you** **—** **what** **would** **you** **do**
父亲 通缉 — 到 借 一个 夫妻 的 英镑 离开 o - 你 — 什么 会 你 做
?
?
?

"如果你是一个年轻人，和一个姑娘在一起，而她的父亲想向你借几英镑，你会怎么做？"

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['tæskɚ] , [mə'kænɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] ['bʌsld] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
" **repeated** **Mr** **.** **Tasker** **,** **mechanically** **,** **as** **he** **bustled** **to** **and** **fro** **.**
" 重复 先生 . 塔斯克 , 机械地 , 作为 他 熙熙攘攘 到 和 弗 .

"塔斯克先生机械地重复着这句话，同时来回忙碌。

['mɪstər] . ['vɪkərz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .
Mr **.** **Vickers** **nodded** **and** **smiled** **.**
先生 . 维克斯 点头 和 微笑 .

维克斯先生点点头，笑了笑。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] ?
" **What** **should** **I** **do** **?**
" 什么 应该 我 做 ?

"我应该怎么办?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] [ə'gen] , ['hoʊpfəli] .
" **he** **inquired** **again** **,** **hopefully** **.**
" 他 询问 再次 , 希望 .

他再次满怀希望地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] [dɔːr] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ]
" **I** **don't** **know** **,** **I'm** **sure** **,** **"** **said** **the** **other** **,** **opening** **the** **oven** **door** **and** **peering**
" 我 不 知道 , 我是 当然 , " 说 这 其他 , 开幕 这 烤箱 门 和 窥视
[ɪn] .
in **.**
在 .

"我不知道，我确定，"另一个人说着，打开烤箱门往里看去。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
" **How** **should** **I** **?**
" 如何 应该 我 ?

我该怎么做?

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['gɪvɪŋ] [wei] ['ʌndər][ðə; ði][streɪn] , ['mɪstər] .

"	At	the	imminent	risk	of	something	inside	giving	way	under	the	strain	,	Mr	.
"	在	这	迫在眉睫	风险	的	某物	里面	给予	方式	在下面	这	拉紧	,	先生	.

['vɪkərz] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

Vickers	restrained	himself	.
维克斯	克制	他自己	.

"眼看内心深处有什么东西就要在压力下崩溃了，维克斯先生克制住了自己。"

[hiː; hi] [briːðd] [hɑːrd] ,

He	breathed	hard	,
他	呼吸	难的	,

他喘着粗气，

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['wɪndoʊ] [sɔːt] [tuː; tə][rɪ'geɪn][hɪz; ɪz][ˌiːkwɪ'lɪbriəm][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	glancing	out	of	window	sought	to	regain	his	equilibrium	by	becoming
和	瞥了一眼	出去	的	窗户	寻求	到	恢复	他的	平衡	经过	成为

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['blækbɜːrd][ˌaʊt'saɪd] .

interested	in	a	blackbird	outside	.
感兴趣的	在	一个	黑鸟	外部	.

他望向窗外，试图通过观察窗外的一只黑鸟来重新找回内心的平静。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][seɪ][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] — " [wʌt]

"	What	I	mean	to	say	is	,	"	he	said	at	length	,	in	a	trembling	voice	—	"	what
"	什么	我	意思是	到	说	是	,	"	他	说	在	长度	,	在	一个	发抖	嗓音	—	"	什么

"我的意思是，"他颤抖着声音，终于说道，"什么

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][seɪ][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [noʊ][raʊnd] - - , [wɪl] [juː; jʊ][lend][ə; eɪ] - ['ɑːrd] -

I	mean	to	say	is	,	without	no	round	-	aboutedness	,	will	you	lend	a	'	ard	-
我	意思是	到	说	是	,	没有	不	圆形的	-	-	,	将要	你	借	一个	-	硬	-

['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,

working	man	,
在职的	男人	,

我的意思是，直截了当地问，您是否愿意借给一个"勤劳的人"?

[wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['fjuːtʃər]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [paʊndz] ?

what's	going	to	be	your	future	father	-	in	-	law	,	a	couple	o	'	pounds	?
是什么	去	到	是	你的	未来	父亲	-	在	-	法律	,	一个	夫妻	o	-	磅	?

你未来的岳父大概有几磅重吧?

" ['mɪstər] . ['tæskɚ] [læft] .

"	Mr	.	Tasker	laughed	.
"	先生	.	塔斯克	笑了	.

塔斯克先生笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][laʊd] [læf] , [nɔːr][jet][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][wʌn] .

It	was	not	a	loud	laugh	,	nor	yet	a	musical	one	.
它	曾是	不是	一个	大声	笑	,	也不	然而	一个	音乐	一	.

那不是一声响亮的笑声，也不是一声悦耳的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [læf] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][kən'veɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'senst] ['mɪstər] . ['vɪkərz]

It	was	merely	a	laugh	designed	to	convey	to	the	incensed	Mr	.	Vickers
它	曾是	仅仅	一个	笑	设计	到	传达	到	这	愤怒	先生	.	维克斯

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

a	strong	sense	of	the	absurdity	of	his	request	.
一个	强的	感觉	的	这	荒谬	的	他的	要求	.

这不过是一声笑，目的是为了让愤怒的维克斯先生强烈感受到他提出的要求有多么荒谬。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði]['lætər]['dʒent(ə)lmən] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	asked	you	a	question	,	"	said	the	latter	gentleman	,	glaring	at	him	.
"	我	问	你	一个	问题	,	"	说	这	后者	绅士	,	刺眼	在	他	.

"我问你一个问题，"后一位先生怒视着他说道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [paʊndz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['tæskɝ] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] - [æd] ,
" I haven't got a couple o ' pounds , " replied Mr . Tasker ; " and if I ' ad ,
" 我 还没有 得到 一个 夫妻 o - 磅 , " 回复 先生 . 塔斯克 ; " 和 如果 我 - 广告 ,

"我连几英镑都没有，"塔斯克先生回答说；"就算我有，

[ðeəz; ðəz][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] ['su:nər] [du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]
there's nine hundred and ninety - nine things I would sooner do with it
有 九 百 和 九十 - 九 事物 我 会 很快 做 和 它
[ðæn; ðən][lend][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
than lend it to you .
比 借 它 到 你 .

我宁愿用它做九百九十九件事，也不愿把它借给你。

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪg'noʊb(ə)l] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd]
" Mr . Vickers rose and stood regarding the ignoble creature with profound
" 先生 . 维克斯 玫瑰 和 站立 关于 这 卑鄙的 生物 和 深刻的
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

维克斯先生站起身来，用极其鄙夷的目光打量着这个卑鄙的家伙。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:rkt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
His features worked and a host of adjectives crowded to his lips .
他的 特征 工作 和 一个 主持人 的 形容词 挤 到 他的 嘴唇 .

他神情生动，滔滔不绝地列举出许多形容词。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][læst][wɜ:rd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ? " [hi:; hi][in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] ['dɪgnəti] .
" Is that your last word , Joseph ? " he inquired , with solemn dignity .
" 是 那 你的 最后的 单词 , 约瑟夫 ? " 他 询问 , 和 庄严 尊严 .

"约瑟夫，这是你的遗言吗？"他庄严肃穆地问道。

" [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ][ə'blaɪdʒɪŋ]['mɪstər] . ['tæskɝ] .
" I'll say it all over again if you like , " said the obliging Mr . Tasker .
" 患病的 说 它 全部 超过 再次 如果 你 喜欢 , " 说 这 乐于助人 先生 . 塔斯克 .

"如果你愿意，我可以再说一遍，"乐于助人的塔斯克先生说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['mʌni] , [goʊ][ænd; ənd] [ɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] , [seɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ;
" If you want money , go and earn it , same as I have to ;
" 如果 你 想 钱 , 去 和 赚 它 , 相同的 作为 我 有 到 ;

"如果你想要钱，就去挣，就像我必须做的那样；

[dəunt] [kʌm] [raʊnd] - [er] [kædʒɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [noʊ] [gʊd] .
don't come round ' ere cadging on me , because it's no good .
不 来 圆形的 - 埃雷 乞讨 在 我 , 因为 它是 不 好的 .

别来我这儿乞讨，没用的。

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] [læft] ; [ə; eɪ][draɪ] , [kən'temptʃuəs] [læf] , ['terəb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] .
" Mr . Vickers laughed ; a dry , contemptuous laugh , terrible to hear .
" 先生 . 维克斯 笑了 ; 一个 干燥 , 轻蔑的 笑 , 糟糕的 到 听到 .

"维克斯先生笑了；那是一种干巴巴的、轻蔑的笑声，听起来很可怕。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ][mæn] [ðæts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔ:tər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" And that's the man that's going to marry my daughter , " he said ,
" 和 那就是 这 男人 那就是 去 到 结婚 我的 女儿 , " 他 说 ,

"而这个人就是要娶我女儿的人，"他说。

['sloʊli] ; " [ðæts] [ðə; ðɪ][mæn] [ðæts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ['ɪntu:][maɪ]['fæməli] .
slowly ; " that's the man that's going to marry into my family .
缓慢地 ; " 那就是 这 男人 那就是 去 到 结婚 进入 我的 家庭 .

慢慢地说："那就是将来要娶进我家的人。"

[dəunt][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [pɔɪnt] [juː; jʊ][aʊt][æz; əz][maɪ][sʌn] - [ɪn] -

Don't	you	expect	me	to	take	you	up	and	point	you	out	as	my	son	-	in	-
不	你	预计	我	到	拿	你	向上	和	观点	你	出去	作为	我的	儿子	-	在	-

[lɔː] ,

law	,
法律	,

你难道指望我把你叫上去，指着你说你是我女婿吗?

[kəz][aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

cos	I	won't	do	it	.
化学	我	惯于	做	它	.

因为我不会去做。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kɑːnt][əˈbaɪd] [its] [ˈstɪndʒinəs] .

If	there's	anything	I	can't	abide	it's	stinginess	.
如果	有	任何事物	我	不能	遵守	它是	吝啬	.

我最不能容忍的就是吝啬。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ][gæl] — [maɪ] [pɔːr] [gæl][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər][ˈriːəl] [ˈkærəktər] .

And	there's	my	gal	—	my	pore	gal	don't	know	your	real	character	.
和	有	我的	女孩	—	我的	孔隙	女孩	不	知道	你的	真实的	特点	.

还有我可怜的女朋友——她根本不了解你的真实性格。

[weɪt] [tɪl] [aɪv] [toʊld] - [ɜːr; ər][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] - [ɜːr; ər] [aɪz] !

Wait	till	I've	told	'	er	about	this	morning	and	opened	'	er	eyes	!
等待	直到	我已经	讲述	-	呃	关于	这	早晨	和	打开	-	呃	眼睛	!

等我把今天早上发生的事告诉她，让她大开眼界之后，她就会明白了!

[weɪt] [tɪl] —

Wait	till	—
等待	直到	—

等到——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ˈoʊpənd][ænd; ənd]

"	He	stopped	abruptly	as	the	door	leading	to	the	front	room	opened	and
"	他	停止	突然	作为	这	门	领导	到	这	正面	房间	打开	和

[rɪˈviːld] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbaʊərz] .

revealed	the	inquiring	face	of	Captain	Bowers	.
揭晓	这	查询	脸	的	队长	鲍尔斯	.

"他突然停了下来，因为通往前厅的门开了，露出了鲍尔斯船长询问的脸。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [əˈbaʊt] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈhɑːrʃli] .

"	What's	all	this	noise	about	,	Joseph	?	"	demanded	the	captain	,	harshly	.
"	是什么	全部	这	噪音	关于	,	约瑟夫	?	"	要求	这	队长	,	严厉地	.

"约瑟夫，你们在吵什么?"船长厉声问道。

[ˈmɪstər] . [ˈtæskɝ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,

Mr	.	Tasker	attempted	to	explain	,
先生	.	塔斯克	尝试过	到	解释	,

塔斯克先生试图解释道:

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈvɪkərz] [wɪtʃ] [ðæt]

but	his	explanation	involving	a	character	for	Mr	.	Vickers	which	that
但	他的	解释	涉及	一个	特点	为了	先生	.	维克斯	哪个	那

[ˈdʒent(ə)lmən] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][əkˈsept][ɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz] ,

gentleman	declined	to	accept	on	any	terms	,
绅士	拒绝	到	接受	在	任何	条款	,

但他提出的解释涉及一个虚构人物，即维克斯先生，而这位先生无论如何都拒绝接受。

[hiː; hi] [broʊk] [ɪn][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .

he	broke	in	and	began	to	give	his	own	version	of	the	affair	.
他	打破	在	和	开始	到	给	他的	自己的	版本	的	这	事务	.

他闯了进来，开始讲述他自己对这起事件的看法。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['dʒoʊzəfs] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lisnd] ['peɪʃntli] .

Much	to	Joseph's	surprise	the	captain	listened	patiently	.
很多	到	约瑟的	惊喜	这	队长	听着	耐心	.

令约瑟夫大为惊讶的是，船长竟然耐心地听了起来。

" [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] , ['kerləsli] , [æz; əz]['mɪstər]

"	Did	you	buy	all	those	things	,	Joseph	?	"	he	inquired	,	carelessly	,	as	Mr
"	做过	你	买	全部	那些	事物	,	约瑟夫	?	"	他	询问	,	粗心大意	,	作为	先生

. ['vɪkərz] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

.	Vickers	paused	for	breath	.
.	维克斯	暂停	为了	气息	.

"约瑟夫，那些东西都是你买的吗？"维克斯先生停下来喘口气时，他漫不经心地问道。

" - [nɑːt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['tæskɚ] .

"	Cert'nly	not	,	sir	,	"	replied	Mr	.	Tasker	.
"	-	不是	,	先生	,	"	回复	先生	.	塔斯克	.

"当然不是，先生，"塔斯克先生回答道。

" [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][get][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] ?

"	Where	should	I	get	the	money	from	?
"	在哪里	应该	我	得到	这	钱	从	?

我应该从哪里弄到钱呢?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

"	The	captain	eyed	him	without	replying	,	and	a	sudden	suspicion	occurred	to
"	这	队长	眼睛	他	没有	回复	,	和	一个	突然	怀疑	发生	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

船长打量了他一番，没有回答，心中突然涌起一股怀疑。

[ðə; ði][streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]

The	strange	disappearance	of	the	map	,	followed	by	the	sudden	cessation	of
这	奇怪的	消失	的	这	地图	,	随后	经过	这	突然	停止	的

['mɪstər] . [-] ['vɪzɪts] ,

Mr	.	Chalk's	visits	,
先生	.	粉笔	访问	,

地图的离奇消失，以及随后查克先生突然停止来访，

[bɪ'gæn][tuː; tə][lɪŋk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [welθ] .

began	to	link	themselves	to	this	tale	of	unexpected	wealth	.
开始	到	关联	他们自己	到	这	故事	的	意外	财富	.

人们开始将自己与这个意外致富的故事联系起来。

[hiː; hi] [bi'stəu] [ə'nʌðər] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['mɪstər] . ['tæskɚ] .

He	bestowed	another	searching	glance	upon	the	agitated	Mr	.	Tasker	.
他	授予	其他	搜索	瞥一眼	之上	这	激动	先生	.	塔斯克	.

他又仔细地看了一眼情绪激动的塔斯克先生。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [soʊld] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	You	haven't	sold	anything	lately	,	have	you	?
"	你	还没有	卖	任何事物	最近	,	有	你	?

"你最近没卖出什么东西吧？"

" [hiː; hi][in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['grʌfnəs] .

"	he	inquired	,	with	startling	gruffness	.
"	他	询问	,	和	令人震惊	粗鲁	.

他用一种令人惊讶的粗暴语气问道。

" [aɪ] ['hævnt] - [æd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	I	haven't	'	ad	nothing	to	sell	,	sir	,	"	replied	the	other	,	in	astonishment	.
"	我	还没有	-	广告	没有什么	到	卖	,	先生	,	"	回复	这	其他	,	在	惊讶	.

"先生，我没有什么要卖的。"另一个人惊讶地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ]['mɪstər] . ['vɪkərz] [hɪr] [sɔ:] [ə; eɪ] [nu:] [per] [oʊ] - [bu:ts] [ɑ:n][wʌn][oʊ] - [ðə; ði]
" And I dare say Mr . Vickers here saw a new pair o ' boots on one o ' the
" 和 我 敢 说 先生 . 维克斯 这里 锯 一个 新的 一对 o - 靴子 在 一 o - 这
['jʌŋənz] [ænd; ənd] [dremt] [ɔ:l][ðə; ði][rest] .
young'uns and dreamt all the rest .
年轻人 和 梦见 全部 这 休息 .

"我敢说，维克斯先生看到其中一个年轻人穿了一双新靴子，就梦想着其他所有人也能拥有这样的靴子。"

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] [ˌɪntə'vi:nd] [wɪð; wɪθ]['pæʃ(ə)n] .
" Mr . Vickers intervened with passion .
" 先生 . 维克斯 介入 和 热情 .

维克斯先生充满激情地介入了此事。

" ['ðætəl] [du:] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃɑ:rpli] .
" That'll do , " said the captain , sharply .
" 那将 做 , " 说 这 队长 , 尖锐地 .

"这样就行了，"船长厉声说道。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [haʊs] ?
" How dare you make that noise in my house ?
" 如何 敢 你 制作 那 噪音 在 我的 房子 ?

你竟敢在我家制造这种噪音?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [teɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
I think that the tale about the clothes is all right , " he added , turning to
我 思考 那 这 故事 关于 这 衣服 是 全部 正确的 , " 他 额外 , 转弯 到
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Joseph .
约瑟夫 .

"我觉得关于衣服的故事还不错，"他一边说着，一边转向约瑟夫。

" [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][goʊ]['ɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] ['lʊkɪŋ] ['veri] [smɑ:rt] .
" I saw them go into church looking very smart .
" 我 锯 他们 去 进入 教会 寻找 非常 聪明的 .

我看到他们穿着很体面地走进教堂。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
And you know nothing about it ?
和 你 知道 没有什么 关于 它 ?

你对此一无所知?

" ['mɪstər] . ['tæskərz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] [tu:] ['dʒenjuɪn][tu:; tə][bi:; bi][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Mr . Tasker's astonishment was too genuine to be mistaken , and the
" 先生 . Tasker 的 惊讶 曾是 也 真的 到 是 错误 , 和 这
['kæptɪn] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,
captain , watching him closely ,
队长 , 观看 他 密切 ,

"塔斯克先生的惊讶之情溢于言表，绝非错觉，船长密切地观察着他，

[træns'fə:d] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] .
transferred his suspicions to a more deserving object .
转移 他的 怀疑 到 一个 更多的 值得 目的 .

他将怀疑转移到了一个更值得怀疑的对象身上。

['mɪstər] . ['vɪkərz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ][smaɪl] .
Mr . Vickers caught his eye and essayed a smile .
先生 . 维克斯 捕捉 他的 眼睛 和 尝试 一个 微笑 .

维克斯先生引起了他的注意，并勉强挤出一个笑容。

" [draɪ][wɜ:rk] ['tɔ:kɪŋ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , ['dʒentli] .
" Dry work talking , sir , " he said , gently .
" 干燥 工作 说 , 先生 , " 他 说 , 轻轻地 .

"先生，别光说不练。"他温和地说。

['kæptɪn] ['baʊərz] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .
Captain **Bowers** **eyed** **him** **steadily** **.**
队长 鲍尔斯 眼睛 他 稳步 .

鲍尔斯上尉目光紧紧地盯着他。

" [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t]['eni] [bɪr] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ? " [hi:; hi][in'kwaiəd] .
" **Have** **we** **got** **any** **beer** **,** **Joseph** **?** **"** **he** **inquired** **.**
" 有 我们 得到 任何 啤酒 , 约瑟夫 ? " 他 询问 .

"约瑟夫，我们有啤酒吗？"他问道。

" ['plenti] [ɪn][ðə; ði][kæsk] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər] . ['tæskɝ] , [rɪ'lʌktəntli] .
" **Plenty** **in** **the** **cask** **,** **sir** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Tasker** **,** **reluctantly** **.**
" 很多 在 这 酒桶 , 先生 , " 说 先生 . 塔斯克 , 勉强 .

"桶里还有很多，先生，"塔斯克先生不情愿地说。

" [wel] , [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Well** **,** **keep** **your** **eye** **on** **it** **,** **"** **said** **the** **captain** **.**
" 出色地 , 保持 你的 眼睛 在 它 , " 说 这 队长 .

"那就密切关注吧，"船长说道。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['vɪkərz] .
" **Good** **morning** **,** **Mr** **.** **Vickers** **.**
" 好的 早晨 , 先生 . 维克斯 .

"早上好，维克斯先生。"

" [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [vɪkɝs]
" **But** **disappointment** **and** **indignation** **got** **the** **better** **of** **Mr** **.** **Vickers's**
" 但 失望 和 愤慨 得到 这 更好的 的 先生 . 维克斯
[pə'laɪtnəs] .
politeness **.**
礼貌 .

"但是，失望和愤慨压倒了维克斯先生的礼貌。"

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

" ['peni] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [θɔ:ts] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['dru:ɪt] ,
" **Penny** **for** **your** **thoughts** **,** **uncle** **,** **"** **said** **Miss** **Drewitt** **,**
" 一分钱 为了 你的 想法 , 叔叔 , " 说 错过 德鲁维特 ,

"叔叔，您有什么想法？"德鲁伊特小姐说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['dɪnər] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['vɪkərz] .
as **they** **sat** **at** **dinner** **an** **hour** **or** **two** **after** **the** **departure** **of** **Mr** **.** **Vickers** **.**
作为 他们 卫星 在 晚餐 一个 小时 或者 二 后 这 离开 的 先生 . 维克斯 .

维克斯先生离开一两个小时后，他们坐在餐桌旁吃饭。

" [hm] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] [stɑ:rt] .
" **H'm** **?** **"** **said** **the** **captain** **,** **with** **a** **guilty** **start** **.**
" 嗯 ? " 说 这 队长 , 和 一个 有罪的 开始 .

"嗯？"船长开口道，语气中带着一丝愧疚。

" [ju:v] [bɪn] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][baɪ][tɜ:rnz][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed]
" **You've** **been** **scowling** **and** **smiling** **by** **turns** **for** **the** **last** **five** **minutes** **,** **"** **said**
" 你已经 到过 皱眉 和 微笑 经过 转弯 为了 这 最后的 五 分钟 , " 说
[hɪz; ɪz] [ni:s] .
his **niece** **.**
他的 侄女 .

"你这五分钟来一会儿皱着眉头，一会儿又笑着，"他的侄女说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I	was	thinking	about	that	man	that	was	here	this	morning	,	"	said	the	captain	,
"	我	曾是	思维	关于	那	男人	那	曾是	这里	这	早晨	,	"	说	这	队长	,

“我一直在想今天早上来过的那个人，”船长说。

['sloʊli] ; " ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

slowly	;	"	trying	to	figure	it	out	.
缓慢地	;	"	尝试	到	数字	它	出去	.

慢慢地；“试图弄明白。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [gɜːrl][sə'liːnə] — —

If	I	thought	that	that	girl	Selina	—	—
如果	我	想法	那	那	女孩	塞琳娜	—	—

如果我认为那个女孩塞琳娜——

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] .

"	He	took	a	draught	of	ale	and	shook	his	head	solemnly	.
"	他	采取	一个	草稿	的	麦芽酒	和	摇晃	他的	头	庄严地	.

他喝了一口麦酒，郑重地摇了摇头。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][aɪ'diːəz][ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] .

"	You	know	my	ideas	about	that	,	"	said	Prudence	.
"	你	知道	我的	想法	关于	那	,	"	说	谨慎	.

“你知道我对这件事的看法，”普鲁登斯说。

" [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Your	poor	mother	was	obstinate	,	"	commented	the	captain	,	regarding	her
"	你的	贫穷的	母亲	曾是	顽固	,	"	评论	这	队长	,	关于	她

['tɑːlərəntli] .

tolerantly	.
宽容地	.

“你可怜的母亲真是固执，”船长宽容地看着她，评论道。

" [wʌns] [ʃiː; ʃi][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ðer; ðər] ,

"	Once	she	got	an	idea	into	her	head	it	stuck	there	,
"	一次	她	得到	一个	主意	进入	她	头	它	卡住	那里	,

“一旦她脑子里有了某个想法，那个想法就一直萦绕在她心头。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən]['pruːviŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	nothing	made	her	more	angry	than	proving	to	her	that	she	was
和	没有什么	制成	她	更多的	生气的	比	证明	到	她	那	她	曾是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

没有什么比证明她错了更让她生气的了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] .

Trying	to	prove	to	her	,	I	should	have	said	.
尝试	到	证明	到	她	,	我	应该	有	说	.

我当时应该说，我只是想向她证明什么。

" [mɪs] ['druːɪt] [smaɪld] ['eɪmiəbli] .

"	Miss	Drewitt	smiled	amiably	.
"	错过	德鲁维特	微笑	友好地	.

德鲁伊特小姐和蔼地笑了笑。

" [wel] , [juːv] [ɜːrnd] [hæf][ðə; ði][sʌm; səm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	you've	earned	half	the	sum	,	"	she	said	.
"	出色地	,	你已经	获得	一半	这	和	,	"	她	说	.

“嗯，你已经挣到了一半的钱，”她说。

" [naʊ] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['smaɪlɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" Now , what were you smiling about ? "
" 现在 , 什么 是 你 微笑 关于 ? "

“你刚才在笑什么呢？”

" ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Didn't know I was smiling , " declared the captain .
" 没有 知道 我 曾是 微笑 , " 声明 这 队长 .

“我不知道自己竟然在笑，”船长说道。

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [tækt][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['laɪthaʊsɪz] ,
With marvellous tact he turned the conversation to lighthouses ,
和 奇妙 策略 他 转向 这 对话 到 灯塔 ,

他巧妙地将话题引到了灯塔上。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['fluːənsi] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [miːl]
a subject upon which he discoursed with considerable fluency until the meal
一个 主题 之上 哪个 他 谈论的 和 大量 流利度 直到 这 一顿饭
[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
was finished .
曾是 完成的 .

他滔滔不绝地谈论着这个话题，直到用餐结束。

[mɪs] ['druːɪt] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['meməri] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər] [fer] [ʃer] [ʌv; əv]
Miss Drewitt , who had a long memory and at least her fair share of
错过 德鲁维特 , WHO 有 一个 长的 记忆 和 在 至少 她 公平的 分享 的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

德鲁伊特小姐记忆力很好，而且至少也相当好奇。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [smoʊkt] [hæf][ə; eɪ][paɪp] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]
returned to the charge as he smoked half a pipe preparatory to
返回 到 这 收费 作为 他 熏制 一半 一个 管道 预备 到
[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
accompanying her for a walk .
随同 她 为了 一个 走 .

他一边抽着半斗烟，一边准备陪她散步，然后继续讲述他的故事。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
" You're looking very cheerful , " she remarked .
" 你是 寻找 非常 快乐 , " 她 评论 .

“你看上去心情很好，”她说道。

[ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [fel] ['sevrəl] [pɔɪnts] .
The captain's face fell several points .
这 船长的 脸 跌倒 一些 积分 .

船长的脸色顿时沉了下来。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Am I ?
" 是 我 ?

是吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['ruːfəli] .
" he said , ruefully .
" 他 说 , 懊悔地 .

他懊恼地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] . "
" I didn't mean to . "
" 我 没有 意思是 到 . "

“我不是故意的。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [in'kwaiəd][hɪz; ɪz] [niːs] .

"	Why	not	?	"	inquired	his	niece	.
"	为什么	不是	?	"	询问	他的	侄女	.

“为什么不行？”他的侄女问道。

" [aɪ] [miːn] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [aɪ] [miːn] .

"	I	mean	I	didn't	know	I	was	,	"	he	replied	,	"	more	than	usual	,	I	mean	.
"	我	意思是	我	没有	知道	我	曾是	,	"	他	回复	,	"	更多的	比	通常	,	我	意思是	.

“我的意思是，我不知道我比平时更……”他回答说。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [lʊk] ['ferli] ['tʃɪrf(ə)l] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][hoʊp][aɪ][duː] .

I	always	do	look	fairly	cheerful	—	at	least	,	I	hope	I	do	.
我	总是	做	看	相当	快乐	—	在	至少	,	我	希望	我	做	.

我看起来总是相当开朗——至少，我希望如此。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

There's	nothing	to	make	me	look	the	opposite	.
有	没有什么	到	制作	我	看	这	对面的	.

没有任何迹象表明我的情况恰恰相反。

" [mɪs] ['druːɪt] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt]

"	Miss	Drewitt	eyed	him	carefully	and	then	passed	upstairs	to	put	on	her	hat
"	错过	德鲁维特	眼睛	他	小心	和	然后	通过了	楼上	到	放	在	她	帽子

.

:

.

德鲁伊特小姐仔细地打量了他一番，然后上楼去戴帽子。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [glæs] ['oʊvər][ðə; ði]

Relieved	of	her	presence	the	captain	walked	to	the	small	glass	over	the
松了口气	的	她	在场	这	队长	步行	到	这	小的	玻璃	超过	这

['mæntlpiːs] [ænd; ənd] ,

mantelpiece	and	,
壁炉架	和	,

摆脱了她的纠缠，船长走到壁炉架上的小玻璃杯旁，然后……

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tel] - [teɪl] [fitʃər] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ə'kwaɪrd] , ['æftər][wʌn][ɔːr]

regarding	his	tell	-	tale	features	with	gloomy	dissatisfaction	,	acquired	,	after	one	or
关于	他的	告诉	-	故事	特征	和	阴沉	不满	,	获得	,	后	一	或者

[tuː] [ə'tempts] ,

two	attempts	,
二	尝试	,

经过一两次尝试后，他带着忧郁的不满，审视着自己那些显露特征的面容。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [dɪ'faɪd] [ə'næləsɪs] .

an	expression	which	he	flattered	himself	defied	analysis	.
一个	表达	哪个	他	受宠若惊	他自己	违抗	分析	.

他自认为的这种表达方式无法分析。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

He	tapped	the	barometer	which	hung	by	the	door	as	they	went	out	,
他	轻敲	这	晴雨表	哪个	悬挂	经过	这	门	作为	他们	去	出去	,

他们出门时，他敲了敲挂在门边的气压计。

[ænd; ənd] , ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

and	,	checking	a	remark	which	rose	to	his	lips	,
和	,	检查	一个	评论	哪个	玫瑰	到	他的	嘴唇	,

他强忍住即将脱口而出的话，

[stoʊl][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

stole	a	satisfied	glance	at	the	face	by	his	side	.
偷窃	一个	使满意	瞥一眼	在	这	脸	经过	他的	边	.

他满意地瞥了一眼身旁的脸。

" ['klɑːrks][fɑːrm][baɪ][ðə; ði] ['fʊtˌpæθs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] ,
" **Clark's** **farm** **by** **the** **footpaths** **would** **be** **a** **nice** **walk** **,** " **said** **Miss** **Drewitt** **,**
" 克拉克的 农场 经过 这 人行道 会 是 一个 好的 走 , " 说 错过 德鲁维特 ,

德鲁伊特小姐说："沿着小路去克拉克的农场散步应该很不错。"

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .
as **they** **reached** **the** **end** **of** **the** **lane** **.**
作为 他们 达到 这 结尾 的 这 车道 .

当他们到达巷子尽头时。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːrtɪd] .
The **captain** **started** **.**
这 队长 开始 .

船长开始了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌtən] ['praiəz] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" **I** **was** **thinking** **of** **Dutton** **Priors** **,** " **he** **said** **,** **slowly** **.**
" 我 曾是 思维 的 达顿 先验 , " 他 说 , 缓慢地 .

"我想起了达顿·普赖尔斯，"他缓缓说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər][baɪ] ['hæŋərz] [leɪn] [ænd; ənd][hoʊm][baɪ][ðə; ði][roʊd] . "
" **We** **could** **go** **there** **by** **Hanger's** **Lane** **and** **home** **by** **the** **road** **.** "
" 我们 可以 去 那里 经过 衣架的 车道 和 家 经过 这 路 . "

"我们可以走汉格巷去那里，然后走公路回家。"

" [ðə; ði] ['fʊtˌpæθs] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] - [deɪ] , " ['ɝːdʒd][hɪz; ɪz] [niːs] .
" **The** **footpaths** **would** **be** **nice** **to** **-** **day** **,** " **urged** **his** **niece** **.**
" 这 人行道 会 是 好的 到 - 天 , " 敦促 他的 侄女 .

"今天的人行道应该很不错，"他的侄女劝道。

" [juː; jʊ][traɪ][maɪ] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dʒoʊviəli] .
" **You** **try** **my** **way** **,** " **said** **the** **captain** **,** **jovially** **.**
" 你 尝试 我的 方式 , " 说 这 队长 , 兴高采烈地 .

"你试试我的方法，"船长笑着说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [pərˈtɪkjələr] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dʌtən] ['praiəz] [ðɪs]
" **Have** **you** **got** **any** **particular** **reason** **for** **wanting** **to** **go** **to** **Dutton** **Priors** **this**
" 有 你 得到 任何 特别的 原因 为了 想要 到 去 到 达顿 先验 这
[ˌæftərˈnuːn] ?
afternoon **?**
下午 ?

"你今天下午想去达顿普赖尔斯有什么特别的原因吗？"

" [inˈkwaiəd][ðə; ði][gɜːrl] .
" **inquired** **the** **girl** **.**
" 询问 这 女孩 .

"女孩问道。"

" ['riːz(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Reason** **?** " **said** **the** **captain** **.**
" 原因 ? " 说 这 队长 .

"原因？"船长问道。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [noʊ] .
" **Good** **gracious** **,** **no** **.**
" 好的 亲切 , 不 .

"我的天哪，不。"

[wʌt] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] ?
What **reason** **should** **I** **have** **?**
什么 原因 应该 我 有 ?

我应该有什么理由?

[maɪ][leg][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [stɪf] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər] [staɪlz] , [bʌt; bət] [stɪl] —

My	leg	is	a	trifle	stiff	to	-	day	for	stiles	,	but	still	—
我的	腿	是	一个	琐事	僵硬的	到	-	天	为了	栅栏	,	但	仍然	—

今天我的腿有点僵硬，过栅栏有点费劲，不过——

" [mɪs] ['dru:ɪt] [geɪv] [weɪ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:n]

"	Miss	Drewitt	gave	way	at	once	,	and	,	taking	his	arm	,	begged	him	to	lean
"	错过	德鲁维特	给予	方式	在	一次	,	和	,	采取	他的	手臂	,	乞求	他	到	倾斜

[ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

on	her	,
在	她	,

德鲁伊特小姐立刻让步，抓住他的胳膊，恳求他靠在她身上。

['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn] ['eni]

questioning	him	anxiously	as	to	his	fitness	for	a	walk	in	any
提问	他	焦虑地	作为	到	他的	健康	为了	一个	走	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

焦急地询问他是否适合朝任何方向散步。

" - [du:][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]

"	Walking'll	do	it	good	,	"	was	the	reply	,	as	they	proceeded	slowly	down	the
"	-	做	它	好的	,	"	曾是	这	回复	,	作为	他们	继续	缓慢地	向下	这

[haɪ] [stri:t] .

High	Street	.
高的	街道	.

"走路比较好，"他们一边沿着商业街缓缓走着，一边回答道。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] , ['æftər] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	took	his	watch	from	his	pocket	,	and	,	after	comparing	it	with	the
他	采取	他的	手表	从	他的	口袋	,	和	,	后	比较	它	和	这

[taʊn] [klɑ:k] ,

town	clock	,
镇	钟	,

他从口袋里掏出怀表，与镇上的钟表比对后，

[piəd] ['fɜ:rtɪvli] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

peered	furtively	right	and	left	,
窥视	偷偷摸摸	正确的	和	左边	,

他偷偷地向左右张望，

['grædʒuəli] ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl] [mɪs] - [fɪrz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][leg] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst]

gradually	slackening	his	pace	until	Miss	Drewitt's	fears	for	his	leg	became	almost
逐步地	松弛	他的	步伐	直到	错过	-	恐惧	为了	他的	腿	成为	几乎

[kən'teɪdʒəs] .

contagious	.
传染性	.

他逐渐放慢脚步，以至于德鲁伊特小姐对他的腿的担忧几乎传染了过来。

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [brɪdʒ] , ['spænɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stri:t]

At	the	old	stone	bridge	,	spanning	the	river	at	the	bottom	of	the	High	Street
在	这	老的	石头	桥	,	跨越	这	河	在	这	底部	的	这	高的	街道

,

,

,

在横跨高街尽头河流的古老石桥上，

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , [bɪ'keɪm] [ɪn'tent][ɑːn]

he	paused	,	and	,	resting	his	arms	on	the	parapet	,	became	intent	on
他	暂停	,	和	,	休息	他的	武器	在	这	栏杆	,	成为	意图	在

[ə; eɪ]['derəlɪkt][pʌnt; pʊnt] .

a	derelict	punt	.
一个	废弃的	平底船	.

他停了下来，双臂撑在栏杆上，专心致志地看着一艘废弃的平底船。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][krɑːft][ʌv; əv][ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][mɪd] - [striːm]

On	the	subject	of	sitting	in	a	craft	of	that	description	in	mid	-	stream
在	这	主题	的	坐着	在	一个	工艺	的	那	描述	在	中	-	溪流

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [aɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

catching	fish	he	discoursed	at	such	length	that	the	girl	eyed	him	in
捕捉	鱼	他	谈论的	在	这样的	长度	那	这	女孩	眼睛	他	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

关于坐在那种小船上在河中央捕鱼的话题，他滔滔不绝地讲了很久，以至于女孩惊讶地看着他。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Shall	we	go	on	?	"	she	said	,	at	length	.
"	将	我们	去	在	?	"	她	说	,	在	长度	.

“我们继续吗？”她最终说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ,

The	captain	turned	and	,
这	队长	转向	和	,

船长转过身，

['mɪrli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt]

merely	pausing	to	point	out	the	difference	between	the	lines	of	a	punt
仅仅	暂停	到	观点	出去	这	不同之处	之间	这	线条	的	一个	平底船

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

and	a	dinghy	,
和	一个	小艇	,

只是停下来指出平底船和小艇的线条区别，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] [tuː; tə]['sæmpæn] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [æz; əz]

with	a	digression	to	sampans	which	included	a	criticism	of	the	Chinese	as
和	一个	题外话	到	舢板	哪个	包括	一个	批评	的	这	中国人	作为

[boʊt] - ['bɪldərz] , [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

boat	-	builders	,	prepared	to	depart	.
船	-	建筑商	,	准备	到	离开	.

其中还谈到了舢板，批评中国人作为造船者，准备离开。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ][swɪft] [glæns] [ʌp][ðə; ði][roʊd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

He	cast	a	swift	glance	up	the	road	as	he	did	so	,
他	投掷	一个	迅速	瞥一眼	向上	这	路	作为	他	做过	所以	,

他一边说着，一边迅速地朝路上瞥了一眼。

[ænd; ənd] [mɪs] - [tʃiːk] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [ræθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] . ['edwərd]

and	Miss	Drewitt's	cheek	flamed	with	sudden	wrath	as	she	saw	Mr	.	Edward
和	错过	-	脸颊	火焰	和	突然	愤怒	作为	她	锯	先生	.	爱德华

['trɛd,goʊld] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

Tredgold	hastening	towards	them	.
特雷德戈尔德	加速	向	他们	.

德鲁伊特小姐看到爱德华·特雷德戈尔德先生匆匆朝他们走来，顿时怒火中烧，脸颊瞬间涨红。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pɔɪntɪd] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

In	a	somewhat	pointed	manner	she	called	her	uncle's	attention	to	the	fact	.
在	一个	有些	尖	方式	她	称为	她	叔叔的	注意力	到	这	事实	.

她以一种略带讽刺的语气提醒叔叔注意这件事。

" [lɔ:] - [bles] [maɪ][soʊl] , " [sed] [ðæt] ['stɑ:rtld] ['mærɪnər] , " [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" Lor ' bless my soul , " said that startled mariner , " so it is .
" 洛尔 - 保佑 我的 灵魂 , " 说 那 惊慌 水手 , " 所以 它 是 .

"上帝保佑我的灵魂，"那位受惊的水手说道，"真是如此。"

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

" [ɪf] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][hæd; həd] [bɪn] [əd'vænsɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]
" If Mr . Tredgold had been advancing on his head he could not have
" 如果 先生 . 特雷德戈尔德 有 到过 前进 在 他的 头 他 可以 不是 有
[ɪg'zɪbɪtɪd] [mɔ:r] [sər'praɪz] .
exhibited more surprise .
展出 更多的 惊喜 .

"如果特雷德戈尔德先生朝他头顶走来，他也不可能表现出更大的惊讶。"

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm] [leɪt] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
" I'm afraid I'm late , " said Tredgold , as he came up and shook hands .
" 我是 害怕的 我是 晚的 , " 说 特雷德戈尔德 , 作为 他 来了 向上 和 摇晃 双手 .

"恐怕我迟到了，"特雷德戈尔德一边说着，一边走上前去和她握手。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] .
" I hope you haven't been waiting long .
" 我 希望 你 还没有 到过 等待 长的 .

希望你没等太久。

" [ðə; ði] ['hæpləs] ['kæptɪn] [kɔft] [laʊd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .
" The hapless captain coughed loud and long .
" 这 不幸的 队长 咳嗽 大声 和 长的 .

倒霉的船长大声地、长时间地咳嗽起来。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
He emerged from a large red pocket - handkerchief to find the eye of
他 出现 从 一个 大的 红色的 口袋 - 手帕 到 寻找 这 眼睛 的
[mɪs] ['dru:ɪt] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] .
Miss Drewitt seeking his .
错过 德鲁维特 寻求 他的 .

他从一块大红色手帕里探出头来，发现德鲁伊特小姐的目光正注视着他。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [læd] , " [hi:; hi] [sed] , ['hʌskɪli] .
" That's all right , my lad , " he said , huskily .
" 那就是 全部 正确的 , 我的 小伙子 , " 他 说 , 沙哑地 .

"没关系，孩子，"他沙哑地说。

" [aɪ'd] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənt] .
" I'd forgotten about our arrangement .
" ID 被遗忘的 关于 我们的 安排 .

我忘了我们之间的约定。

[dɪd][aɪ] [seɪ] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [ɔ:r][nekst] ? "
Did I say this Sunday or next ? "
做过 我 说 这 星期日 或者 下一个 ? "

我说的是这周日还是下周日?

" [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['blʌntli] .
" This , " said Mr . Tredgold , bluntly .
" 这 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 直截了当地 .

“就是这样，”特雷德戈尔德先生直截了当地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔft] [ə'gen] ,
The captain coughed again ,
这 队长 咳嗽 再次 ,

船长又咳嗽了一声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['peɪθɑːs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪks] [wɪtʃ] [oʊld][eɪdʒ] [pleɪz] [wɪð; wɪθ]
and with some pathos referred to the tricks which old age plays with
和 和 一些 感伤 指 到 这 技巧 哪个 老的 年龄 演出 和
['meməri] .
memory .
记忆 .

并略带伤感地提到老年对记忆的种种捉弄。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][hiː; hi] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['instənsiz] .
As they walked on he regaled them with selected instances .
作为 他们 步行 在 他 盛宴 他们 和 已选 实例 .

他们边走边听，他绘声绘色地讲述了一些例子。

" [dəunt][fər'get][jʊr; jər][leg] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['sɔːftli] .
" Don't forget your leg , uncle , " said Miss Drewitt , softly .
" 不 忘记 你的 腿 , 叔叔 , " 说 错过 德鲁维特 , 轻轻 .

“别忘了你的腿，叔叔，”德鲁伊特小姐轻声说道。

['kæptɪn] ['baʊərz] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] .
Captain Bowers gazed at her suspiciously .
队长 鲍尔斯 凝视 在 她 可疑地 .

鲍尔斯上尉狐疑地打量着她。

" [dəunt][fər'get] [ðæt] [its] [stɪf] [ænd; ənd][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [streɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [niːs] .
" Don't forget that it's stiff and put too much strain on it , " explained his niece .
" 不 忘记 那 它是 僵硬的 和 放 也 很多 拉紧 在 它 , " 解释 他的 侄女 .

“别忘了它很硬，不要给它施加太大的压力，”他的侄女解释说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzɪli] ,
The captain eyed her uneasily ,
这 队长 眼睛 她 不安地 ,

船长不安地打量着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ]['edwərd]['trɛdˌgoʊld][ɪn][ə; eɪ][moʊst]
but she was talking and laughing with Edward Tredgold in a most
但 她 曾是 说 和 笑 和 爱德华 特雷德戈尔德 在 一个 最多
[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
reassuring fashion .
令人安心 时尚 .

但她与爱德华·特雷德戈尔德谈笑风生，令人十分安心。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['proʊgræm] , [wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]
A choice portion of his programme , which , owing to the events of the
一个 选择 部分 的 他的 程序 , 哪个 , 欠款 到 这 活动 的 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

由于下午发生的事情，他节目中的一段精选内容，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'mɪt] , ['klæmər] [fɔːr; fər] [prə'dʌkʃn] .
he had almost resolved to omit , clamoured for production .
他 有 几乎 已解决 到 忽略 , 喧闹 为了 生产 .

他几乎已经决定放弃，却又强烈要求生产。

[hiː; hi] [stoʊl] [əˈnʌðər] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	stole	another	glance	at	his	niece	and	resolved	to	risk	it	.
他	偷窃	其他	瞥一眼	在	他的	侄女	和	已解决	到	风险	它	.

他偷偷瞥了一眼侄女，决定冒险一试。

" [hɑː] !

"	Hah	!
"	哈哈	!

哈！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈstɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .

"	he	said	,	suddenly	,	stopping	short	and	feeling	in	his	pockets	.
"	他	说	,	突然	,	停止	短的	和	感觉	在	他的	口袋	.

“他突然停下脚步，摸索着自己的口袋，说道。”

" [ðeəz; ðəz] [maɪ] [ˈmeməri] [əˈgen] .

"	There's	my	memory	again	.
"	有	我的	记忆	再次	.

“我的记忆又回来了。”

[wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] — "

Well	,	of	all	the	—	"
出色地	,	的	全部	这	—	"

嗯，在所有——”

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈʌŋk(ə)l] ? " [inˈkwaiəd] [mɪs] [ˈdruːɪt] .

"	What's	the	matter	,	uncle	?	"	inquired	Miss	Drewitt	.
"	是什么	这	事情	,	叔叔	?	"	询问	错过	德鲁维特	.

“叔叔，怎么了？”德鲁伊特小姐问道。

" [aɪv] [left] [maɪ] [paɪp] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [vɔɪs] .

"	I've	left	my	pipe	at	home	,	"	said	the	captain	,	in	a	desperate	voice	.
"	我已经	左边	我的	管道	在	家	,	"	说	这	队长	,	在	一个	绝望的	嗓音	.

“我的烟斗落在家里了，”船长绝望地说。

" [aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] [sɪˈgɑːrz] , " [səˈdʒestɪd] [ˈtrɛdˌgoʊld] .

"	I've	got	some	cigars	,	"	suggested	Tredgold	.
"	我已经	得到	一些	雪茄	,	"	建议	特雷德戈尔德	.

“我这儿有雪茄，”特雷德戈尔德提议道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	captain	shook	his	head	.
这	队长	摇晃	他的	头	.

船长摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] [paɪp] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪˈsaɪdɪdli] .

"	No	,	I	must	have	my	pipe	,	"	he	said	,	decidedly	.
"	不	,	我	必须	有	我的	管道	,	"	他	说	,	绝对地	.

“不，我必须抽烟斗，”他斩钉截铁地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [wɔːk] [ɑːn] [ˈsloʊli] , [aɪl] [suːn] [kætʃ] [juː; jʊ] [ʌp] . "

"	If	you	two	will	walk	on	slowly	,	I'll	soon	catch	you	up	.	"
"	如果	你	二	将要	走	在	缓慢地	,	患病的	很快	抓住	你	向上	.	"

“你们俩慢慢走，我很快就能追上你们。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈdruːɪt] .

"	You're	not	going	all	the	way	back	for	it	?	"	exclaimed	Miss	Drewitt	.
"	你是	不是	去	全部	这	方式	后退	为了	它	?	"	惊呼	错过	德鲁维特	.

“你不打算回去取吗？”德鲁伊特小姐惊呼道。

" [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] , " [sed] [ˈtrɛdˌgoʊld] .

"	Let	me	go	,	"	said	Tredgold	.
"	让	我	去	,	"	说	特雷德戈尔德	.

“放开我，”特雷德戈尔德说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [glæns] .

The	captain	favoured	him	with	an	inscrutable	glance	.
这	队长	受青睐	他	和	一个	难以捉摸	瞥一眼	.

船长意味深长地看了他一眼。

" [aɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɜːrmli] .

"	I'll	go	,	"	he	said	,	firmly	.
"	患病的	去	,	"	他	说	,	牢牢	.

“我去，”他坚定地说。

" [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wer] [aɪ][left][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	not	quite	sure	where	I	left	it	.
"	我是	不是	相当	当然	在哪里	我	左边	它	.

“我不太确定我把它放在哪里了。”

[juː; jʊ][goʊ][baɪ] ['hæŋərz] [leɪn] ; [aɪl] [suːn] [kætʃ] [juː; jʊ][ʌp] .

You	go	by	Hanger's	Lane	;	I'll	soon	catch	you	up	.
你	去	经过	衣架的	车道	;	患病的	很快	抓住	你	向上	.

你走汉格巷，我很快就会追上你。

" [hiː; hi][set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] ['rendərd] ['proʊtest] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

"	He	set	off	at	a	pace	which	rendered	protest	unavailing	.
"	他	放	离开	在	一个	步伐	哪个	渲染	反对	徒劳无功	.

“他以迅雷不及掩耳之势出发，抗议也无济于事。”

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Tredgold	turned	,	and	,
先生	.	特雷德戈尔德	转向	,	和	,

特雷德戈尔德先生转过身，然后

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [mɪs] ['druːɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] [ɪntʃɪz]

making	a	mental	note	of	the	fact	that	Miss	Drewitt	had	suddenly	added	inches
制作	一个	精神的	笔记	的	这	事实	那	错过	德鲁维特	有	突然	额外	英寸

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['stætʃər] ,

to	her	stature	,
到	她	身材	,

她暗自记下德鲁伊特小姐身高突然长高了几英寸这件事。

[wɔːkt] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

walked	on	by	her	side	.
步行	在	经过	她	边	.

我走在她身边。

" ['kæptɪn] ['baʊərz] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Captain	Bowers	is	very	fond	of	his	pipe	,	"	he	said	,
"	队长	鲍尔斯	是	非常	喜爱	的	他的	管道	,	"	他	说	,

“鲍尔斯船长非常喜欢他的烟斗，”他说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

after	they	had	walked	a	little	way	in	silence	.
后	他们	有	步行	一个	小的	方式	在	沉默	.

他们默默地走了一小段路。

[mɪs] ['druːɪt] [ə'sentid] .

Miss	Drewitt	assented	.
错过	德鲁维特	同意	.

德鲁伊特小姐表示同意。

" ['næsti] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːmli] .

"	Nasty	things	,	"	she	said	,	calmly	.
"	可恶的	事物	,	"	她	说	,	平静地	.

“一些令人作呕的事情，”她平静地说。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .
" So they are , " said Mr . Tredgold .
" 所以 他们 是 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 .

"的确如此,"特雷德戈尔德先生说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [smoʊk] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" But you smoke , " said the girl .
" 但 你 抽烟 , " 说 这 女孩 .

"可是你抽烟啊,"女孩说。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [said] .
Mr . Tredgold sighed .
先生 . 特雷德戈尔德 叹了口气 .

特雷德戈尔德先生叹了口气。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] ,
" I have often thought of giving it up , " he said , softly ,
" 我 有 经常 想法 的 给予 它 向上 , " 他 说 , 轻轻 ,

"我常常想放弃它,"他轻声说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['ræðər] [prɪ'zʌmptʃuəs] . "
" and then I was afraid that it would look rather presumptuous . "
" 和 然后 我 曾是 害怕的 那 它 会 看 相当 放肆 . "

"然后我又担心这会显得太狂妄了。"

" [prɪ'zʌmptʃuəs] ? " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['druːɪt] .
" Presumptuous ? " repeated Miss Drewitt .
" 放肆 ? " 重复 错过 德鲁维特 .

"狂妄自大?"德鲁伊特小姐重复道。

" [soʊ] ['meni] ['betər] [ænd; ənd]['waɪzər][men][ðæn; ðən][maɪ'self] [smoʊk] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] .
" So many better and wiser men than myself smoke , " exclaimed Mr .
" 所以 许多 更好的 和 更明智 男人 比 我 抽烟 , " 惊呼 先生 .
['trɛdˌgoʊld] , " [ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n] ['bɪʃəp] .
Tredgold , " including even bishops .
特雷德戈尔德 , " 包括 甚至 主教们 .

"比我优秀、更有智慧的人中，有太多人抽烟了,"特雷德戈尔德先生惊呼道，"甚至连主教们也抽烟。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
If it is good enough for them , it ought to be good enough for me
如果 它 是 好的 足够的 为了 他们 , 它 应该 到 是 好的 足够的 为了 我
;
;
;

如果他们觉得足够好，那对我来说也应该足够好;

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
that's the way I look at it .
那就是 这 方式 我 看 在 它 .

我也是这么看的。

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [smoʊk] ?
Who am I that I should be too proud to smoke ?
WHO 是 我 那 我 应该 是 也 自豪的 到 抽烟 ?

我凭什么骄傲到不肯抽烟?

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd][set][maɪ] [pʊr] [aɪ'diːəz] [ə'bʌv] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]
Who am I that I should try and set my poor ideas above those of my
WHO 是 我 那 我 应该 尝试 和 放 我的 贫穷的 想法 多于 那些 的 我的
[sju'piəriəz] ?
superiors ?
上级 ?

我凭什么把自己的拙劣想法凌驾于上级之上?

[duː][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ?
Do you see my point of view ?
做 你 看 我的 观点 的 看法 ?

你明白我的意思吗?

" [mɪs] ['druːɪt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Miss Drewitt made no reply .
" 错过 德鲁维特 制成 不 回复 .

德鲁伊特小姐没有回答。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [grəuz] [ɑːn][wʌn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ,
" Of course , it is a thing that grows on one , " continued Mr . Tredgold ,
" 的 课程 , 它 是 一个 事物 那 生长 在 一 , " 持续 先生 . 特雷德戈尔德 ,

"当然，这是会慢慢养成的习惯，"特雷德戈尔德先生继续说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] .
with the air of making a concession .
和 这 空气 的 制作 一个 让步 .

带着做出让步的语气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [smoʊk] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['presɪdənt] .
" It is the first smoke that does the mischief ; it is a fatal precedent .
" 它 是 这 第一的 抽烟 那 做 这 恶作剧 ; 它 是 一个 致命的 先例 .

"第一缕烟雾会带来灾难；这是一个致命的先例。"

[ən'les] , [pər'hæps] — [haʊ] ['prɪti] [ðæt] [fiːld] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] .
Unless , perhaps — How pretty that field is over there .
除非 , 也许 — 如何 漂亮的 那 场地 是 超过 那里 .

或许，也许——那边的田野真漂亮。

" [mɪs] ['druːɪt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd] .
" Miss Drewitt looked in the direction indicated .
" 错过 德鲁维特 看起来 在 这 方向 表明的 .

德鲁伊特小姐朝指示的方向望去。

" ['veri] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['briːfli] .
" Very nice , " she said , briefly .
" 非常 好的 , " 她 说 , 简要地 .

"很好，"她简短地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?
" But what were you going to say ?
" 但 什么 是 你 去 到 说 ?

"但是你原本想说什么呢？"

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kən'fjuːzd] .
" Mr . Tredgold made an elaborate attempt to appear confused .
" 先生 . 特雷德戈尔德 制成 一个 精心制作的 试图 到 出现 使困惑 .

特雷德戈尔德先生煞费苦心地装出一副困惑的样子。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , ['dʒentli] , " [ən'les] , [pər'hæps] ,
" I was going to say , " he murmured , gently , " unless , perhaps ,
" 我 曾是 去 到 说 , " 他 低声说道 , 轻轻地 , " 除非 , 也许 ,

"我本来想说，"他轻声低语道，"除非，或许……"

[wʌn] [bɪ'gɪnz] [ɑːn] [kɔːrs] - [kʌt] ['kævəndɪʃ] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
one begins on coarse - cut Cavendish rolled in a piece of the margin of the
一 开始 在 粗 - 切 卡文迪什 滚动 在 一个 片 的 这 利润 的 这
['sʌndeɪ] ['nuːzpeɪpər] .
Sunday newspaper .
星期日 报纸 .

首先，将粗切的卡文迪什奶酪卷入周日报纸的边角料中。

" [mɪs] ['druːɪt] [sə'prest] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
" **Miss** **Drewitt** **suppressed** **an** **exclamation** **.**
" 错过 德鲁维特 被抑制 一个 感叹 .

德鲁伊特小姐强忍住惊呼。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ðɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **I** **wanted** **to** **see** **where** **the** **fascination** **was** **,** " **she** **indignantly** **.**
" 我 通缉 到 看 在哪里 这 魅力 曾是 , " 她 愤慨地 .

“我想看看人们到底对它有什么兴趣，”她愤愤不平地说。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['smuːðli] .
" **And** **did** **you** **?** " **inquired** **Mr** **.** **Tredgold** **,** **smoothly** **.**
" 和 做过 你 ? " 询问 先生 . 特雷德戈尔德 , 顺利 .

“你做到了吗？”特雷德戈尔德先生语气平静地问道。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The **girl** **turned** **her** **head** **and** **looked** **at** **him** **.**
这 女孩 转向 她 头 和 看起来 在 他 .

女孩转过头去看他。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [pə'tikuːləz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bɪtərli] .
" **I** **have** **no** **doubt** **my** **uncle** **gave** **you** **full** **particulars** **,** " **she** **said** **,** **bitterly** **.**
" 我 有 不 怀疑 我的 叔叔 给予 你 满的 细节 , " 她 说 , 苦涩地 .

“我毫不怀疑我叔叔已经把所有细节都告诉了你，”她苦涩地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [men][kæn; kən]['gɑːsɪp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] . "
" **It** **seems** **to** **me** **that** **men** **can** **gossip** **as** **much** **as** **women** **.** "
" 它 似乎 到 我 那 男人 能 闲话 作为 很多 作为 女性 . "

“在我看来，男人和女人一样爱八卦。”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['vɜːrtʃuəs]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .
" **I** **tried** **to** **stop** **him** **,** " **said** **the** **virtuous** **Mr** **.** **Tredgold** **.**
" 我 尝试 到 停止 他 , " 说 这 有德行的 先生 . 特雷德戈尔德 .

“我试图阻止他，”正直的特雷德戈尔德先生说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['trʌbld] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['lɔːftɪli] .
" **You** **need** **not** **have** **troubled** **,** " **said** **Miss** **Drewitt** **,** **loftily** **.**
" 你 需要 不是 有 麻烦 , " 说 错过 德鲁维特 , 傲慢地 .

“你完全不必这么费心，”德鲁伊特小姐傲慢地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] .
" **It** **is** **not** **a** **matter** **of** **any** **consequence** **.**
" 它 是 不是 一个 事情 的 任何 结果 .

“这无关紧要。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .
I **am** **surprised** **that** **my** **uncle** **should** **have** **thought** **it** **worth** **mentioning** **.**
我 是 惊讶 那 我的 叔叔 应该 有 想法 它 值得 提及 .

我很惊讶我叔叔竟然觉得这件事值得一提。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] , ['pɔːzɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər]
" **She** **walked** **on** **slowly** **with** **head** **erect** **,** **pausing** **occasionally** **to** **look** **round** **for**
" 她 步行 在 缓慢地 和 头 直立 , 暂停 偶尔 到 看 圆形的 为了
[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
the **captain** **.**
这 队长 .

她昂着头，缓缓向前走去，不时停下来四处张望，寻找船长。

['edwərd]['trɛdˌgoʊld] [lʊkt] [tuː] ,
Edward **Tredgold** **looked** **too** **,**
爱德华 特雷德戈尔德 看起来 也 ,

爱德华·特雷德戈尔德看起来也一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['strætədʒəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] -

and	a	feeling	of	annoyance	at	the	childish	stratagems	of	his	well	-
和	一个	感觉	的	烦恼	在	这	幼稚	策略	的	他的	出色地	-

['miːnɪŋ] [frend] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'zes] [hɪm; ɪm] .

meaning	friend	began	to	possess	him	.
意义	朋友	开始	到	具有	他	.

他对这位好心的朋友的幼稚计谋感到恼火。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

"	We	had	better	hurry	a	little	,	I	think	,	"	he	said	,	glancing	at	the	sky	.
"	我们	有	更好的	匆忙	一个	小的	,	我	思考	,	"	他	说	,	瞥了一眼	在	这	天空	.

“我想我们最好快点儿，”他一边说着，一边抬头看了看天空。

" [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['dʌtən] ['praiəz][ðə; ði] ['betər] . "

"	The	sooner	we	get	to	Dutton	Priors	the	better	.	"
"	这	很快	我们	得到	到	达顿	先验	这	更好的	.	"

“我们越早到达达顿普赖尔斯越好。”

" [waɪ] ? " [in'kwaiəd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

"	Why	?	"	inquired	his	companion	.
"	为什么	?	"	询问	他的	伴侣	.

“为什么？”他的同伴问道。

" [reɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['briːfli] .

"	Rain	,	"	said	the	other	,	briefly	.
"	雨	,	"	说	这	其他	,	简要地	.

“下雨了，”另一个人简短地说。

" [ˌaɪ 'tiːt][wəʊnt][reɪn] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['kɑːnfɪdəntli] ; " ['ʌŋk(ə)l] [sed] [soʊ] . "

"	It	won't	rain	before	evening	,	"	said	Miss	Drewitt	,	confidently	;	"	uncle	said	so	.	"
"	它	惯于	雨	前	晚上	,	"	说	错过	德鲁维特	,	自信地	;	"	叔叔	说	所以	.	"

“傍晚之前不会下雨，”德鲁伊特小姐自信地说；“叔叔是这么说的。”

" [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [wɔːk]['fæstər] , [ðoʊ] , " ['ɜːdʒd]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

"	Perhaps	we	had	better	walk	faster	,	though	,	"	urged	Mr	.	Tredgold	.
"	也许	我们	有	更好的	走	快点	,	尽管	,	"	敦促	先生	.	特雷德戈尔德	.

“不过，我们最好走快点，”特雷德戈尔德先生催促道。

[mɪs] ['druːɪt] ['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] [dɪ'lɪbərətli] .

Miss	Drewitt	slackened	her	pace	deliberately	.
错过	德鲁维特	松弛	她	步伐	故意地	.

德鲁伊特小姐故意放慢了脚步。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['reɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	There	is	no	fear	of	its	raining	,	"	she	declared	.
"	那里	是	不	害怕	的	它是	下雨	,	"	她	声明	.

“不用担心会下雨，”她说道。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ʌp] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [fæst] .

"	And	uncle	will	not	catch	us	up	if	we	walk	fast	.
"	和	叔叔	将要	不是	抓住	我们	向上	如果	我们	走	快速地	.

“如果我们走得快，叔叔就追不上我们了。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə]['mɪstər] .

"	A	sudden	glimpse	into	the	immediate	future	was	vouchsafed	to	Mr	.
"	一个	突然	一瞥	进入	这	即时	未来	曾是	担保	到	先生	.

['trɛdˌgoʊld] ;

Tredgold	;
特雷德戈尔德	;

“特雷德戈尔德先生突然得以窥见不久的将来；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði][veɪl][wʌz; wəz]['lɪftɪd] .

for	a	fraction	of	a	second	the	veil	was	lifted	.
为了	一个	分数	的	一个	第二	这	面纱	曾是	抬起	.

那一瞬间，面纱被揭开了。

" [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][get] [wet] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

"	Don't	blame	me	if	you	get	wet	through	,	"	he	said	,	with	some	anxiety	.
"	不	责备	我	如果	你	得到	湿的	通过	,	"	他	说	,	和	一些	焦虑	.

“如果你全身湿透了，可别怪我，”他有些焦虑地说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

They	walked	on	at	a	pace	which	gave	the	captain	every	opportunity	of	overtaking	them	.
他们	步行	在	在	一个	步伐	哪个	给予	这	队长	每一个	机会	的	超车	他们	.

他们以极快的速度继续前进，这给了船长很多超越他们的机会。

[ðə; ði] [fiːt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][æn; ən] [æθ'letɪk] ['tɔːrtəs] ,

The	feat	would	not	have	been	beyond	the	powers	of	an	athletic	tortoise	,
这	特技	会	不是	有	到过	超过	这	权力	的	一个	运动	龟	,

这对于一只运动能力强的乌龟来说并非难事。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l]['skruːtəni] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	the	most	careful	scrutiny	failed	to	reveal	any	signs	of	him	.
但	这	最多	小心	审查	失败的	到	揭示	任何	标志	的	他	.

但即使是最仔细的检查也未能发现他的任何踪迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔斯通巷，第三部分。(Dialstone Lane, Part 3.)

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wel] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
" I'm afraid that he is not well , " said Miss Drewitt , after a long ,
" 我是 害怕的 那 他 是 不是 出色地 , " 说 错过 德鲁维特 , 后 一个 长的 ,

"恐怕他身体不太好，"德鲁伊特小姐沉默良久后说道。

['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
searching glance along the way they had come .
搜索 瞥一眼 沿着 这 方式 他们 有 来 .

他们一路上四处张望，寻找着什么。

" [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] .
" Perhaps we had better go back .
" 也许 我们 有 更好的 去 后退 .

"或许我们最好回去。"

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['ræðər] [dɑːrk] . "
It does begin to look rather dark . "
它 做 开始 到 看 相当 黑暗的 . "

天色确实开始变得有点暗了。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['edwərd]['trɛdˌgoʊld] , [wɪð; wɪθ][ʌn'woʊntɪd] ['kɔːʃ(ə)n] ;
" Just as you please , " said Edward Tredgold , with unwonted caution ;
" 只是 作为 你 请 , " 说 爱德华 特雷德戈尔德 , 和 不寻常的 警告 ;

"随你便吧，"爱德华·特雷德戈尔德一反常态地谨慎说道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃeltər] [ɪz] ['dʌtən] ['praiəz] .
" but the nearest shelter is Dutton Priors .
" 但 这 最近的 庇护所 是 达顿 先验 .

但最近的避难所是达顿普赖尔斯。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lʊrɪd] , ['rægɪd] [klaʊd] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" He pointed to a lurid , ragged cloud right ahead of them .
" 他 尖 到 一个 骇人的 , 破烂不堪 云 正确的 前方 的 他们 .

他指着他们正前方一团颜色怪异、杂乱无章的云。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spɑːns] , [ə; eɪ] [loʊ] , ['graʊlɪŋ] ['rʌmb(ə)l] ['saʊndɪd] [ˌoʊvər'hed] .
As if in response , a low , growling rumble sounded overhead .
作为 如果 在 回复 , 一个 低的 , 咆哮 隆隆 听起来 开销 .

仿佛是对这种声音的回应，头顶传来低沉的隆隆声。

" [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] [ðæt] ['θʌndər] ? " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə]
" Was — was that thunder ? " said Miss Drewitt , drawing a little nearer to
" 曾是 — 曾是 那 雷 ? " 说 错过 德鲁维特 , 绘画 一个 小的 更近 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"那是……那是打雷吗？"德鲁伊特小姐说着，又朝他走近了一些。

" ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Sounded something like it , " was the reply .
" 听起来 某物 喜欢 它 , " 曾是 这 回复 .

"听起来有点像，"对方回答道。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [piːl] [ðæt] [rent][ðə; ði][skaɪz] [pʊt][ðə; ði] ['mætər]
A flash of lightning and a crashing peal that rent the skies put the matter
一个 闪光 的 闪电 和 一个 崩溃 皮尔 那 租 这 天空 放 这 事情
[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
beyond a doubt .
超过 一个 怀疑 .

一道闪电和一声撕裂天空的巨响，让这件事毫无疑问。

[mɪs] ['druːɪt] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [peɪl] ,
Miss Drewitt , turning very pale ,
错过 德鲁维特 , 转弯 非常 苍白 ,

德鲁伊特小姐脸色变得非常苍白，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
began to walk at a rapid pace in the direction of the village .
开始 到 走 在 一个 迅速的 步伐 在 这 方向 的 这 村庄 .

他开始快步朝村庄的方向走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nɪrər] ['ʃeltər] .
The other looked round in search of some nearer shelter .
这 其他 看起来 圆形的 在 搜索 的 一些 更近 庇护所 .

另一个人环顾四周，寻找更近的避难所。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [drɑːps] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
Already the pattering of heavy drops sounded in the lane ,
已经 这 打节拍 的 重的 滴 听起来 在 这 车道 ,

车道上已经传来雨点噼里啪啦落下的声响。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] .
and before they had gone a dozen paces the rain came down in torrents .
和 前 他们 有 已消失 一个 打 步幅 这 雨 来了 向下 在 种子 .

他们还没走十几步，大雨就倾盆而下。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːldz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʃeltər] .
Two or three fields away a small shed offered the only shelter .
二 或者 三 字段 离开 一个 小的 棚 提供 这 仅有的 庇护所 .

两三个田地外，一个小棚子是唯一的遮蔽处。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Tredgold , taking his companion by the arm , started to run towards it .
先生 . 特雷德戈尔德 , 采取 他的 伴侣 经过 这 手臂 , 开始 到 跑步 向 它 .

特雷德戈尔德先生拉着同伴的胳膊，朝它跑去。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wet] [θruː] , [bʌt; bət] [mɪs]
Before they had gone a hundred yards they were wet through , but Miss
前 他们 有 已消失 一个 百 码 他们 是 湿的 通过 , 但 错过
['druːɪt] ,
Drewitt ,
德鲁维特 ,

他们还没走一百码就全身湿透了，但是德鲁伊特小姐

['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][skəːts][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [æt; ət] ['evri] [flæʃ] ,
holding her skirts in one hand and shivering at every flash ,
保持 她 裙子 在 一 手 和 瑟瑟发抖 在 每一个 闪光 ,

她一手抓着裙摆，每次闪光灯亮起她都会瑟瑟发抖。

[ræn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][tɔːl] [geɪt] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [bɑːrbd] ['waɪər] ,
ran until they brought up at a tall gate , ornamented with barbed wire ,
跑 直到 他们 带来 向上 在 一个 高的 门 , 装饰 和 带倒刺的 金属丝 ,

他们一路狂奔，直到来到一座高高的铁门前，铁门上装饰着带刺铁丝网。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [ʃed] .

behind	which	stood	the	shed	.
在后面	哪个	站立	这	棚	.

棚子就位于棚子后面。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,

The	gate	was	locked	,
这	门	曾是	已锁定	,

大门锁上了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][baɪ][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	the	wire	had	been	put	on	by	a	farmer	who	combined	with	great
和	这	金属丝	有	到过	放	在	经过	一个	农民	WHO	合并	和	伟大的

[ˌɪndʒə'nuːəti][ə; eɪ]['fɜːrvənt]['heɪtrɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

ingenuity	a	fervent	hatred	of	his	fellow	-	men	.
独创性	一个	热切	仇恨	的	他的	同伴	-	男人	.

而架设铁丝网的是一位农民，他既足智多谋，又对同胞怀有强烈的仇恨。

[tuː; tə] [mɪs] ['druːɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] , [bʌt; bət] ,

To	Miss	Drewitt	it	seemed	insurmountable	,	but	,
到	错过	德鲁维特	它	似乎	不可逾越	,	但	,

对德鲁伊特小姐来说，这似乎是无法克服的困难，但是.....

['eɪdɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

aided	by	Mr	.	Tredgold	and	a	peal	of	thunder	which	came	to	his
协助	经过	先生	.	特雷德戈尔德	和	一个	皮尔	的	雷	哪个	来了	到	他的

[ə'sɪstəns] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

assistance	at	a	critical	moment	,
协助	在	一个	批判的	片刻	,

在特雷德戈尔德先生的帮助下，以及在关键时刻前来支援的一声雷鸣，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['klæmbər]['oʊvər][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃed] .

she	managed	to	clamber	over	and	reach	the	shed	.
她	管理	到	攀	超过	和	抵达	这	棚	.

她设法爬了过去，到达了棚子。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][breɪd][tɔːrn][frʌm; frəm]

Mr	.	Tredgold	followed	at	his	leisure	with	a	strip	of	braid	torn	from
先生	.	特雷德戈尔德	随后	在	他的	闲暇	和	一个	条	的	编织	撕裂	从

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

the	bottom	of	her	dress	.
这	底部	的	她	裙子	.

特雷德戈尔德先生不慌不忙地拿着从她裙子下摆撕下来的一小条辫子跟了上来。

[ðə; ði] [ruːf] [liːkt] [ɪn] ['twenti] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] ,

The	roof	leaked	in	twenty	places	and	the	floor	was	a	puddle	,
这	屋顶	泄露	在	二十	地方	和	这	地面	曾是	一个	水坑	,

屋顶有二十处漏水，地板上积满了水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'diːmɪŋ] [fitʃər] [ɪn]['mɪstər] . - [aɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	it	had	certain	redeeming	features	in	Mr	.	Tredgold's	eyes	of	which	the
但	它	有	肯定	赎回	特征	在	先生	.	-	眼睛	的	哪个	这

[gɜːrl] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

girl	knew	nothing	.
女孩	知道	没有什么	.

但在特雷德戈尔德先生看来，它有一些可取之处，而这个女孩对此一无所知。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][reɪn] .

He	stood	at	the	doorway	watching	the	rain	.
他	站立	在	这	门口	观看	这	雨	.

他站在门口看着雨。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	Come	inside	,	"	said	Miss	Drewitt	,	in	a	trembling	voice	.
"	来	里面	,	"	说	错过	德鲁维特	,	在	一个	发抖	嗓音	.

“进来吧，”德鲁伊特小姐颤抖着声音说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [strʌk] .

"	You	might	be	struck	.
"	你	可能	是	击	.

你可能会被击中。

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['sɑːləm] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]

"	Mr	.	Tredgold	experienced	a	sudden	sense	of	solemn	pleasure	in	this	unexpected
"	先生	.	特雷德戈尔德	经验丰富的	一个	突然	感觉	的	庄严	乐趣	在	这	意外

[kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

concern	for	his	safety	.
忧虑	为了	他的	安全	.

“特雷德戈尔德先生对这种出乎意料的安全关切感到一种莫名的欣慰。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] .

He	turned	and	eyed	her	.
他	转向	和	眼睛	她	.

他转过身，打量着她。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs] .

"	I'm	not	afraid	,	"	he	said	,	with	great	gentleness	.
"	我是	不是	害怕的	,	"	他	说	,	和	伟大的	温柔	.

“我不害怕，”他语气非常温柔地说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['petʃələntli] ,

"	No	,	but	I	am	,	"	said	Miss	Drewitt	,	petulantly	,
"	不	,	但	我	是	,	"	说	错过	德鲁维特	,	任性地	,

“不，但我确实是，”德鲁伊特小姐不高兴地说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər][get]['oʊvər][ðæt] [geɪt] [ə'loʊn] .

"	and	I	can	never	get	over	that	gate	alone	.
"	和	我	能	绝不	得到	超过	那	门	独自的	.

“我永远也无法独自翻过那道门。”

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][spoʊk]

"	Mr	.	Tredgold	came	inside	,	and	for	some	time	neither	of	them	spoke
"	先生	.	特雷德戈尔德	来了	里面	,	和	为了	一些	时间	两者都不	的	他们	辐

.

:

.

特雷德戈尔德先生走了进来，两人沉默了一会儿。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][reɪn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [bɪ'keɪm] [les] ['defnɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪp]

The	rattle	of	rain	on	the	roof	became	less	deafening	and	began	to	drip
这	嘎嘎作响	的	雨	在	这	屋顶	成为	较少的	震耳欲聋	和	开始	到	滴

[θruː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛts] .

through	instead	of	forming	little	jets	.
通过	反而	的	成型	小的	喷气式飞机	.

雨水敲打屋顶的噼啪声不再那么震耳欲聋，雨水也开始滴落下来，而不是形成小小的水柱。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] [ʃoʊd] .

A	patch	of	blue	sky	showed	.
一个	修补	的	蓝色的	天空	显示	.

露出了一小片蓝天。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

"	It	isn't	much	,	"	said	Tredgold	,	going	to	the	door	again	.
"	它	不是	很多	,	"	说	特雷德戈尔德	,	去	到	这	门	再次	.

“不多，”特雷德戈尔德说着，又走向门口。

[mɪs] ['druːɪt] , ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'tɔːrt] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Miss	**Drewitt**	**,**	**checking**	**a**	**sharp**	**retort**	**,**	**returned**	**to**	**the**	**door**	**and**	**looked**	**out**	**.**
错过	德鲁维特	,	检查	一个	锋利的	反驳	,	返回	到	这	门	和	看起来	出去	.

德鲁伊特小姐忍住了想要反驳的冲动，回到门口向外望去。

[ðə; ðɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] ; [ðə; ðɪ][reɪn] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn] [keɪm] [aʊt] ;

The	**patch**	**of**	**blue**	**increased**	**in**	**size**	**;**	**the**	**rain**	**ceased**	**and**	**the**	**sun**	**came**	**out**	**;**
这	修补	的	蓝色的	增加	在	尺寸	;	这	雨	停止	和	这	太阳	来了	出去	;

蓝色区域面积扩大了；雨停了，太阳出来了；

[bɜːrdz] [iks'tʃeindʒd] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm] ['evri] [triː] .

birds	**exchanged**	**congratulations**	**from**	**every**	**tree**	**.**
鸟类	交换	恭喜！	从	每一个	树	.

鸟儿们从每棵树上互相祝贺。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][wet][skəːts] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]

The	**girl**	**,**	**gathering**	**up**	**her**	**wet**	**skirts**	**,**	**walked**	**to**	**the**	**gate**	**,**	**leaving**	**her**
这	女孩	,	采集	向上	她	湿的	裙子	,	步行	到	这	门	,	离开	她

[kəm'pænjən][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

companion	**to**	**follow**	**.**
伴侣	到	跟随	.

女孩提起湿漉漉的裙子，走向大门，留下同伴跟在后面。

[ə'proʊtʃt] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fer] [skaɪ][ðə; ðɪ][klaɪm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] .

Approached	**calmly**	**and**	**under**	**a**	**fair**	**sky**	**the**	**climb**	**was**	**much**	**easier**	**.**
接近	平静地	和	在下面	一个	公平的	天空	这	爬	曾是	很多	更轻松	.

在晴朗的天空下，以平静的心态攀登，难度大大降低。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][baɪ][maɪ'self]['æftər][ɔːl] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] ,

"	**I**	**believe**	**that**	**I**	**could**	**have**	**got**	**over**	**by**	**myself**	**after**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Drewitt**	**,**
"	我	相信	那	我	可以	有	得到	超过	经过	我	后	全部	,	"	说	错过	德鲁维特	,

"我相信我最终还是可以自己克服困难的，"德鲁伊特小姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

as	**she**	**stood**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
作为	她	站立	在	这	其他	边	.

她站在另一边。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] .

"	**I**	**suppose**	**that**	**you**	**were**	**in**	**too**	**much**	**of**	**a**	**hurry**	**the**	**last**	**time**	**.**
"	我	认为	那	你	是	在	也	很多	的	一个	匆忙	这	最后的	时间	.

"我想你上次是太着急了。"

[maɪ] [dres] [ɪz] ['ruːɪnd] .

My	**dress**	**is**	**ruined**	**.**
我的	裙子	是	毁坏	.

我的裙子毁了。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kɑːmli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] .

"	**She**	**spoke**	**calmly**	**,**	**but**	**her**	**face**	**was**	**clouded**	**.**
"	她	辐	平静地	,	但	她	脸	曾是	阴天	.

她说话很平静，但脸色阴沉。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['ræpɪd][wɔːk] [hoʊm]['mɪstər] . ['trɛd,goʊld][wʌz; wəz] [ɪneɪbld]

From	**her**	**manner**	**during**	**the**	**rapid**	**walk**	**home**	**Mr**	**.**	**Tredgold**	**was**	**enabled**
从	她	方式	期间	这	迅速的	走	家	先生	.	特雷德戈尔德	曾是	已启用

[tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kæptənz]

to	**see**	**clearly**	**that**	**she**	**was**	**holding**	**him**	**responsible**	**for**	**the**	**captain's**
到	看	清楚地	那	她	曾是	保持	他	负责任的	为了	这	船长的

['ɔːkwərd] [bɪ'heɪvjər] ;

awkward	**behaviour**	**;**
尴尬的	行为	;

从她快步走回家的姿态中，特雷德戈尔德先生清楚地看出，她认为船长的尴尬行为应该由他来承担责任；

[ðə; ði][reɪn] ; [hɜːr; hər] [spɔɪld] [kloʊðz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .

the	rain	;	her	spoiled	clothes	;	and	a	severe	cold	in	the	immediate	future	.
这	雨	;	她	被宠坏了	衣服	;	和	一个	严重	寒冷的	在	这	即时	未来	.

下雨；她弄脏的衣服；以及即将到来的重感冒。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ruːɪnd] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [wet] , [streɪt] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] ['hæŋɪŋ]

He	glanced	at	her	ruined	hat	and	the	wet	,	straight	locks	of	hair	hanging
他	瞥了一眼	在	她	毁坏	帽子	和	这	湿的	,	直的	锁	的	头发	绞刑

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

about	her	face	,
关于	她	脸	,

他瞥了一眼她破损的帽子和垂在脸颊旁湿漉漉的直发。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .

and	held	his	peace	.
和	握住	他的	和平	.

他保持沉默。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [mɪs] ['druːɪt] [noʊn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

Never	before	on	a	Sunday	afternoon	had	Miss	Drewitt	known	the	streets	of
绝不	前	在	一个	星期日	下午	有	错过	德鲁维特	已知	这	街道	的

- [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

Binchester	to	be	so	full	of	people	.
-	到	是	所以	满的	的	人们	.

德鲁伊特小姐以前从未见过宾切斯特的街道在星期天的下午如此人山人海。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [bent] [hed] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]

She	hurried	on	with	bent	head	,	looking	straight	before	her	,	trying	to	imagine
她	慌忙	在	和	弯曲	头	,	寻找	直的	前	她	,	尝试	到	想象

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] .

what	she	looked	like	.
什么	她	看起来	喜欢	.

她低着头，目不转睛地盯着前方，匆匆往前走，努力想象自己现在的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

There	was	no	sign	of	the	captain	,
那里	曾是	不	符号	的	这	队长	,

船长不见踪影。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] - [leɪn] [ðeɪ] [bəuθ] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['ʃægi] ,

but	as	they	turned	into	Dialstone	Lane	they	both	saw	a	huge	,	shaggy	,
但	作为	他们	转向	进入	-	车道	他们	两个都	锯	一个	巨大的	,	毛茸茸	,

但当他们拐进迪亚尔斯通巷时，两人都看到了一只巨大的、毛茸茸的.....

[greɪ] [hed] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

grey	head	protruding	from	the	small	window	of	his	bedroom	.
灰色的	头	突出	从	这	小的	窗户	的	他的	卧室	.

一个灰白的脑袋从他卧室的小窗户里探了出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtlɪŋ] .

It	disappeared	with	a	suddenness	almost	startling	.
它	消失	和	一个	突然	几乎	令人震惊	.

它消失得如此突然，几乎令人震惊。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr]

"	Thank	you	,	"	said	Miss	Drewitt	,	holding	out	her	hand	as	she	reached	the	door
"	感谢	你	,	"	说	错过	德鲁维特	,	保持	出去	她	手	作为	她	达到	这	门

.

:

.

“谢谢，”德鲁伊特小姐说着，伸出手走到门口。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [sed] " [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
" Mr . Tredgold said " Good - bye , " and with a furtive glance at the
" 先生 . 特雷德戈尔德 说 " 好的 - 再见 , " 和 和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 这
['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [dɪ'pɑːrtɪd] .
window above departed .
窗户 多于 已离开 .

特雷德戈尔德先生说了声“再见”，然后偷偷地朝上面的窗户看了一眼，就离开了。

[mɪs] ['druːɪt] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] , [lʊkt] [raʊnd] [æn; ən] ['empti] [ruːm] .
Miss Drewitt , opening the door , looked round an empty room .
错过 德鲁维特 , 开幕 这 门 , 看起来 圆形的 一个 空的 房间 .

德鲁伊特小姐打开门，环顾四周，发现房间空无一人。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tæskɝ] , [fʊl] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] ,
Then the kitchen door opened and the face of Mr . Tasker , full of concern ,
然后 这 厨房 门 打开 和 这 脸 的 先生 . 塔斯克 , 满的 的 忧虑 ,
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

这时厨房门开了，塔斯克先生满脸担忧地出现在眼前。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [wet] , [mɪs] ?
" Did you get wet , miss ?
" 做过 你 得到 湿的 , 错过 ?

“小姐，你淋湿了吗？”

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

[mɪs] ['druːɪt] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Miss Drewitt ignored the question .
错过 德鲁维特 忽略 这 问题 .

德鲁伊特小姐没有回答这个问题。

" [wer] [ɪz] ['kæptɪn] ['baʊərz] ?
" Where is Captain Bowers ?
" 在哪里 是 队长 鲍尔斯 ?

鲍尔斯船长在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] .
" she asked , in a clear , penetrating voice .
" 她 问 , 在 一个 清除 , 渗透 嗓音 .

她用清晰、洪亮的声音问道。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tæskɝ] [fel] .
The face of Mr . Tasker fell .
这 脸 的 先生 . 塔斯克 跌倒 .

塔斯克先生的脸色沉了下来。

" ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [mɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" He's gone to bed with a headache , miss , " he replied .
" 他是 已消失 到 床 和 一个 头痛 , 错过 , " 他 回复 .

“小姐，他头疼，已经去睡觉了。”他回答说。

" ['hedeɪk] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [mɪs] ['druːɪt] .

"	Headache	?	"	repeated	the	astonished	Miss	Drewitt	.
"	头痛	?	"	重复	这	惊讶	错过	德鲁维特	.

"头痛？"德鲁伊特小姐惊讶地重复道。

" [wen] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? "

"	When	did	he	go	?	"
"	什么时候	做过	他	去	?	"

他什么时候走的?

" [ə'baʊt] - [ɑːf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tæskɚ] ; " [dʒʌst]['æftər][ðə; ði][stɔːrm] .

"	About	'	arf	an	hour	ago	,	"	said	Mr	.	Tasker	;	"	just	after	the	storm	.
"	关于	-	啊	一个	小时	前	,	"	说	先生	.	塔斯克	;	"	只是	后	这	风暴	.

"大约半小时前，"塔斯克先生说，"就在暴风雨过后。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] ,

I	suppose	that's	what	caused	it	,	though	it	seems	funny	,
我	认为	那就是	什么	导致	它	,	尽管	它	似乎	有趣的	,

我想这就是原因，虽然听起来很滑稽。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [siːn] [æt; ət] [siː] .

considering	what	a	lot	he	must	ha	'	seen	at	sea	.
考虑	什么	一个	很多	他	必须	哈	-	已见	在	海	.

考虑到他在海上一定见过很多东西。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

He	said	he'd	go	straight	to	bed	and	try	and	sleep	it	off	.
他	说	他会	去	直的	到	床	和	尝试	和	睡觉	它	离开	.

他说他会直接上床睡觉，希望能睡一觉把疼痛缓解掉。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

And	I	was	to	ask	you	to	please	not	to	make	a	noise	.
和	我	曾是	到	问	你	到	请	不是	到	制作	一个	噪音	.

我的意思是请你们不要发出噪音。

" [mɪs] ['druːɪt] [swept] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] .

"	Miss	Drewitt	swept	past	him	and	mounted	the	stairs	.
"	错过	德鲁维特	扫荡	过去的	他	和	安装	这	楼梯	.

德鲁伊特小姐径直从他身边走过，上了楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

At	the	captain's	door	she	paused	,
在	这	船长的	门	她	暂停	,

她在船长室门口停了下来，

[bʌt; bət][ðə; ði][laʊd] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][poʊ'spoʊn]

but	the	loud	snoring	of	a	determined	man	made	her	resolve	to	postpone
但	这	大声	打鼾	的	一个	决定	男人	制成	她	解决	到	推迟

[hɜːr; hər][dɪ'mændz][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

her	demands	for	an	explanation	to	a	more	fitting	opportunity	.
她	需求	为了	一个	解释	到	一个	更多的	配件	机会	.

但是，一个意志坚定的男人的响亮鼾声让她下定决心，将要求对方解释的时间推迟到更合适的时机。

['taɪərd] , [wet] , [ænd; ənd]['æŋgri][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

Tired	,	wet	,	and	angry	she	gained	her	own	room	,
疲劳的	,	湿的	,	和	生气的	她	获得	她	自己的	房间	,

她又累又湿又生气，终于得到了自己的房间。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] ['θɔːtləsli] ['ɪntuː] [ðæt] ['feɪməs] [oʊld] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃer] [wɪtʃ] , [ɪn]
and **threw** **herself** **thoughtlessly** **into** **that** **famous** **old** **Chippendale** **chair** **which** **,** **in**
和 扔 她自己 不经思考地 进入 那 著名的 老的 奇彭代尔 椅子 哪个 , 在
[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
accordance **with** **Mr** **.** **Tredgold's** **instructions** **,**
根据 和 先生 . - 指示 ,

她不假思索地一头栽进了那把著名的老式奇彭代尔椅子里，按照特雷德戈尔德先生的指示，

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
had **been** **placed** **against** **the** **wall** **.**
有 到过 放置 反对 这 墙 .

被放置在墙边。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
The **captain** **started** **in** **his** **sleep** **.**
这 队长 开始 在 他的 睡觉 .

船长在睡梦中惊醒了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['mɪstər] . [-] [æŋ'zaɪəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fer] ['eməli]
Mr **.** **Chalk's** **anxiety** **during** **the** **negotiations** **for** **the** **purchase** **of** **the** **Fair** **Emily**
先生 . 粉笔 焦虑 期间 这 谈判 为了 这 购买 的 这 公平的 艾米丽
[kept] [hɪm; ɪm] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['trɛdˌgoʊld] [ænd; ənd] - [ʌn'tɪl] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [fled] [æt; ət]
kept **him** **oscillating** **between** **Tredgold** **and** **Stobell** **until** **those** **gentlemen** **fled** **at**
保留 他 振荡 之间 特雷德戈尔德 和 - 直到 那些 先生们 逃亡 在
[hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðer; ðər] [rɪ'teɪnəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌn'truːθfl] ['steɪtmənts] [æz; əz]
his **approach** **and** **instructed** **their** **retainers** **to** **make** **untruthful** **statements** **as**
他的 方法 和 指示 他们的 预付金 到 制作 不真实的 声明 作为
[tuː; tə] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] .
to **their** **whereabouts** **.**
到 他们的 下落 .

在购买"美丽的艾米莉"号的谈判过程中，查克先生一直焦虑不安，在特雷德戈尔德和斯托贝尔之间摇摆不定，直到这两位先生在他接近时逃走，并指示他们的随从对他们的下落做出不实陈述。

['deɪli] ['letərz] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] .
Daily **letters** **from** **Captain** **Brisket** **stated** **that** **he** **was** **still** **haggling** **with** **Mr** **.**
日常的 信件 从 队长 胸部 声明 那 他 曾是 仍然 讨价还价 和 先生 .
['tɑːd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [praɪs] ,
Todd **over** **the** **price** **,**
托德 超过 这 价格 ,

布里斯克特船长每天的来信都说，他仍在和托德先生就价格讨价还价。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [tʃɔːk] [kweɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ðɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
and **Mr** **.** **Chalk** **quailed** **as** **he** **tried** **to** **picture** **the** **scene** **with** **that**
和 先生 . 粉笔 畏缩 作为 他 尝试 到 图片 这 场景 和 那
['daʊti] ['tʃæmpiən] .
doughty **champion** **.**
强悍 冠军 .

查克先生一想到那位英勇的冠军，就感到一阵畏缩。

[θriː] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɜːrnɪst] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Three **times** **at** **the** **earnest** **instigation** **of** **his** **friends** **,**
三 时代 在 这 认真 煽动 的 他的 朋友们 ,

三次都是在他的朋友们的恳切劝说下，

[huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] ,

who	pointed	out	the	necessity	of	keeping	up	appearances	,
WHO	尖	出去	这	必要性	的	保持	向上	外貌	,

他指出维持体面的必要性，

[hæd; həd] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - [leɪn] ,

had	he	set	out	to	pay	a	visit	to	Dialstone	Lane	,
有	他	放	出去	到	支付	一个	访问	到	-	车道	,

如果他原本打算去迪尔斯通巷拜访的话

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hæd; həd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [hæf] - [wei] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]

and	three	times	had	he	turned	back	half	-	way	as	he	realized	the	difficult
和	三	时代	有	他	转向	后退	一半	-	方式	作为	他	已实现	这	难的

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tæsk] .

nature	of	his	task	.
自然	的	他的	任务	.

他曾三次因为意识到任务的难度而中途折返。

[æz; əz] [wel] [æsk] [ə; eɪ] ['poʊtʃər] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['geɪmkiːpər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [reɪd] .

As	well	ask	a	poacher	to	call	on	a	gamekeeper	the	morning	after	a	raid	.
作为	出色地	问	一个	偷猎者	到	称呼	在	一个	猎场管理员	这	早晨	后	一个	袭击	.

还可以要求偷猎者在袭击事件发生后的第二天早上去拜访一下护林员。

['kæptɪn] ['baʊərz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [saʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kerfəli] -

Captain	Bowers	,	anxious	to	see	him	and	sound	him	with	a	few	carefully	-
队长	鲍尔斯	,	焦虑的	到	看	他	和	声音	他	和	一个	很少	小心	-

[prɪ'perd] ['kwestʃənz] ,

prepared	questions	,
准备	问题	,

鲍尔斯船长急于见到他，并用几个精心准备的问题试探他。

['noʊtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

noted	his	continued	absence	with	regret	.
著名的	他的	持续	缺席	和	后悔	.

对他的持续缺席表示遗憾。

[dɪ'sperɪŋ] [æt; ət] [læst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn]

Despairing	at	last	of	a	visit	from	Mr	.	Chalk	,	he	resolved	to	pay	one
绝望	在	最后的	的	一个	访问	从	先生	.	粉笔	,	他	已解决	到	支付	一

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他最终对查克先生的来访感到绝望，决定亲自去拜访他。

['mɪstər] . [tʃɔːk] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [roʊz] ['heɪstɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

Mr	.	Chalk	,	who	was	listening	to	his	wife	,	rose	hastily	at	his	entrance	,
先生	.	粉笔	,	WHO	曾是	聆听	到	他的	妻子	,	玫瑰	草草	在	他的	入口	,

查克先生正听着妻子说话，一进门就匆匆起身。

[ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd]

and	in	great	confusion	invited	him	to	a	chair	which	was	already	occupied
和	在	伟大的	困惑	受邀	他	到	一个	椅子	哪个	曾是	已经	占领

[baɪ] ['mɪsɪz] . [-] [wɜːrk] - ['bæskɪt] .

by	Mrs	.	Chalk's	work	-	basket	.
经过	太太	.	粉笔	工作	-	篮子	.

于是，在极度慌乱中，她请他坐到一张椅子上，结果椅子上已经放着查克太太的工作篮。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['steɪtmənt] [ə'baʊt]
The captain took another and , after listening to an incoherent statement about
这 队长 采取 其他 和 , 后 聆听 到 一个 语无伦次 陈述 关于
[ðə; ði] ['weðər] ,
the weather ,
这 天气 ,

船长又喝了一口气，听完一段语无伦次的天气预报后，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət]['mɪstər] . [tʃɔ:k] .
shook his head reproachfully at Mr . Chalk .
摇晃 他的 头 责备地 在 先生 . 粉笔 .

他责备地摇了摇头，看着查克先生。

" [aɪ] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I thought something must have happened to you , " he said .
" 我 想法 某物 必须 有 发生 到 你 , " 他 说 .

“我还以为你出什么事了呢，”他说。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wi:ks] [sɪns] [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] . "
" Why , it must be weeks since I've seen you . "
" 为什么 , 它 必须 是 周 自从 我已经 已见 你 . "

“哎呀，我肯定好几个星期没见到你了。”

" [wi:ks] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] , ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜ:rt] .
" Weeks ? " said Mrs . Chalk , suddenly alert .
" 周 ? " 说 太太 . 粉笔 , 突然 警报 .

“几周？”查克太太突然警觉起来，问道。

" [waɪ] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ] . "
" Why , he went out the day before yesterday to call on you . "
" 为什么 , 他 去 出去 这 天 前 昨天 到 称呼 在 你 . "

“他前天出去拜访你了。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , " [soʊ][aɪ][dɪd] ,
" Yes , " said Mr . Chalk , with an effort , " so I did ,
" 是的 , " 说 先生 . 粉笔 , 和 一个 努力 , " 所以 我 做过 ,

“是的，”查克先生费力地说，“所以我照做了。”

[bʌt; bət][hæf] - [weɪ] [tu:; tə] [jɔ:rz] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][neɪl][ɪn][maɪ] [ʃu:] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm]
but half - way to yours I got a nail in my shoe and had to come
但 一半 - 方式 到 你的 我 得到 一个 指甲 在 我的 鞋 和 有 到 来
[hoʊm] . "
home . "
家 . "

但走到你家一半路程时，我的鞋里扎了个钉子，只好回家了。

" [hoʊm] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Home ! " exclaimed his wife .
" 家 ! " 惊呼 他的 妻子 .

“回家了！”他妻子喊道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:] ['aʊərz][ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] . "
" Why , you were gone two hours and thirty - five minutes . "
" 为什么 , 你 是 已消失 二 小时 和 三十 - 五 分钟 . "

“你走了两个小时三十五分钟。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] ,
" It was very painful , " said Mr . Chalk ,
" 它 曾是 非常 痛苦 , " 说 先生 . 粉笔 ,

“这非常痛苦，”查克先生说。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd][ɪn]['oʊpən] - [aɪd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪg'zækt][taɪm] - ['ki:pɪŋ] .

as	the	captain	stared	in	open	-	eyed	astonishment	at	this	exact	time	-	keeping	.
作为	这	队长	凝视	在	打开	-	眼睛	惊讶	在	这	精确的	时间	-	保持	.

船长目瞪口呆地看着这精准的计时。

" [wʌn] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv][gɑ:t] [bæk] . "

"	One	time	I	thought	that	I	should	hardly	have	got	back	.	"
"	一	时间	我	想法	那	我	应该	几乎	有	得到	后退	.	"

“有一次我以为我几乎没能回来。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [pə'sistid] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	But	you	didn't	say	anything	about	it	,	"	persisted	his	wife	.
"	但	你	没有	说	任何事物	关于	它	,	"	持续	他的	妻子	.

“可是你什么也没说啊,”他的妻子坚持道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][ə'lɑ:rm][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] .

"	I	didn't	want	to	alarm	you	,	my	dear	,	"	said	Mr	.	Chalk	.
"	我	没有	想	到	警报	你	,	我的	亲爱的	,	"	说	先生	.	粉笔	.

“我不想吓到你，亲爱的,”查克先生说。

['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

Mrs	.	Chalk	looked	at	him	,	but	,	except	for	a	long	,
太太	.	粉笔	看起来	在	他	,	但	,	除了	为了	一个	长的	,

查克太太看了他一眼，但除了长时间的凝视之外，

['ʃivəriŋ] [saɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] , [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] .

shivering	sigh	which	the	visitor	took	for	sympathy	,	made	no	comment	.
瑟瑟发抖	叹	哪个	这	游客	采取	为了	同情	,	制成	不	评论	.

来访者将那声颤抖的叹息理解为同情，并未发表任何评论。

" [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [baɪ] ['ki:pɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] ,

"	I	often	think	that	I	must	have	missed	a	great	deal	by	keeping	single	,
"	我	经常	思考	那	我	必须	有	错过	一个	伟大的	交易	经过	保持	单身的	,

我常常想，单身让我错过了很多东西。

" [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	said	the	latter	.
"	说	这	后者	.

后者说道。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [wen] [jʊə(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑ:di]

"	It	must	be	very	pleasant	when	you're	away	to	know	that	there	is	somebody
"	它	必须	是	非常	令人愉快的	什么时候	你是	离开	到	知道	那	那里	是	某人

[æt; ət][hoʊm] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl][jʊr; jər][rɪ'tɜ:rn] .

at	home	counting	the	minutes	until	your	return	.
在	家	计数	这	分钟	直到	你的	返回	.

“当你外出时，知道家里有人在数着时间盼望你回来，这一定很令人高兴。”

" ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][wʌn] [bri:f] ['wʌndərɪŋ] [glæns] [ɪn][ðə; ði] ['spi:kɜ-z]

"	Mr	.	Chalk	permitted	himself	one	brief	wondering	glance	in	the	speaker's
"	先生	.	粉笔	允许	他自己	一	简短的	好奇	瞥一眼	在	这	演讲者的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

“查克先生允许自己短暂地、疑惑地瞥了演讲者一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] .

and	then	gazed	out	of	window	.
和	然后	凝视	出去	的	窗户	.

然后他望向窗外。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][kəm'pænjən][laɪk][ə; eɪ][waɪf] , " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði]['kæptɪn] .

"	There's	no	companion	like	a	wife	,	"	continued	the	captain	.
"	有	不	伴侣	喜欢	一个	妻子	,	"	持续	这	队长	.

“没有比妻子更好的伴侣了，”船长继续说道。

" ['noʊbɑːdi] [els] [kæn; kən][kwaɪt] [ʃer] [jʊr; jər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

"	Nobody	else	can	quite	share	your	joys	and	sorrows	as	she	can	.
"	无人	别的	能	相当	分享	你的	喜悦	和	悲伤	作为	她	能	.

“没有人能像她那样感同身受你的喜怒哀乐。”

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] ['plez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

I've	often	thought	how	pleasant	it	must	be	to	come	home	from	a
我已经	经常	想法	如何	令人愉快的	它	必须	是	到	来	家	从	一个

['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər][waɪf][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] :

journey	and	tell	your	wife	all	about	it	:
旅行	和	告诉	你的	妻子	全部	关于	它	:

我常常想，旅行回来后跟妻子讲述旅途中的点点滴滴，该是多么令人愉快啊：

[wer] [juːv] [bɪn] , [wʌt] [juːv] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

where	you've	been	,	what	you've	done	,	and	what	you're	going	to	do	.
在哪里	你已经	到过	,	什么	你已经	完毕	,	和	什么	你是	去	到	做	.

你去过哪里，做过什么，以及你将要做什么。

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] [stoʊl] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['sʌmwʌt] [sə'spɪʃəs] ,

"	Mr	.	Chalk	stole	another	look	at	him	;	Mrs	.	Chalk	,	somewhat	suspicious	,
"	先生	.	粉笔	偷窃	其他	看	在	他	;	太太	.	粉笔	,	有些	可疑的	,

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

followed	his	example	.
随后	他的	例子	.

“查克先生又偷偷看了他一眼；查克太太有些怀疑，也跟着看了一眼。”

" [its] [ə; eɪ]['pɪti][juː; jʊ]['nevər] ['mærid] , ['kæptɪn] ['baʊərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

"	It's	a	pity	you	never	married	,	Captain	Bowers	,	"	she	said	,	at	length	;
"	它是	一个	遗憾	你	绝不	已婚	,	队长	鲍尔斯	,	"	她	说	,	在	长度	;

“鲍尔斯上尉，你一直没结婚真是太可惜了，”她最后说道；

" [moʊst][men] [siːm] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][waɪvz] .

"	most	men	seem	to	do	all	they	can	to	keep	things	from	their	wives	.
"	最多	男人	似乎	到	做	全部	他们	能	到	保持	事物	从	他们的	妻子们	.

“大多数男人似乎都会想方设法瞒着妻子一些事情。”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] — —

But	one	of	these	days	—	—
但	一	的	这些	天	—	—

但总有一天——

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	She	finished	the	sentence	by	an	expressive	glance	at	her	husband	.
"	她	完成的	这	句子	经过	一个	富有表现力的	瞥一眼	在	她	丈夫	.

她说完这句话时，意味深长地看了丈夫一眼。

['kæptɪn] ['baʊərz] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'laɪt(ə)nd] , ['heɪsnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Captain	Bowers	,	suddenly	enlightened	,	hastened	to	change	the	subject	.
队长	鲍尔斯	,	突然	开明	,	加快	到	改变	这	主题	.

鲍尔斯船长突然明白过来，赶紧转移了话题。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['trɛdˌgoʊld][ɔːr] - ['iːðər] , " [hiː; hi] [sed] , [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli][æt; ət]['mɪstər] .

"	I	haven't	seen	Tredgold	or	Stobell	either	,	"	he	said	,	gazing	fixedly	at	Mr	.
"	我	还没有	已见	特雷德戈尔德或者		-	任何一个	,	"	他	说	,	凝视	固定地	在	先生	.

[tʃɔːk] .

Chalk	.
粉笔	.

“我也没见到特雷德戈尔德或斯托贝尔，”他一边说着，一边目不转睛地盯着查克先生。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [sed] [ðæt]['dʒent(ə)lmən] ,
" They — they were talking about you only the other day , " said that gentleman ,
" 他们 — 他们 是 说 关于 你 仅有的 这 其他 天 , " 说 那 绅士 ,
['nɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

"他们——他们前几天还在谈论你呢,"那位先生紧张地说。

" [ɪz] [mɪs] ['druːɪt] [wel] ? "
" Is Miss Drewitt well ? "
" 是 错过 德鲁维特 出色地 ? "

德鲁伊特小姐身体好吗?

" [kwaɪt] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['briːfli] .
" Quite well , " said the captain , briefly .
" 相当 出色地 , " 说 这 队长 , 简要地 .

"很好,"船长简短地说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [left] - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" I was beginning to think you had all left Binchester , " he continued ;
" 我 曾是 开始 到 思考 你 有 全部 左边 - , " 他 持续 ;

"我还以为你们都离开了宾切斯特呢,"他继续说道;

" [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" gone for a sea voyage or something .
" 已消失 为了 一个 海 航程 或者 某物 .

"出海航行之类的。"

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] [læft] [ʌn'iːzɪli] .
" Mr . Chalk laughed uneasily .
" 先生 . 粉笔 笑了 不安地 .

查克先生尴尬地笑了笑。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , "
" I thought that Joseph wasn't looking very well the last time I saw you , "
" 我 想法 那 约瑟夫 不是 寻找 非常 出色地 这 最后的 时间 我 锯 你 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

"我上次见到你的时候，就觉得约瑟夫脸色不太好,"他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
with an imploring glance at the captain to remind him of the presence
和 一个 恳求 瞥一眼 在 这 队长 到 提醒 他 的 这 在场
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
of Mrs . Chalk .
的 太太 . 粉笔 .

她用恳求的眼神看着船长，提醒他查克太太的存在。

" ['dʒoʊzəfs][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [soʊ][ɪz][ðə; ði] ['pærət] .
" Joseph's all right , " replied the other , " so is the parrot .
" 约瑟的 全部 正确的 , " 回复 这 其他 , " 所以 是 这 鹦鹉 .

"约瑟夫没事,"另一个人回答说，"鹦鹉也没事。"

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Mr . Chalk started and said that he was glad to hear it ,
" 先生 . 粉笔 开始 和 说 那 他 曾是 高兴的 到 听到 它 ,

"查克先生开口说道，他很高兴听到这个消息。"

[ænd; ənd][sæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and sat trying to think of a safe subject for conversation .
和 卫星 尝试 到 思考 的 一个 安全的 主题 为了 对话 .

然后他坐在那里，努力想找个安全的话题来聊天。

" ['dʒoʊzəfs][ə; eɪ][naɪs] ['pærət] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	Joseph's	a	nice	parrot	,	"	he	said	at	last	.
"	约瑟的	一个	好的	鹦鹉	,	"	他	说	在	最后的	.

“约瑟夫是一只很不错的鹦鹉，”他最后说道。

" [ðə; ði] ['pærəts] [ə; eɪ][naɪs] [læd] , [aɪ] [miːn] . "

"	The	parrot's	a	nice	lad	,	I	mean	.	"
"	这	鹦鹉的	一个	好的	小伙子	,	我	意思是	.	"

“我的意思是，这只鹦鹉挺不错的。”

" ['tɔməs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .

"	Thomas	!	"	said	Mrs	.	Chalk	.
"	托马斯	!	"	说	太太	.	粉笔	.

“托马斯！”查克太太说道。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [ɪz] - [ə; eɪ] - [naɪs] - [læd] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .

"	Joseph	-	is	-	a	-	nice	-	lad	,	"	said	Mr	.	Chalk	,	recovering	himself	.
"	约瑟夫	-	是	-	一个	-	好的	-	小伙子	,	"	说	先生	.	粉笔	,	恢复中	他自己	.

“约瑟夫是个好孩子，”查克先生恢复了镇定后说道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] — —

"	I	have	often	thought	—	—
"	我	有	经常	想法	—	—

我常常想——

" [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz]['nevər] [kəm'pliːtɪd] , ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [ræt] - [tæt] -

"	The	sentence	was	never	completed	,	being	interrupted	by	a	thundering	rat	-	tat	-
"	这	句子	曾是	绝不	完全的	,	存在	中断	经过	一个	雷鸣	鼠	-	塔特	-

[tæt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

tat	at	the	front	door	,
塔特	在	这	正面	门	,

话还没说完，就被前门传来的雷鸣般的哒哒声打断了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['piːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ,

followed	by	a	pealing	at	the	bell	,
随后	经过	一个	剥落	在	这	钟	,

随后响起钟声。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['mænfəli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] "

which	indicated	that	the	visitor	was	manfully	following	the	printed	injunction	to	"
哪个	表明的	那	这	游客	曾是	勇敢地	下列的	这	打印	禁令	到	"

[rɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

Ring	also	.
戒指	还	.

这表明访客正在认真地遵守印刷的“也环顾四周”的指示。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] - [ə; eɪ][laʊd]

"	The	door	was	opened	and	a	man's	voice	was	heard	in	the	hall	-	a	loud
"	这	门	曾是	打开	和	一个	男人的	嗓音	曾是	听到	在	这	大厅	-	一个	大声

,

,

门开了，走廊里传来一个男人的声音——很大声的，

['kɑːnfɪdənt] [vɔɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [tʃɔːk] ,

confident	voice	,	at	the	sound	of	which	Mr	.	Chalk	,
自信的	嗓音	,	在	这	声音	的	哪个	先生	.	粉笔	,

自信的声音，听到这声音，查克先生

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['hɔːrɪfaɪd] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['baʊərz] ,

with	one	horrified	glance	in	the	direction	of	Captain	Bowers	,
和	一	惊恐万分	瞥一眼	在	这	方向	的	队长	鲍尔斯	,

她惊恐地瞥了一眼鲍尔斯上尉的方向，

[sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [breθ] .
sank **back** **in** **his** **chair** **and** **held** **his** **breath** **.**
沉没 后退 在 他的 椅子 和 握住 他的 气息 .

他瘫坐在椅子上，屏住了呼吸。

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Captain** **Brisket** **,** **"** **said** **the** **maid** **,** **opening** **the** **door** **.**
" 队长 胸部 , " 说 这 女佣 , 开幕 这 门 .

"布里斯克特船长，"女仆说着，打开了门。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , ['bʌslɪŋ] [step] , [ænd; ənd] ,
The **captain** **came** **in** **with** **a** **light** **,** **bustling** **step** **,** **and** **,**
这 队长 来了 在 和 一个 光 , 繁华 步 , 和 ,

船长迈着轻快的步伐走了进来，

['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] ['mɪstər] . [-] [hænd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜ:rvər] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði]
having **shaken** **Mr** **.** **Chalk's** **hand** **with** **great** **fervour** **and** **acknowledged** **the**
拥有 摇晃 先生 . 粉笔 手 和 伟大的 热情 和 已确认 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['baʊərz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] [baɪ] [tu:] [spæz'mɑ:dɪk]['dʒɝ:ks][ʌv; əv][ðə; ði]
presence **of** **Captain** **Bowers** **and** **Mrs** **.** **Chalk** **by** **two** **spasmodic** **jerks** **of** **the**
在场 的 队长 鲍尔斯 和 太太 . 粉笔 经过 二 痉挛性的 混蛋 的 这
[hed] ,
head **,**
头 ,

他热情地与查克先生握手，并通过两次抽搐式的点头来向鲍尔斯上尉和查克夫人表示欢迎。

[sæt][boʊlt] - ['ʌpraɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [bi:md] ['braɪtli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
sat **bolt** **-** **upright** **on** **the** **edge** **of** **a** **chair** **and** **beamed** **brightly** **upon** **the**
卫星 螺栓 - 直立 在 这 边缘 的 一个 椅子 和 光束 明亮地 之上 这
['hɔ:rɪfaɪd] [tʃɔ:k] .
horrified **Chalk** **.**
惊恐万分 粉笔 .

他笔直地坐在椅子边缘，对着惊恐的查克露出灿烂的笑容。

" [aɪv] [gɑ:t] [nu:z] , " [hi:; hi] [sed] , ['hɔ:rsli] .
" **I've** **got** **news** **,** **"** **he** **said** **,** **hoarsely** **.**
" 我已经 得到 消息 , " 他 说 , 沙哑地 .

"我有消息要告诉大家，"他沙哑地说。

" [nu:z] ? " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] , ['feɪntli] .
" **News** **?** **"** **said** **the** **unfortunate** **Mr** **.** **Chalk** **,** **faintly** **.**
" 消息 ? " 说 这 不幸 先生 . 粉笔 , 淡淡的 .

"有什么消息吗？"不幸的查克先生虚弱地问道。

" [ɑ:] ! " [sed] ['brɪskɪt] , ['nɑ:dɪŋ] .
" **Ah** **!** **"** **said** **Brisket** **,** **nodding** **.**
" 啊 ! " 说 胸部 , 点头 .

"啊！"布里斯克特点点头说道。

" [nu:z] !
" **News** **!**
" 消息 !

"消息！

[aɪv] [gɑ:t][hɜ:r; hər][æt; ət][læst] .
I've **got** **her** **at** **last** **.**
我已经 得到 她 在 最后的 .

我终于抓到她了。

" ['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] ['stɑ:rtɪd] .
" **Mrs** **.** **Chalk** **started** **.**
" 太太 . 粉笔 开始 .

"查克夫人开始了。"

" [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
" I've got her , " continued Captain Brisket , with an air of great enjoyment ;
" 我已经 得到 她 , " 持续 队长 胸部 , 和 一个 空气 的 伟大的 享受 ;

"我抓到她了，"布里斯克特船长继续说道，语气中充满了喜悦；

" [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][dʒɑːb][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" and a fine job I had of it , I can tell you .
" 和 一个 美好的 工作 我 有 的 它 , 我 能 告诉 你 .

"我可以告诉你，我做得非常出色。"

[oʊld] ['tɑːd] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [ber] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Old Todd said he couldn't bear parting with her .
老的 托德 说 他 不能 熊 离别 和 她 .

老托德说他舍不得和她分开。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
Once or twice I thought he meant it .
一次 或者 两次 我 想法 他 意思是 它 .

我曾一两次以为他是认真的。

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
" Mr . Chalk made a desperate effort to catch his eye , but in vain .
" 先生 . 粉笔 制成 一个 绝望的 努力 到 抓住 他的 眼睛 , 但 在 徒劳 .

"查克先生竭尽全力想引起他的注意，但徒劳无功。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][dʒɔɪ][ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
It was fixed in reminiscent joy on the ceiling .
它 曾是 固定的 在 令人怀念的 喜悦 在 这 天花板 .

它被固定在天花板上，带着怀旧的喜悦。

" [wiː; wi] ['hægəld] [ə'baʊt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][deɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['brɪskɪt] ; " [bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][wʌn]
" We haggled about her for days , " continued Brisket ; " but at last I won
" 我们 讨价还价 关于 她 为了 天 , " 持续 胸部 ; " 但 在 最后的 我 韩元
.
:
.

"我们为了她讨价还价了好几天，"布里斯克特继续说道，"但最终我还是赢了。"

[ðə; ði] [fer] ['eməli][ɪz] [jɔːrz] , [sɜːr] . "
The Fair Emily is yours , sir . "
这 公平的 艾米丽 是 你的 , 先生 . "

"美丽的艾米丽是您的了，先生。"

" [ðə; ði] [fer] [huː] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
" The fair who ? " cried Mrs . Chalk , in a terrible voice .
" 这 公平的 WHO ? " 哭 太太 . 粉笔 , 在 一个 糟糕的 嗓音 .

"集市上的是谁？"查克太太用可怕的声音喊道。

" ['eməli] [huː] ?
" Emily who ?
" 艾米丽 WHO ?

"艾米丽是谁？"

['eməli] [wʌt] ?
Emily what ?
艾米丽 什么 ?

艾米丽，什么？

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Captain Brisket turned and regarded her in amazement .
" 队长 胸部 转向 和 认为 她 在 惊愕 .

布里斯克特船长转过身，惊奇地看着她。

" ['eməli] [hu:] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] .
" Emily who ? " repeated Mrs . Chalk .
" 艾米丽 WHO ? " 重复 太太 . 粉笔 .

“艾米丽是谁？”查克太太重复道。

" [waɪ] , [its] — " [bɪ'gæn] ['brɪskɪt] .
" Why , it's — " began Brisket .
" 为什么 , 它是 — " 开始 胸部 .

“为什么，是——”布里斯克特开口道。

" - ! " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] , ['despərətli] .
" H'sh ! " said Mr . Chalk , desperately .
" - ! " 说 先生 . 粉笔 , 绝望地 .

“嘘！”查克先生绝望地说道。

" [its] [ə; eɪ]['si:krət] . "
" It's a secret . "
" 它是 一个 秘密 . "

这是个秘密。

" [its] [ə; eɪ]['si:krət] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , ['nɑ:dɪŋ] ['kɑ:mli] [æt; ət]['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] .
" It's a secret , " said Captain Brisket , nodding calmly at Mrs . Chalk .
" 它是 一个 秘密 , " 说 队长 胸部 , 点头 平静地 在 太太 . 粉笔 .

“这是个秘密，”布里斯克特船长说着，平静地点了点头，看向查克太太。

[ræθ] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [held][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['breθləs] .
Wrath and astonishment held her for the moment breathless .
愤怒 和 惊讶 握住 她 为了 这 片刻 喘不过气 .

愤怒和震惊让她一时喘不过气来。

['mɪstər] . [tʃɔ:k] , [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['baʊərz] ,
Mr . Chalk , caught between his wife and Captain Bowers ,
先生 . 粉笔 , 捕捉 之间 他的 妻子 和 队长 鲍尔斯 ,

查克先生夹在妻子和鲍尔斯上尉之间，左右为难。

['fɔ:tifaid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɑ:təz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə'nʌðər] ['wɔ:rnɪŋ]
fortified himself with memories of the early martyrs and gave another warning
强化 他自己 和 回忆 的 这 早期的 殉道者 和 给予 其他 警告
[glæns] [æt; ət] ['brɪskɪt] .
glance at Brisket .
瞥一眼 在 胸部 .

他想起早期殉道者的英勇事迹，振作精神，又警告地看了布里斯基特一眼。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['mɪnɪts] [ðæt] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['mærɪnər] [met][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃɔ:k]
For nearly two minutes that undaunted mariner met the gaze of Mrs . Chalk
为了 几乎 二 分钟 那 无所畏惧 水手 遇见 这 目光 的 太太 . 粉笔
[wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .
without flinching .
没有 畏缩 .

那位无所畏惧的水手与查克太太对视了将近两分钟，面不改色。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['si:krət] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['wʊmən] [æt; ət][læst] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
" A — a secret ? " gasped the indignant woman at last , as she turned to
" 一个 — 一个 秘密 ? " 倒吸一口气 这 愤怒 女士 在 最后的 , 作为 她 转向 到
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

“一个……秘密？”愤愤不平的女人终于喘着气，转向她的丈夫问道。

" [ju:; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [der] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ? "
" You sit there and dare to tell me that ? "
" 你 坐 那里 和 敢 到 告诉 我 那 ? "

“你坐在那儿，竟敢跟我说这些？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['siːkrət] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , " [els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] . "

"	It	isn't	my	secret	,	"	said	Mr	.	Chalk	,	"	else	I	should	tell	you	at	once	.	"
"	它	不是	我的	秘密	,	"	说	先生	.	粉笔	,	"	别的	我	应该	告诉	你	在	一次	.	"

“这不是我的秘密，”查克先生说，“否则我应该马上告诉你。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['izn̩t] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] , " [sed] [ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] ['brɪskɪt] .

"	It	isn't	his	secret	,	"	said	the	complaisant	Brisket	.
"	它	不是	他的	秘密	,	"	说	这	顺从的	胸部	.

“这不是他的秘密，”顺从的布里斯克特说道。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [kən'troʊld] [hɜːr'self] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ,

Mrs	.	Chalk	controlled	herself	by	a	great	effort	and	,	turning	to	Captain	Brisket	,
太太	.	粉笔	受控	她自己	经过	一个	伟大的	努力	和	,	转弯	到	队长	胸部	,

[ə'drest] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːmli] .

addressed	him	almost	calmly	.
已解决	他	几乎	平静地	.

查克夫人努力克制住自己，转向布里斯克特上尉，几乎平静地对他说。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['eməli] [ðæt] [keɪm] ['wɪslɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ?

"	Was	it	Emily	that	came	whistling	over	the	garden	-	wall	the	other	night	?
"	曾是	它	艾米丽	那	来了	吹口哨	超过	这	花园	-	墙	这	其他	夜晚	?

“那天晚上吹着口哨越过花园围墙进来的，是艾米丽吗？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [wɪs] — - ? " [sed] [ðə; ði] ['hæpləs] ['brɪskɪt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['efərt] .

"	Whis	—	-	?	"	said	the	hapless	Brisket	,	making	a	noble	effort	.
"	威斯	—	-	?	"	说	这	不幸的	胸部	,	制作	一个	高贵	努力	.

“什么——？”倒霉的牛腩说道，尽力而为。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːf] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [prə'truːdɪŋ] [aɪz] [æt; ət]

He	finished	the	word	with	a	cough	and	gazed	with	protruding	eyes	at
他	完成的	这	单词	和	一个	咳嗽	和	凝视	和	突出	眼睛	在

['mɪstər] . [tʃɔːk] .

Mr	.	Chalk	.
先生	.	粉笔	.

他咳嗽了一声，说完这句话，瞪大了眼睛盯着查克先生。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['səubəd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

The	appearance	of	that	gentleman	sobered	him	at	once	.
这	外貌	的	那	绅士	清醒	他	在	一次	.

那位先生的出现让他顿时清醒过来。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	No	,	"	he	said	,	slowly	.
"	不	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“不，”他缓缓说道。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .

"	How	do	you	know	?	"	inquired	Mrs	.	Chalk	.
"	如何	做	你	知道	?	"	询问	太太	.	粉笔	.

“你怎么知道的？”查克太太问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['wɪs(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['kerfəli] .

"	Because	she	can't	whistle	,	"	replied	Captain	Brisket	,	feeling	his	way	carefully	.
"	因为	她	不能	哨	,	"	回复	队长	胸部	,	感觉	他的	方式	小心	.

“因为她不会吹口哨，”布里斯克特船长一边小心翼翼地摸索着一边回答道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	And	what's	more	,	she	wouldn't	if	she	could	.
"	和	是什么	更多的	,	她	不会	如果	她	可以	.

“而且，即使她能做到，她也不会这么做。”

[ʃiːz] [bɪn] [tuː] [wel] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] .

She's	been	too	well	brought	up	for	that	.
她是	到过	也	出色地	带来	向上	为了	那	.

她从小接受的教育太好了，不可能做出那种事。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] [æt; ət]['mɪstər] . [tʃɔːk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	He	gave	a	cunning	smile	at	Mr	.	Chalk	,	to	which	that	gentleman	,
"	他	给予	一个	狡猾	微笑	在	先生	.	粉笔	,	到	哪个	那	绅士	,

“他朝查克先生露出了一个狡黠的微笑，那位先生听后……”

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['baʊərz] , [meɪd]

having	decided	at	all	hazards	to	keep	the	secret	from	Captain	Bowers	,	made
拥有	决定	在	全部	危险	到	保持	这	秘密	从	队长	鲍尔斯	,	制成

[ə; eɪ] ['gæstli] [rɪ'spɑːns] ,

a	ghastly	response	,
一个	阴森	回复	,

他决定不惜一切代价向鲍尔斯船长隐瞒这个秘密，并做出了一个可怕的回应。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][proʊ'siːd] .

and	nodded	to	him	to	proceed	.
和	点头	到	他	到	继续	.

然后点头示意他继续前进。

" [wɒts] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] ? " [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [hɜːr; hər] [vɔɪs]

"	What's	she	got	to	do	with	my	husband	?	"	demanded	Mrs	.	Chalk	,	her	voice
"	是什么	她	得到	到	做	和	我的	丈夫	?	"	要求	太太	.	粉笔	,	她	嗓音

['raɪzɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɜːr'self] .

rising	despite	herself	.
上升	尽管	她自己	.

“她跟我丈夫有什么关系？”查克太太厉声问道，声音不由自主地提高了。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['brɪskɪt] , ['θɔːtfəli] ,

"	I'm	coming	to	that	,	"	said	Brisket	,	thoughtfully	,
"	我是	未来	到	那	,	"	说	胸部	,	深思熟虑	,

“我正要说到这一点，”布里斯克特若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;

as	he	gazed	at	the	floor	in	all	the	agonies	of	composition	;
作为	他	凝视	在	这	地面	在	全部	这	痛苦	的	作品	;

他凝视着地板，陷入了创作的种种痛苦之中；

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] . "

"	Mr	.	Chalk	is	trying	to	get	her	a	new	place	.	"
"	先生	.	粉笔	是	尝试	到	得到	她	一个	新的	地方	.	"

“查克先生正在努力帮她找个新住处。”

" [nuː] [pleɪs] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .

"	New	place	?	"	said	Mrs	.	Chalk	,	in	a	choking	voice	.
"	新的	地方	?	"	说	太太	.	粉笔	,	在	一个	窒息	嗓音	.

“新地方？”查克太太哽咽着问道。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Captain	Brisket	nodded	.
队长	胸部	点头	.

布里斯克特船长点了点头。

" [ʃiː; ʃi] [eint] ['hæpi] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" She ain't happy where she is , " he explained ,
" 她 不是 快乐的 在哪里 她 是 , " 他 解释 ,

"她对现在的生活并不满意,"他解释说。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɔːk] — [aʊt][oʊ] - [pjʊr] [gʊd] - ['neɪtʃər][ænd; ənd]['kaɪndnəs][ʌv; əv] [hɑːrt] — [ɪz]
" and Mr . Chalk — out o ' pure good - nature and kindness of heart — is
" 和 先生 . 粉笔 — 出去 o - 纯的 好的 - 自然 和 仁慈 的 心 — 是
['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ,
trying to get her another ,
尝试 到 得到 她 其他 ,

"而查克先生——出于纯粹的善良和仁慈之心——正试图再给她找一个,

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and I honour him for it .
和 我 荣誉 他 为了 它 .

我为此向他致敬。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" He looked round triumphantly .
" 他 看起来 圆形的 凯旋而归 .

他得意地环顾四周。

['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['sɪtɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] , [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd]
Mr . Chalk , sitting open - mouthed , was regarding him with the fascinated
先生 . 粉笔 , 坐着 打开 - 嘴巴 , 曾是 关于 他 和 这 着迷
[geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['boʊə] - [kən'strɪktər] .
gaze of a rabbit before a boa - constrictor .
目光 的 一个 兔子 前 一个 蟒蛇 - 收缩 .

查克先生张着嘴坐着，用兔子看到蟒蛇般着迷的目光看着他。

['kæptɪn] ['baʊərz] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪn] [mɔːr]
Captain Bowers was listening with an appearance of interest which in more
队长 鲍尔斯 曾是 聆听 和 一个 外貌 的 兴趣 哪个 在 更多的
['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['flætərɪŋ] .
favourable circumstances would have been very flattering .
有利 情况 会 有 到过 非常 奉承 .

鲍尔斯上尉饶有兴趣地听着，在更有利的情况下，这会让他感到非常荣幸。

" [juː; jʊ] [sed] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] — " [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] : - [ðə; ði] [fer] ['eməli][ɪz]
" You said , " cried Mrs . Chalk — " you said to my husband : ' The fair Emily is
" 你 说 , " 哭 太太 . 粉笔 — " 你 说 到 我的 丈夫 : - 这 公平的 艾米丽 是
[jɔːrz] . - "
yours . ' "
你的 . - "

"你说过,"查克太太喊道，"你对我丈夫说过：'美丽的艾米丽是你的。'"

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " [sed] ['brɪskɪt] , ['æŋkʃəsli] — " [soʊ][aɪ][dɪd] .
" So I did , " said Brisket , anxiously — " so I did .
" 所以 我 做过 , " 说 胸部 , 焦虑地 — " 所以 我 做过 .

"所以我照做了,"布里斯克特焦急地说，"所以我照做了。"

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [stɪk] [tuː; tə] .
And what I say I stick to .
和 什么 我 说 我 戳 到 .

我说到做到。

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] — [ðæt] ['eməli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
When I said that the — that Emily was his , I meant it .
什么时候 我 说 那 这 — 那 艾米丽 曾是 他的 , 我 意思是 它 .

我说艾米丽是他的，我是认真的。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [miːn] .
I don't say things I don't mean .
我 不 说 事物 我 不 意思是 .

我不会说自己不真实的话。

[ðæt] ['iznt] [bɪl] [brɪskəts] [wei] . "
That isn't Bill Brisket's way . "
那 不是 账单 牛胸肉的 方式 . "

“那不是比尔·布里斯克特的行事风格。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pleɪs] , " ['mɪsɪz] . [tʃɔːk]
" And you said just now that he was getting her a place , " Mrs . Chalk
" 和 你 说 只是 现在 那 他 曾是 获得 她 一个 地方 , " 太太 . 粉笔
[ri'maindid] [hɪm; ɪm] ,
reminded him ,
提醒 他 ,

“你刚才还说他正在给她找房子呢，”查克太太提醒他。

['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

阴沉地。

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
" Mr . Chalk understands what I mean , " said Captain Brisket , with dignity .
" 先生 . 粉笔 明白 什么 我 意思是 , " 说 队长 胸部 , 和 尊严 .

“查克先生明白我的意思，”布里斯克特船长庄重地说。

" [wen] [aɪ] [sed] - [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] , - [aɪ] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . "
" When I said ' She is yours , ' I meant that she is coming here . "
" 什么时候 我 说 - 她 是 你的 , - 我 意思是 那 她 是 未来 这里 . "

“我说‘她是你的’，意思是她要来这里。”

" [oʊ] - [oʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['breθləsli] .
" O - oh ! " said Mrs . Chalk , breathlessly .
" 哦 - 哦 ! " 说 太太 . 粉笔 , 气喘吁吁 .

“哦！”查克太太气喘吁吁地说。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

[oʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
Oh , is she ? "
哦 , 是 她 ? "

哦，是吗?

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hɜːr; hər] - [let][hɜːr; hər] [kʌm] , " [pər'suːd] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['brɪskɪt] ,
" That is , if her mother'll let her come , " pursued the enterprising Brisket ,
" 那 是 , 如果 她 - 让 她 来 , " 追击 这 进取 胸部 ,

“也就是说，如果她母亲允许她来的话，”精明的布里斯克特继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːrtfəlnəs] [æt; ət]['mɪstər] . [tʃɔːk] ,
with a look of great artfulness at Mr . Chalk ,
和 一个 看 的 伟大的 精巧的 在 先生 . 粉笔 ,

她带着几分狡黠的神情打量着查克先生，

[tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
to call his attention to the bridge he was building for him ;
到 称呼 他的 注意力 到 这 桥 他 曾是 建筑 为了 他 ;

让他注意到他正在为他搭建的桥梁；

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [bɪn] [leɪd][ʌp] ['leɪtli] [ænd; ənd] [tɔːks] [ə'baʊt][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" but the old woman's been laid up lately and talks about not being able to
" 但 这 老的 女性的 到过 铺设 向上 最近 和 会谈 关于 不是 存在 有能力的 到
[sper] [hɜːr; hər] .
spare her .
空闲的 她 .

"但是那位老妇人最近卧床不起，她说她没办法抽出时间来照顾她。"

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [sæt] [bæk] ['helpləsli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
" Mrs . Chalk sat back helplessly in her chair and gazed from her husband
" 太太 . 粉笔 卫星 后退 无助地 在 她 椅子 和 凝视 从 她 丈夫
[tuː; tə] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ,
to Captain Brisket ,
到 队长 胸部 ,

查克太太无助地靠在椅子上，目光在丈夫和布里斯克特上尉之间来回游移。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
and from Captain Brisket back to her husband .
和 从 队长 胸部 后退 到 她 丈夫 .

并从布里斯克特船长那里回到了她的丈夫那里。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] , [sæt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Captain Brisket , red - faced and confident , sat upright on the edge of his
队长 胸部 , 红色的 - 面对 和 自信的 , 卫星 直立 在 这 边缘 的 他的
[tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;
chair as though inviting inspection ;
椅子 作为 尽管 邀请 检查 ;

布里斯克特船长满脸通红，自信满满地坐在椅子边缘，仿佛在邀请人们检查。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [plʌkt] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
Mr . Chalk plucked nervously at his fingers .
先生 . 粉笔 拨弦 紧张地 在 他的 手指 .

查克先生紧张地拨弄着手指。

['kæptɪn] ['baʊərz] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] ['saɪləns] .
Captain Bowers suddenly broke silence .
队长 鲍尔斯 突然 打破 沉默 .

鲍尔斯上尉突然打破了沉默。

" [wɒts] [hɜːr; hər] ['tʌnɪdʒ] ? " [hiː; hi][ɪn'kwaɪəd] [ə'brʌptli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['brɪskɪt] .
" What's her tonnage ? " he inquired abruptly , turning to Brisket .
" 是什么 她 吨位 ? " 他 询问 突然 , 转弯 到 胸部 .

"她的吨位是多少？"他突然转向布里斯克特问道。

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] — —
" Two hundred and for — —
" 二 百 和 为了 — —

"两百个，还有——

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [stɑːpt] [ded] [ænd; ənd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] ,
" Captain Brisket stopped dead and , rubbing his nose hard with his forefinger ,
" 队长 胸部 停止 死的 和 , 擦 他的 鼻子 难的 和 他的 食指 ,
[geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət] ['kæptɪn] ['baʊərz] .
gazed thoughtfully at Captain Bowers .
凝视 深思熟虑 在 队长 鲍尔斯 .

"布里斯克特船长突然停了下来，用食指用力揉了揉鼻子，若有所思地凝视着鲍尔斯船长。

" [ðə; ði] [fer] ['eməli][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
" The Fair Emily is a ship , " said the latter to Mrs . Chalk .
" 这 公平的 艾米丽 是 一个 船 , " 说 这 后者 到 太太 . 粉笔 .

"美丽的艾米莉号是一艘船，"后者对查克太太说。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['wʊmən] .
" A ship ! " cried the bewildered woman .
" 一个 船 ! " 哭 这 困惑 女士 .

"一艘船！"惊慌失措的妇人喊道。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn'vælɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə]
" A ship living with her invalid mother and coming to my husband to
" 一个 船 活的 和 她 无效的 母亲 和 未来 到 我的 丈夫 到
[get][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pleɪs] !
get her a place !
得到 她 一个 地方 !

"她和卧病在床的母亲住在一起，来找我丈夫给她找个住处！"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [skri:n] [hɪm; ɪm] , [tu:] ? "
Are you trying to screen him , too ? "
是 你 尝试 到 屏幕 他 , 也 ? "

你也在对他进行筛选吗?

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [rɪ'pi:tɪd] ['kæptɪn] ['baʊərz] , ['stɜ:rnli] ,
" It's a ship , " repeated Captain Bowers , sternly ,
" 它是 一个 船 , " 重复 队长 鲍尔斯 , 严厉地 ,

"这是一艘船，"鲍尔斯船长严厉地重复道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɔ:k] ;
as he sought in vain to meet the eye of Mr . Chalk ;
作为 他 寻求 在 徒劳 到 见面 这 眼睛 的 先生 . 粉笔 ;

他徒劳地试图与查克先生对视;

" [ə; eɪ][krɑ:ft][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tʌnz] .
" a craft of two hundred and something tons .
" 一个 工艺 的 二 百 和 某物 吨 .

"一艘两百多吨的船。"

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] — [best] [noʊn] [tu:; tə][hɪm'self] — ['mɪstər] . [tʃɔ:k] ['wɒnts][ðə; ði]['mætər]
For some reason — best known to himself — Mr . Chalk wants the matter
为了 一些 原因 — 最好的 已知 到 他自己 — 先生 . 粉笔 想要 这 事情
[kept] ['si:krət] . "
kept secret . "
保留 秘密 . "

出于某种原因——或许只有他自己知道——查克先生希望此事保密。

" [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪ]['si:krət] , " ['fɔ:ltəd] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] .
" It — it isn't my secret , " faltered Mr . Chalk .
" 它 — 它 不是 我的 秘密 , " 犹豫不决 先生 . 粉笔 .

"这——这不是我的秘密，"查克先生结结巴巴地说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ʃi:; ʃi] ['laɪɪŋ] ? " [sed] ['kæptɪn] ['baʊərz] .
" Where's she lying ? " said Captain Bowers .
" 在哪里? 她 说谎 ? " 说 队长 鲍尔斯 .

"她躺在哪里？"鲍尔斯上尉问道。

['mɪstər] . [tʃɔ:k] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Mr . Chalk hesitated .
先生 . 粉笔 犹豫了一下 .

查克先生犹豫了一下。

" ['bɪdəlˌkoʊm] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
" Biddlecombe , " he said , at last .
" 比德尔科姆 , " 他 说 , 在 最后的 .

"比德尔科姆，"他最后说道。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] [læft] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] ,
Captain **Brisket** **laughed** **noisily** **and** **,** **smacking** **his** **leg** **with** **his** **open** **hand** **,**
队长 胸部 笑了 喧闹地 和 , 拍打 他的 腿 和 他的 打开 手 ,
[smaɪld] ['brɔːdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
smiled **broadly** **upon** **the** **company** **.**
微笑 总体而言 之上 这 公司 .

布里斯克特船长放声大笑，用张开的手掌拍打着自己的腿，对着众人露出灿烂的笑容。

[noʊ] [rɪ'spɑːns] ['biːɪŋ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [læft] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd]
No **response** **being** **forthcoming** **,** **he** **laughed** **again** **for** **his** **own** **edification** **,** **and**
不 回复 存在 即将推出 , 他 笑了 再次 为了 他的 自己的 启迪 , 和
[sæt] [gʊd] - ['weɪtɪŋ] [ɪ'vents] .
sat **good** **-** **humouredly** **waiting** **events** **.**
卫星 好的 - 幽默地 等待 活动 .

由于没有得到回应，他为了自娱自乐又笑了起来，然后愉快地坐着等待事态发展。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] , ['tɔməs] ? " [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
" **Is** **this** **true** **,** **Thomas** **?** **"** **demanded** **Mrs** **.** **Chalk** **.**
" 是 这 真的 , 托马斯 ? " 要求 太太 . 粉笔 .

"托马斯，这是真的吗？"查克太太问道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Yes** **,** **my** **dear** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 曾是 这 回复 .

"是的，亲爱的，"对方回答道。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ]
" **Then** **why** **didn't** **you** **tell** **me** **,** **instead** **of** **sitting** **there** **listening** **to** **a** **string**
" 然后 为什么 没有 你 告诉 我 , 反而 的 坐着 那里 聆听 到 一个 细绳
[ʌv; əv] ['fɔːlsˌhʊdz] ? "
of **falsehoods** **?** **"**
的 谎言 ? "

"那你为什么不直接告诉我，反而坐在那里听你胡说八道？"

" [aɪ] — [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sər'praɪz] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] , " [sed] ['mɪstər]
" **I** **—** **I** **wanted** **to** **give** **you** **a** **surprise** **—** **a** **pleasant** **little** **surprise** **,** **"** **said** **Mr**
" 我 — 我 通缉 到 给 你 一个 惊喜 — 一个 令人愉快的 小的 惊喜 , " 说 先生
. [tʃɔːk] ,
. **Chalk** **,**
. 粉笔 ,

"我……我想给你一个惊喜——一个令人愉快的小惊喜，"查克先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [glæns] [æt; ət] ['kæptɪn] ['baʊərz] .
with **a** **timid** **glance** **at** **Captain** **Bowers** **.**
和 一个 胆小 瞥一眼 在 队长 鲍尔斯 .

他怯生生地瞥了鲍尔斯船长一眼。

" [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['skuːnər] , [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kruːz] .
" **I** **have** **bought** **a** **share** **in** **a** **schooner** **,** **to** **go** **for** **a** **little** **cruise** **.**
" 我 有 买 一个 分享 在 一个 大篷车 , 到 去 为了 一个 小的 巡航 .

"我买了一艘帆船的股份，准备去短途旅行。"

[dʒʌst][ə; eɪ][dʒɔːnt][fɔːr; fər] ['pleʒər] . "
Just **a** **jaunt** **for** **pleasure** **.** **"**
只是 一个 短途旅行 为了 乐趣 . "

只是一次休闲旅行。

" ['trɛdˌgoʊld] , - , [ænd; ənd] [tʃɔːk] , " [sed] ['kæptɪn] ['baʊərz] , ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .
" **Tredgold** **,** **Stobell** **,** **and** **Chalk** **,** **"** **said** **Captain** **Bowers** **,** **very** **distinctly** **.**
" 特雷德戈尔德 , - , 和 粉笔 , " 说 队长 鲍尔斯 , 非常 明显地 .

"特雷德戈尔德、斯托贝尔和查克，"鲍尔斯上尉非常清晰地说。

" [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['si:krət][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ri:'peɪntid] [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] ,
" I wanted to keep it secret until it had been repainted and done up ,
" 我 通缉 到 保持 它 秘密 直到 它 有 到过 重新粉刷 和 完毕 向上 ,

“我想等它重新粉刷装修好之后再公开。”

" [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] ['æŋkʃəsli] ,
" continued Mr . Chalk , watching his wife's face anxiously ,
" 持续 先生 . 粉笔 , 观看 他的 妻子的 脸 焦虑地 ,

“查克先生继续说道，同时焦虑地观察着妻子的脸色，”

" [ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'ti:] . "
" and then Captain Brisket came in and spoilt it . "
" 和 然后 队长 胸部 来了 在 和 被宠坏了 它 . "

“然后布里斯克特船长来了，把一切都搞砸了。”

" [ðæts] [ˌem 'i:] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['menʃ(ə)nd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" That's me , ma'am , " said the gentleman mentioned , shaking his head
" 那就是 我 , 女士 , " 说 这 绅士 提及 , 摇晃 他的 头
[dɪ'sperɪŋli] .
despairingly .
绝望地 .

“那是我，女士，”那位先生说着，绝望地摇了摇头。

" [ðæts] [bɪl] ['brɪskɪt] [ɔ:l]['oʊvər] .
" That's Bill Brisket all over .
" 那就是 账单 胸部 全部 超过 .

“这完全就是比尔·布里斯克特的风格。”

[aɪ] [kʌm] ['blʌndərɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][du:][ɪz][tu:; tə] [blɜ:rt] [aʊt] ['si:krɪts] ;
I come blundering in , and the first thing I do is to blurt out secrets ;
我 来 笨拙 在 , 和 这 第一的 事物 我 做 是 到 脱口而出 出去 秘密 ;

我跌跌撞撞地闯了进来，做的第一件事就是脱口而出一些秘密；

[ðen] , [wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [smu:ð] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] — —
then , when I try to smooth it over — —
然后 , 什么时候 我 尝试 到 光滑的 它 超过 — —

然后，当我试图掩盖它时——

" ['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] [peɪd] [noʊ] [hi:d] .
" Mrs . Chalk paid no heed .
" 太太 . 粉笔 有薪酬的 不 注意 .

查克夫人没有理会。

[ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:nər] [æz; əz] " ['aʊər; ɑ:r] [jɑ:t] ,
Alluding to the schooner as " our yacht ,
暗示 到 这 大篷车 作为 " 我们的 游艇 ,

把那艘纵帆船称为“我们的游艇”，

" [ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] ['dresɪz] [ʃi:; ʃi]
" she at once began to discuss the subject of the voyage , the dresses she
" 她 在 一次 开始 到 讨论 这 主题 的 这 航程 , 这 连衣裙 她
[wʊd] [rɪ'kwaɪər] ,
would require ,
会 要求 ,

她立刻开始谈论航行的话题，以及她需要准备的服装，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['merɪts][ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp][ɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:n]
and the rival merits of shutting the house up or putting the servants on
和 这 竞争对手 优点 的 关闭 这 房子 向上或者 推杆 这 仆人 在
[bɔ:rd] ['weɪdʒɪz] .
board wages .
木板 工资 .

以及关闭房屋或给仆人发放船上工资的利弊。

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['skɪlfl] [hændz] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [brɪskəts] ,

Under	her	skilful	hands	,	aided	by	a	few	suggestions	of	Captain	Brisket's	,
在下面	她	熟练	双手	,	协助	经过	一个	很少	建议	的	队长	牛胸肉的	,

在她娴熟的技艺下，再加上布里斯克船长的几项建议，

[ðə; ði] [fer] ['eməli][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][wʌn]

the	Fair	Emily	was	in	the	short	space	of	twenty	minutes	transformed	into	one
这	公平的	艾米丽	曾是	在	这	短的	空间	的	二十	分钟	转变	进入	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [jɑːt] [ðæt] ['evər] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] .

of	the	most	luxurious	yachts	that	ever	sailed	the	seas	.
的	这	最多	豪华	游艇	那	曾经	航行	这	海域	.

短短二十分钟内，“美丽的艾米丽号”就变成了有史以来航行在海上的最豪华的游艇之一。

['mɪstər] . [-] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

Mr	.	Chalk's	heart	failed	him	as	he	listened	.
先生	.	粉笔	心	失败的	他	作为	他	听着	.

听着，查克先生的心都提到了嗓子眼。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

His	thoughts	were	with	his	partners	in	the	enterprise	,
他的	想法	是	和	他的	合作伙伴	在	这	企业	,

他心系着他的企业伙伴们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːments] .

and	he	trembled	as	he	thought	of	their	comments	.
和	他	颤抖	作为	他	想法	的	他们的	评论	.

想到他们的评论，他不禁浑身颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː]['mɪsɪz] . - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['sʌd(ə)nli] .

"	It	will	do	Mrs	.	Stobell	a	lot	of	good	,	"	said	his	wife	,	suddenly	.
"	它	将要	做	太太	.	-	一个	很多	的	好的	,	"	说	他的	妻子	,	突然	.

“这对斯托贝尔太太来说会有很大的好处，”他的妻子突然说道。

['mɪstər] . [tʃɔːk] , [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [tʃekt] [hɪm'self][ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] [ɪn'sted] .

Mr	.	Chalk	,	about	to	speak	,	checked	himself	and	blew	his	nose	instead	.
先生	.	粉笔	,	关于	到	说话	,	已检查	他自己	和	吹	他的	鼻子	反而	.

查克先生正要开口说话，却突然停住，擤了擤鼻子。

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

The	romance	of	the	affair	was	beginning	to	evaporate	.
这	浪漫	的	这	事务	曾是	开始	到	蒸发	.

这段婚外情的浪漫情愫开始消散。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'dʒekʃn] , [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['baʊərz] ,

He	sat	in	a	state	of	great	dejection	,	until	Captain	Bowers	,
他	卫星	在	一个	状态	的	伟大的	沮丧	,	直到	队长	鲍尔斯	,

他垂头丧气地坐着，直到鲍尔斯上尉过来。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv]

having	learned	far	more	than	he	had	anticipated	,	shook	hands	with	impressive
拥有	学习	远的	更多的	比	他	有	预期	,	摇晃	双手	和	感人的

['grævəti][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

gravity	and	took	his	departure	.
重力	和	采取	他的	离开	.

他学到的东西远远超出了他的预期，神情庄重地与人握手，然后离开了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] [hoʊm] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,

The	captain	walked	home	deep	in	thought	,
这	队长	步行	家	深的	在	想法	,

船长一路沉思着走回家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] - ['ɑːfɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

with	a	prolonged	stare	at	the	windows	of	Tredgold's	office	as	he	passed	.
和	一个	延长	盯	在	这	视窗	的	-	办公室	作为	他	通过了	.

经过特雷德戈尔德办公室时，他久久地盯着窗户看。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [klɪr] ,

The	present	whereabouts	of	the	map	was	now	quite	clear	,
这	展示	下落	的	这	地图	曾是	现在	相当	清除	,

地图的下落现在已经很清楚了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [leɪn] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

and	at	the	top	of	Dialstone	Lane	he	stopped	and	put	his	hand	to
和	在	这	顶部	的	-	车道	他	停止	和	放	他的	手	到

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

his	brow	in	consternation	,
他的	眉头	在	惊愕	,

走到迪亚尔斯通巷的尽头，他停了下来，惊愕地用手捂住额头。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt][fɔːr; fər]

as	he	thought	of	the	elaborate	expedition	that	was	being	fitted	out	for
作为	他	想法	的	这	精心制作的	远征	那	曾是	存在	适配	出去	为了

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .

the	recovery	of	the	treasure	.
这	恢复	的	这	宝藏	.

他想到了为找回宝藏而正在筹备的大规模探险队。

['pruːd(ə)ns] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['riːdɪŋ] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns]

Prudence	,	who	was	sitting	in	the	window	reading	,	looked	up	at	his	entrance
谨慎	,	WHO	曾是	坐着	在	这	窗户	阅读	,	看起来	向上	在	他的	入口

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

坐在窗边看书的普鲁登斯抬头看着他进来，笑了。

" ['edwərd] ['trɛdˌgoʊld][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	Edward	Tredgold	has	been	in	to	see	you	,	"	she	remarked	.
"	爱德华	特雷德戈尔德	有	到过	在	到	看	你	,	"	她	评论	.

“爱德华·特雷德戈尔德来看过你了，”她说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	captain	nodded	.
这	队长	点头	.

船长点了点头。

" ['kudnt] [hiː; hi][stɑːp] ?

"	Couldn't	he	stop	?
"	不能	他	停止	?

他难道就不能停下来吗?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [niːs] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	I	don't	know	,	"	said	his	niece	;	"	I	didn't	see	him	.
"	我	不	知道	,	"	说	他的	侄女	;	"	我	没有	看	他	.

“我不知道，”他的侄女说，“我没见到他。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

I	was	upstairs	when	he	came	.
我	曾是	楼上	什么时候	他	来了	.

他来的时候我正在楼上。

" ['kæptɪn] ['baʊərz] [lʊkt] [pər'tɜːrbd] .
" **Captain** **Bowers** **looked** **perturbed** .
" 队长 鲍尔斯 看起来 忐忑 .

鲍尔斯上尉看起来很不安。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" **Didn't** **you** **come** **down** **?** " **he** **inquired** .
" 没有 你 来 向下 ? " 他 询问 .

“你没下来吗？”他问道。

" [aɪ] [sent] [daʊn] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['kerləsli] .
" **I** **sent** **down** **word** **that** **I** **had** **a** **headache** **,** " **said** **Miss** **Drewitt** **,** **carelessly** **.**
" 我 发送 向下 单词 那 我 有 一个 头痛 , " 说 错过 德鲁维特 , 粗心大意 .

“我捎了个信下来，说我头疼，”德鲁伊特小姐漫不经心地说。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['sɪksti] [ɑːd] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [pɪŋk] .
Despite **his** **sixty** **odd** **years** **the** **captain** **turned** **a** **little** **bit** **pink** **.**
尽管 他的 六十 奇怪的 年 这 队长 转向 一个 小的 少量 粉色的 .

尽管船长已经六十多岁了，但他的脸还是微微泛红。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['betər] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] .
" **I** **hope** **you** **are** **better** **now** **,** " **he** **said** **,** **at** **last** **.**
" 我 希望 你 是 更好的 现在 , " 他 说 , 在 最后的 .

“希望你现在好些了，”他最后说道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [niːs] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [bæd] .
" **Oh** **,** **yes** **,** " **said** **his** **niece** **;** " **it** **wasn't** **very** **bad** **.**
" 哦 , 是的 , " 说 他的 侄女 ; " 它 不是 非常 坏的 .

“哦，是的，”他的侄女说；“情况不算太糟。”

[its] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [soʊ] [suːn] ['æftər][juː; jʊ] ;
It's **strange** **that** **I** **should** **have** **a** **headache** **so** **soon** **after** **you** **;**
它是 奇怪的 那 我 应该 有 一个 头痛 所以 很快 后 你 ;

真奇怪，你刚犯头痛我就这么快也犯了；

[lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
looks **as** **though** **they're** **in** **the** **family** **,** **doesn't** **it** **?**
看起来 作为 尽管 它们是 在 这 家庭 , 不 它 ?

看起来他们像是家人，不是吗?

" ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
" **Somewhat** **to** **the** **captain's** **relief** **she** **took** **up** **her** **book** **again** **without** **waiting**
" 有些 到 这 船长的 宽慰 她 采取 向上 她 书 再次 没有 等待
[fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
for **a** **reply** **,**
为了 一个 回复 ,

令船长稍稍松了口气的是，她没有等船长回答，就又拿起书来看书了。

[ænd; ənd][sæt] ['riːdɪŋ] [ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['tæskɝ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tiː] .
and **sat** **reading** **until** **Mr** **.** **Tasker** **brought** **in** **the** **tea** **.**
和 卫星 阅读 直到 先生 . 塔斯克 带来 在 这 茶 .

然后她就坐在那里看书，直到塔斯克先生端来茶。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] , [dræŋk][kʌp]['æftər][kʌp][ɪn]['saɪləns] ,
The **captain** **,** **who** **was** **in** **a** **very** **thoughtful** **mood** **,** **drank** **cup** **after** **cup** **in** **silence** **,**
这 队长 , WHO 曾是 在 一个 非常 周到 情绪 , 喝 杯子 后 杯子 在 沉默 ,

船长心事重重，默默地一杯接一杯地喝着酒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

and	it	was	not	until	the	meal	was	cleared	away	and	he	had
和	它	曾是	不是	直到	这	一顿饭	曾是	已清除	离开	和	他	有

[hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] ['suːðɪŋ] [wɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] [ðæt] [hiː; hi] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

had	a	few	soothing	whiffs	at	his	pipe	that	he	narrated	the	events	of
有	一个	很少	舒缓	嗅觉	在	他的	管道	那	他	旁白	这	活动	的

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

直到饭菜被收走，他舒舒服服地抽了几口烟斗后，才开始讲述下午发生的事情。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['pruːd(ə)ns] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	There	!	"	said	Prudence	,	her	eyes	sparkling	with	indignation	.
"	那里	!	"	说	谨慎	,	她	眼睛	闪闪发光	和	愤慨	.

"瞧！"普鲁登斯说道，眼中闪烁着愤慨的光芒。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

"	What	did	I	say	?
"	什么	做过	我	说	?

我说什么了?

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðoʊz] [θriː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [suːn] ?

Didn't	I	tell	you	that	those	three	people	would	be	taking	a	holiday	soon	?
没有	我	告诉	你	那	那些	三	人们	会	是	采取	一个	假期	很快	?

我不是告诉过你那三个人很快就要休假了吗?

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ! "

The	idea	of	Mr	.	Tredgold	venturing	to	come	round	here	this	afternoon	!	"
这	主意	的	先生	.	特雷德戈尔德	冒险	到	来	圆形的	这里	这	下午	!	"

特雷德戈尔德先生今天下午竟然要来这里!

" [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [prəu'testid][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	He	knows	nothing	about	it	,	"	protested	the	captain	.
"	他	知道	没有什么	关于	它	,	"	抗议	这	队长	.

"他对此一无所知，"船长抗议道。

[mɪs] ['druːɪt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['ɑːbstɪnətli] .

Miss	Drewitt	shook	her	head	obstinately	.
错过	德鲁维特	摇晃	她	头	顽固地	.

德鲁伊特小姐固执地摇了摇头。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	We	shall	see	,	"	she	remarked	.
"	我们	将	看	,	"	她	评论	.

"我们拭目以待，"她说道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðoʊz] [men]['goʊɪŋ]['æftər][jʊr; jər] ['treʒər] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	idea	of	those	men	going	after	your	treasure	after	you	had	said	it
"	这	主意	的	那些	男人	去	后	你的	宝藏	后	你	有	说	它

['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] !

wasn't	to	be	touched	!
不是	到	是	感动	!

"你明明说过你的宝藏不许碰，结果那些人竟然还想去偷！"

[waɪ] , [its] ['pɜːrfɪktli] [dɪs'ɑːnɪst] !

Why	,	it's	perfectly	dishonest	!
为什么	,	它是	完美	不诚实	!

这简直太不诚实了!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]
" The captain blew a cloud of smoke from his mouth and watched it
" 这 队长 吹 一个 云 的 抽烟 从 他的 嘴 和 观看 它
[dɪ'spɜːrs] .
disperse .
分散 .

船长从嘴里吐出一团烟雾，看着它消散。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" Perhaps they won't find it , " he murmured .
" 也许 他们 惯于 寻找 它 , " 他 低声说道 .

“也许他们找不到，”他喃喃自语道。

" [ðeɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [niːs] , ['kɑːnfɪdəntli] .
" They'll find it , " said his niece , confidently .
" 他们会 寻找 它 , " 说 他的 侄女 , 自信地 .

“他们会找到的，”他的侄女自信地说。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ?
" Why shouldn't they ?
" 为什么 不应该 他们 ?

他们为什么不应该这样做呢?

[ðɪs] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] . "
This Captain Brisket will find the island , and the rest will be easy . "
这 队长 胸部 将要 寻找 这 岛 , 和 这 休息 将要 是 简单的 . "

布里斯克特船长会找到那座岛，剩下的就轻而易举了。

" [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" They might not find the island , " said the captain ,
" 他们 可能 不是 寻找 这 岛 , " 说 这 队长 ,

“他们可能找不到那个岛，”船长说。

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [soʊ] [dens] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] .
blowing a cloud so dense that his face was almost hidden .
吹 一个 云 所以 稠密 那 他的 脸 曾是 几乎 隐 .

他吹起的烟雾浓得几乎遮住了他的脸。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .
" Some of these little islands have been known to disappear quite suddenly .
" 一些 的 这些 小的 岛屿 有 到过 已知 到 消失 相当 突然 .

“有些小岛会突然消失。”

[vɑːl'kænɪk] ['ækʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Volcanic action , you know .
火山 行动 , 你 知道 .

你知道，就是火山活动。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ?
What are you smiling at ?
什么 是 你 微笑 在 ?

你笑什么?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʃɑːrpli] .
" he added , sharply .
" 他 额外 , 尖锐地 .

他语气生硬地补充道。

" [θɔ:ts] , " [sed] [mɪs] ['dru:ɪt] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ni:] [ænd; ənd]
" **Thoughts** , " **said** **Miss** **Drewitt** , **clasping** **her** **hands** **round** **her** **knee** **and**
" 想法 , " 说 错过 德鲁维特 , 紧握 她 双手 圆形的 她 膝盖 和
['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
smiling **again** .
微笑 再次 .

"思绪万千,"德鲁伊特小姐说着，双手环抱着膝盖，又笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd][sæŋk][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd]
" **I** **was** **thinking** **how** **odd** **it** **would** **be** **if** **the** **island** **sank** **just** **as** **they** **landed**
" 我 曾是 思维 如何 奇怪的 它 会 是 如果 这 岛 沉没 只是 作为 他们 登陆
[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
upon **it** .
之上 它 .

"我当时在想，如果他们刚登上岛屿，岛屿就沉没了，那该有多奇怪啊。"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XII**
" 章 十二

第十二章

['mɪstər] . [tʃɔ:k] , [wen] [hæf] - [ə'weɪk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['mɪstər] . -
Mr . **Chalk** , **when** **half** - **awake** **next** **morning** , **tried** **to** **remember** **Mr** . **Stobell's** -
先生 . 粉笔 , 什么时候 一半 - 醒 下一个 早晨 , 尝试 到 记住 先生 . -
[ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ;
remarks **of** **the** **night** **before** ;
评论 的 这 夜晚 前 ;

第二天早上，查克先生半梦半醒地努力回忆斯托贝尔先生前一天晚上说过的话；

['fʊli] [ə'weɪk] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] .
fully **awake** , **he** **tried** **to** **forget** **them** .
完全 醒 , 他 尝试 到 忘记 他们 .

他完全清醒过来，试图忘记他们。

[hi:; hi] [rɪ'membər] , [tu:] ,
He **remembered** , **too** ,
他 记得 , 也 ,

他也记得。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] ['trɛdˌgoʊld][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə][ɪ'nækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
with **a** **pang** **that** **Tredgold** **had** **been** **content** **to** **enact** **the** **part** **of** **a**
和 一个 疼痛 那 特雷德戈尔德 有 到过 内容 到 制定 这 部分 的 一个
['lɪsənər] ,
listener ,
听众 ,

特雷德戈尔德竟然满足于扮演一个倾听者的角色，这让他感到一阵刺痛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ʌn'ju:ʒuəl]['flu:ənsi][ʌv; əv][ðə; ði]
and **had** **made** **no** **attempt** **to** **check** **the** **somewhat** **unusual** **fluency** **of** **the**
和 有 制成 不 试图 到 查看 这 有些 异常 流利度 的 这
[ə'gri:vd] ['mɪstər] . - .
aggrieved **Mr** . **Stobell** .
受委屈的 先生 . - .

而且没有试图阻止这位愤愤不平的斯托贝尔先生那略显不寻常的滔滔不绝的讲话。

[ðə; ði] ['lætɚz] [læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] , [wɪ'ðaʊt]
The **latter's** **last** **instructions** **were** **that** **Mrs** . **Chalk** **was** **to** **be** **told** , **without**
这 后者的 最后的 指示 是 那 太太 . 粉笔 曾是 到 是 讲述 , 没有
[lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ,
loss **of** **time** ,
损失 的 时间 ,

后者最后的指示是，要立即通知查克太太。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

that	her	presence	on	the	schooner	was	not	to	be	thought	of	.
那	她	在场	在	这	大篷车	曾是	不是	到	是	想法	的	.

她出现在帆船上这件事根本不应该被考虑。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]['mɪstər] . [tʃɔːk] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['brekfəst] ,

With	all	this	on	his	mind	Mr	.	Chalk	made	but	a	poor	breakfast	,
和	全部	这	在	他的	头脑	先生	.	粉笔	制成	但	一个	贫穷的	早餐	,

查克先生心事重重，早餐只做了份简单的早餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [riˈmaːks]

and	his	appetite	was	not	improved	by	his	wife's	enthusiastic	remarks
和	他的	食欲	曾是	不是	改进	经过	他的	妻子的	热情的	评论

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

concerning	the	voyage	.
有关	这	航程	.

妻子对航行的热情描述并没有让他胃口好转。

['brekfəst] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [baɪ][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

Breakfast	over	,	she	dispatched	a	note	to	Mrs	.	Stobell	by	the	housemaid	,
早餐	超过	,	她	已派出	一个	笔记	到	太太	.	-	经过	这	保姆	,

早餐后，她让女佣给斯托贝尔太太递了一张纸条。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

with	instructions	to	wait	for	a	reply	.
和	指示	到	等待	为了	一个	回复	.

并附有等待回复的说明。

[ˌɔːltə'geðər] [sɪks][noʊts] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɔːk] ,

Altogether	six	notes	passed	during	the	morning	,	and	Mr	.	Chalk	,
共	六	笔记	通过了	期间	这	早晨	,	和	先生	.	粉笔	,

上午一共传了六张纸条，查克先生

[huː] ['hæzədid] [ə; eɪ] [fer] ['noʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːntents] , [bɪ'keɪm] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli]

who	hazarded	a	fair	notion	as	to	their	contents	,	became	correspondingly
WHO	危险的	一个	公平的	概念	作为	到	他们的	内容	,	成为	相应地

['gluːmi] .

gloomy	.
阴沉	.

那些对它们的内容抱有合理想法的人，相应地变得悲观起来。

" [wɪə(r)][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər][æt; ət][faɪv] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][læst][noʊt] .

"	We're	to	go	up	there	at	five	,	"	said	his	wife	,	after	reading	the	last	note	.
"	是	到	去	向上	那里	在	五	,	"	说	他的	妻子	,	后	阅读	这	最后的	笔记	.

“我们五点钟上去，”他的妻子读完最后一张纸条后说道。

" ['mɪstər] . - [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [tiː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

"	Mr	.	Stobell	will	be	at	tea	at	that	time	,
"	先生	.	-	将要	是	在	茶	在	那	时间	,

届时斯托贝尔先生将参加下午茶。

[ænd; ənd][wɪə(r)][tuː; tə][drɑːp][ɪn][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['æksɪdənt] . "

and	we're	to	drop	in	as	though	by	accident	.	"
和	是	到	降低	在	作为	尽管	经过	事故	.	"

我们要装作不小心闯进去的样子。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . [tʃɔːk] , [ə'fektɪŋ] [sər'praɪz] .

"	What	for	?	"	inquired	Mr	.	Chalk	,	affecting	surprise	.
"	什么	为了	?	"	询问	先生	.	粉笔	,	影响	惊喜	.

“为什么？”查克先生装出一副惊讶的样子问道。

" [goʊ][ʌp] [wer] ? "
" Go up where ? "
" 去 向上 在哪里 ? "

“上去哪儿？”

" [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]['mɪstər] . - , " [sed][hɪz; ɪz][waɪf] , ['grɪmli] .
" To talk to Mr . Stobell , " said his wife , grimly .
" 到 讲话 到 先生 . - , " 说 他的 妻子 , 阴沉地 .

“去和斯托贝尔先生谈谈，”他的妻子神情严肃地说。

" ['fænsi] , [pʊr] ['mɪsɪz] . - [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [hiː; hi][wəʊnt][let][hɜːr; hər] [kʌm] .
" Fancy , poor Mrs . Stobell says that she is sure he won't let her come .
" 想要 , 贫穷的 太太 . - 说道 那 她 是 当然 他 惯于 让 她 来 .

“可怜的斯托贝尔太太说，她确信他不会让她来的。”

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['hʌzbənd] , [ðæts] [ɔːl] .
I wish he was my husband , that's all .
我 希望 他 曾是 我的 丈夫 , 那就是 全部 .

我只希望他是我的丈夫，仅此而已。

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['duːɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdnɪŋ] . "
" Mr . Chalk muttered something about " doing a little gardening . "
" 先生 . 粉笔 低声说道 某物 关于 " 正在做 一个 小的 园艺 . "

“查克先生嘟囔着什么，大概是说‘做点园艺活儿’。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [sed]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['koʊldli] .
" You can do that another time , " said Mrs . Chalk , coldly .
" 你 能 做 那 其他 时间 , " 说 太太 . 粉笔 , 冷冷地 .

“你可以下次再做，”查克太太冷冷地说。

" [aɪv] ['noʊtɪst] [juːv] [bɪn] ['veri][fɑːnd][ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] ['leɪtli] .
" I've noticed you've been very fond of gardening lately .
" 我已经 注意到 你已经 到过 非常 喜爱 的 园艺 最近 .

我注意到你最近非常喜欢园艺。

" [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪndə'rekt][tuː; tə]['kɑːntest] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [tʃɔːk] ['rednd] [dɪ'spaɪt]
" The allusion was too indirect to contest , but Mr . Chalk reddened despite
" 这 典故 曾是 也 间接 到 竞赛 , 但 先生 . 粉笔 发红 尽管
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“这个暗示太过隐晦，难以反驳，但查克先生还是不由自主地涨红了脸。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['æftər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [aɪ] ,
and his wife , after regarding his confusion with a questioning eye ,
和 他的 妻子 , 后 关于 他的 困惑 和 一个 提问 眼睛 ,

他的妻子则用疑惑的目光看着他的困惑，

[left][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .
left him to his own devices and his conscience .
左边 他 到 他的 自己的 设备 和 他的 良心 .

任由他自己和自己的良心摆布。

['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][dʒʌst][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
Mr . Stobell and his wife had just sat down to tea when they arrived ,
先生 . - 和 他的 妻子 有 只是 卫星 向下 到 茶 什么时候 他们 到达的 ,

他们到达时，斯托贝尔先生和他的妻子刚坐下来喝茶。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [tiː] - [pɑːt] ,
and Mrs . Stobell , rising from behind a huge tea - pot ,
和 太太 . - , 上升 从 在后面 一个 巨大的 茶 - 锅 ,

斯托贝尔夫人从一个巨大的茶壶后面站了起来，

[geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz][hɜːr; hər] [frend] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [kɪst]

gave	a	little	cry	of	surprise	as	her	friend	entered	the	room	,	and	kissed
给予	一个	小的	哭	的	惊喜	作为	她	朋友	进入	这	房间	,	和	亲吻

[hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] .

her	affectionately	.
她	亲切地	.

当她的朋友走进房间时，她惊呼了一声，然后热情地吻了她。

" [wel] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	Well	,	who	would	have	thought	of	seeing	you	?
"	出色地	,	WHO	会	有	想法	的	看到	你	?

“哎呀，谁会想到会见到你呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [sɪt] [daʊn] .

"	Sit	down	.
"	坐	向下	.

“坐下。

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['teɪbl] ['ɑːpəzɪt] ['mɪstər] . - ; ['mɪstər] . [tʃɔːk] ,

"	Mrs	.	Chalk	sat	down	at	the	large	table	opposite	Mr	.	Stobell	;	Mr	.	Chalk	,
"	太太	.	粉笔	卫星	向下	在	这	大的	桌子	对面的	先生	.	-	;	先生	.	粉笔	,

“查克夫人坐在斯托贝尔先生对面的大桌子旁；查克先生，

[wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['siːtɪd] [hɪm'self][baɪ] [ðæt]

without	glancing	in	his	wife's	direction	,	seated	himself	by	that
没有	瞥了一眼	在	他的	妻子的	方向	,	坐着	他自己	经过	那

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][saɪd] .

gentleman's	side	.
绅士的	边	.

他头也不回地在那位先生身边坐了下来。

" [wel] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [sər'praɪzd] ? " [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['laʊdli] ,

"	Well	,	weren't	you	surprised	?	"	inquired	Mrs	.	Chalk	,	loudly	,
"	出色地	,	不是	你	惊讶	?	"	询问	太太	.	粉笔	,	高声	,

“嗯，你不觉得惊讶吗？”查克太太大声问道。

[æz; əz][hɜːr; hər]['hoʊstəs] [pæst] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .

as	her	hostess	passed	her	a	cup	of	tea	.
作为	她	女主人	通过了	她	一个	杯子	的	茶	.

女主人递给她一杯茶。

" [sər'praɪzd] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['kjʊriəsli] .

"	Surprised	?	"	said	Mrs	.	Stobell	,	curiously	.
"	惊讶	?	"	说	太太	.	-	,	奇怪的是	.

“惊讶吗？”斯托贝尔太太好奇地问道。

" [waɪ] , ['hæznt]['mɪstər] . - [toʊld][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .

"	Why	,	hasn't	Mr	.	Stobell	told	you	?	"	exclaimed	Mrs	.	Chalk	.
"	为什么	,	还没有	先生	.	-	讲述	你	?	"	惊呼	太太	.	粉笔	.

“怎么，斯托贝尔先生没告诉你吗？”查克太太惊呼道。

" [toʊld][ˌem 'iː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . - , ['glænsɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz]

"	Told	me	?	"	repeated	Mrs	.	Stobell	,	glancing	indignantly	at	the	wide	-	open	eyes
"	讲述	我	?	"	重复	太太	.	-	,	瞥了一眼	愤慨地	在	这	宽的	-	打开	眼睛

[ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɔːk] .

of	Mr	.	Chalk	.
的	先生	.	粉笔	.

“告诉我了？”斯托贝尔太太重复道，愤愤不平地瞥了一眼睁得大大的查克先生。

" [toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] ?
" Told me what ?
" 讲述 我 什么 ?

"告诉我什么？"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪsɪz] . [-] [tɜːrn][tuː; tə] [əˈpɪr] [sərˈpraɪzd] ,
" It was now Mrs . Chalk's turn to appear surprised ,
" 它 曾是 现在 太太 . 粉笔 转动 到 出现 惊讶 ,

"现在轮到查克太太露出惊讶的表情了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [wel] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɔːk] [tʃoʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiː] - [kʌp] .
and she did it so well that Mr . Chalk choked in his tea - cup .
和 她 做过 它 所以 出色地 那 先生 . 粉笔 窒息 在 他的 茶 - 杯子 .

她做得太好了，以至于查克先生被茶杯呛到了。

" [əˈbaʊt][ðə; ði] ['jɑːtɪŋ] [trɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" About the yachting trip , " she said ,
" 关于 这 游艇 旅行 , " 她 说 ,

"关于游艇之旅，"她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊkɪŋ] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ]
with a glance at her husband that made his choking take on a
和 一个 瞥一眼 在 她 丈夫 那 制成 他的 窒息 拿 在 一个
[ˌventrəˈloʊkwiəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .
ventriloquial effect of distance .
腹语 影响 的 距离 .

她瞥了丈夫一眼，丈夫的哽咽声仿佛被腹语术隔开一般，产生了一种疏离感。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['tɪmɪdli] .
" He — he didn't say anything to me about it , " said Mrs . Stobell , timidly .
" 他 — 他 没有 说 任何事物 到 我 关于 它 , " 说 太太 . - , 胆怯地 .

"他——他什么也没跟我提过，"斯托贝尔太太怯生生地说。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət]['mɪstər] . - ,
She glanced at her husband , but Mr . Stobell ,
她 瞥了一眼 在 她 丈夫 , 但 先生 . - ,

她瞥了一眼丈夫，但斯托贝尔先生

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [meɪd] [noʊ] [saɪn]
taking an enormous bite out of a slice of bread and butter , made no sign
采取 一个 巨大的 咬 出去 的 一个 片 的 面包 和 黄油 , 制成 不 符号
.
:
.

他狠狠地咬了一口涂了黄油的面包，却没有发出任何声音。

" ['itl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [əˈfekʃənətli] .
" It'll do you a world of good , " said Mrs . Chalk , affectionately .
" 它将 做 你 一个 世界 的 好的 , " 说 太太 . 粉笔 , 亲切地 .

"这对你有莫大的好处，"查克太太亲切地说。

" ['itl] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [ɪn][jʊr; jər] [tʃiːks] .
" It'll put a little colour in your cheeks .
" 它将 放 一个 小的 颜色 在 你的 脸颊 .

"它会让你的脸颊泛起红晕。"

" ['mɪsɪz] . - [flʌʃt] .
" Mrs . Stobell flushed .
" 太太 . - 酡 .

斯托贝尔夫人脸红了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪdɪd]['lɪt(ə)l]['wʊmən] ; ['feɪdɪd] [aɪz] , ['feɪdɪd] [her] , ['feɪdɪd] [tʃiːks] .

She	was	a	faded	little	woman	;	faded	eyes	,	faded	hair	,	faded	cheeks	.
她	曾是	一个	褪色	小的	女士	;	褪色	眼睛	,	褪色	头发	,	褪色	脸颊	.

她是一位容颜憔悴的小妇人；眼神黯淡，头发黯淡，脸颊黯淡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['wɪspəd] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

It	was	even	whispered	that	her	love	for	Mr	.	Stobell	was	beginning
它	曾是	甚至	低声说道	那	她	爱	为了	先生	.	-	曾是	开始

[tuː; tə] [feɪd] .

to	fade	.
到	褪色	.

甚至有传言说，她对斯托贝尔先生的爱意开始消退了。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːl] [maɪnd][ðə; ðɪ] ['siːsɪknəs] ['æftər][juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	I	don't	suppose	you'll	mind	the	seasickness	after	you	get	used	to	it	,
"	和	我	不	认为	你会	头脑	这	晕船	后	你	得到	用过的	到	它	,

“我想你习惯之后就不会介意晕船了。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [kən'sɪdərət] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɔrmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['saɪkləʊnz] ,

"	said	the	considerate	Mr	.	Chalk	,	"	and	the	storms	,	and	the	cyclones	,
"	说	这	周到	先生	.	粉笔	,	"	和	这	暴风雨	,	和	这	旋风	,

[ænd; ənd] [fɔgz] ,

and	fogs	,
和	雾	,

“还有暴风雨、飓风和浓雾，”体贴的查克先生说道，“

[ænd; ənd] [kə'lɪʒən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "

and	collisions	,	and	all	that	sort	of	thing	.	"
和	碰撞	,	和	全部	那	种类	的	事物	.	"

还有碰撞，以及所有类似的事情。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['æŋgrəli] .

"	If	you	can	stand	it	,	she	can	,	"	said	his	wife	,	angrily	.
"	如果	你	能	站立	它	,	她	能	,	"	说	他的	妻子	,	愤怒地	.

“如果你能忍受，她也能忍受，”他的妻子生气地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [ə'piːlɪŋli] .

"	But	I	don't	understand	,	"	said	Mrs	.	Stobell	,	appealingly	.
"	但	我	不	理解	,	"	说	太太	.	-	,	吸引人的	.

“但我还是不明白，”斯托贝尔太太恳切地说。

" [wʌt] ['jɑːtɪŋ] [trɪp] ?

"	What	yachting	trip	?
"	什么	游艇	旅行	?

什么游艇之旅?

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; ['mɪstər] . - [helpt] [hɪm'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] [slaɪs] ,

"	Mrs	.	Chalk	began	to	explain	;	Mr	.	Stobell	helped	himself	to	another	slice	,
"	太太	.	粉笔	开始	到	解释	;	先生	.	-	帮助	他自己	到	其他	片	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“查克太太开始解释；斯托贝尔先生又给自己切了一片，然后，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [æt; ət]['mɪstər] . [tʃɔːk] ,

except	for	a	single	glance	under	his	heavy	brows	at	Mr	.	Chalk	,
除了	为了	一个	单身的	瞥一眼	在下面	他的	重的	眉毛	在	先生	.	粉笔	,

除了他浓眉下瞥了一眼查克先生之外，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

appeared	to	be	oblivious	of	his	surroundings	.
出现	到	是	浑然不觉	的	他的	周围环境	.

他似乎对周围的环境浑然不觉。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['æftər][hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
" It sounds very nice , " said Mrs . Stobell , after her friend had finished
" 它 声音 非常 好的 , " 说 太太 . - , 后 她 朋友 有 完成的
[hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
her explanation .
她 解释 .

"听起来很不错，"斯托贝尔太太在朋友解释完后说道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .
" Perhaps it might do me good .
" 也许 它 可能 做 我 好的 .

"或许这对我有好处。"

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] . "
I have tried a great many things . "
我 有 尝试 一个 伟大的 许多 事物 . "

我尝试过很多方法。

" ['mɪstər] . - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , " [sed]
" Mr . Stobell ought to have taken you for a voyage long before , " said
" 先生 . - 应该 到 有 已采取 你 为了 一个 航程 长的 前 , " 说
['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ,
Mrs . Chalk ,
太太 . 粉笔 ,

"斯托贝尔先生早就该带你出去旅行了，"查克太太说。

[wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
with conviction .
和 定罪 .

满怀信心。

" [stɪl] , ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevər] . "
" Still , better late than never . "
" 仍然 , 更好的 晚的 比 绝不 . "

"不过，亡羊补牢，为时未晚。"

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt]
" The only thing is , " said Mr . Chalk , speaking with an air of great
" 这 仅有的 事物 是 , " 说 先生 . 粉笔 , 请讲 和 一个 空气 的 伟大的
[bə'nevələns] ,
benevolence ,
仁 ,

"唯一的问题是，"查克先生用一种非常仁慈的语气说道，

" [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [siː] ['dɪdnt] [suːt]['mɪsɪz] . - , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ]
" that if the sea didn't suit Mrs . Stobell , she would be unable to get away
" 那 如果 这 海 没有 套装 太太 . - , 她 会 是 无法 到 得到 离开
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

"如果大海不适合斯托贝尔夫人，她就无法逃离它。"

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌʌp'set][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
And , of course , it might upset her very much .
和 , 的 课程 , 它 可能 沮丧的 她 非常 很多 .

当然，这可能会让她非常难过。

" ['mɪstər] . - [waɪpt] [sʌm; səm] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" Mr . Stobell wiped some crumbs from his moustache and looked up .
" 先生 . - 擦拭 一些 面包屑 从 他的 胡子 和 看起来 向上 .

斯托贝尔先生擦了擦胡子上的面包屑，抬起头来。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːfli] .

"	No	,	it	won't	,	"	he	said	,	briefly	.
"	不	,	它	惯于	,	"	他	说	,	简要地	.

"不，不会的，"他简短地说。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] ? " ['kwiərid] ['mɪstər] . [tʃɔːk] ,

"	Is	she	a	good	sailor	?	"	queried	Mr	.	Chalk	,
"	是	她	一个	好的	水手	?	"	查询	先生	.	粉笔	,

"她是个好水手吗？"查克先生问道。

['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

somewhat	astonished	at	such	a	remark	from	that	quarter	.
有些	惊讶	在	这样的	一个	评论	从	那	四分之一	.

对此方的言论感到有些惊讶。

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp] [ʌp] .

"	Don't	know	,	"	said	Mr	.	Stobell	,	passing	his	cup	up	.
"	不	知道	,	"	说	先生	.	-	,	通过	他的	杯子	向上	.

"不知道，"斯托贝尔先生说着，递上了他的杯子。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [trɪp][wəʊnt][ˌʌp'set][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['goʊɪŋ] .

"	But	this	trip	won't	upset	her	—	she	ain't	going	.
"	但	这	旅行	惯于	沮丧的	她	—	她	不是	去	.

"但这次旅行不会让她不高兴——她不会去。"

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdli] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

"	Mrs	.	Chalk	exclaimed	loudly	and	exchanged	glances	of	consternation	with
"	太太	.	粉笔	惊呼	高声	和	交换	眼神	的	惊愕	和

['mɪsɪz] . - ; ['mɪstər] . - ,

Mrs	.	Stobell	;	Mr	.	Stobell	,
太太	.	-	;	先生	.	-	,

"查克太太大声惊呼一声，与斯托贝尔太太交换了一个惊愕的眼神；斯托贝尔先生，

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [tʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [mʌntʃt]

having	explained	the	position	,	took	some	more	bread	and	butter	and	munched
拥有	解释	这	位置	,	采取	一些	更多的	面包	和	黄油	和	咀嚼

['plæsɪdli] .

placidly	.
平静地	.

解释完情况后，他又拿了一些面包和黄油，平静地嚼了起来。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [æt; ət][læst] .

"	Don't	you	think	it	would	do	her	good	?	"	said	Mrs	.	Chalk	,	at	last	.
"	不	你	思考	它	会	做	她	好的	?	"	说	太太	.	粉笔	,	在	最后的	.

"你不觉得这对她有好处吗？"查克太太最后说道。

" [maɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['sloʊli] , " [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ ˈtiː] ['maitənt] . "

"	Might	,	"	said	Mr	.	Stobell	,	slowly	,	"	and	then	,	again	,	it	mightn't	.	"
"	可能	,	"	说	先生	.	-	,	缓慢地	,	"	和	然后	,	再次	,	它	可能不会	.	"

"也许会，"斯托贝尔先生缓缓说道，"但也可能不会。"

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['traɪɪŋ] , " [pə'sistid] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .

"	But	there's	no	harm	in	trying	,	"	persisted	Mrs	.	Chalk	.
"	但	有	不	伤害	在	尝试	,	"	持续	太太	.	粉笔	.

"但尝试一下也无妨，"查克太太坚持道。

['mɪstər] . - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Mr	.	Stobell	made	no	reply	.
先生	.	-	制成	不	回复	.

斯托贝尔先生没有作任何回应。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [slaɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ]

Having	reached	his	fifth	slice	he	was	now	encouraging	his	appetite	with
拥有	达到	他的	第五	片	他	曾是	现在	鼓励	他的	食欲	和

['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [dʒæm] .

apricot	jam	.
杏	果酱	.

吃到第五片时，他开始抹杏子酱来增进食欲。

" [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ] [tʃiːp] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .

"	And	it's	so	cheap	,	"	continued	Mrs	.	Chalk	.
"	和	它是	所以	便宜的	,	"	持续	太太	.	粉笔	.

"而且价格非常便宜，"查克太太继续说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	the	way	I	look	at	it	.
"	那就是	这	方式	我	看	在	它	.

"我是这么看的。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gets] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

If	she	shuts	up	the	house	and	gets	rid	of	the	servants	,
如果	她	关闭	向上	这	房子	和	获得	摆脱	的	这	仆人	,

如果她把房子锁起来，把仆人赶走，

[seɪm] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

same	as	I	am	going	to	do	,	it	will	save	a	lot	of	money	.
相同的	作为	我	是	去	到	做	,	它	将要	节省	一个	很多	的	钱	.

跟我一样，这样做可以省很多钱。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] ['mɪstər] . - , [huːz] ['sloʊli] ['wɜːrkɪŋ] [dʒɔːz] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [braʊz]

"	She	glanced	at	Mr	.	Stobell	,	whose	slowly	working	jaws	and	knitted	brows
"	她	瞥了一眼	在	先生	.	-	,	谁	缓慢地	在职的	下颚	和	针织	眉毛

[ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [diːp] [θɔːt] ,

appeared	to	indicate	deep	thought	,
出现	到	表明	深的	想法	,

她瞥了一眼斯托贝尔先生，他缓慢活动的下巴和紧锁的眉头似乎表明他正在沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [traɪ'ʌmfənt] [nɑːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	then	gave	a	slight	triumphant	nod	at	his	wife	.
和	然后	给予	一个	轻微	凯	点头	在	他的	妻子	.

然后他得意地朝妻子微微点头。

" ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪk'spensɪv] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	Servants	are	so	expensive	,	"	she	murmured	.
"	仆人	是	所以	昂贵的	,	"	她	低声说道	.

"佣人太贵了，"她低声说道。

" ['riːəli] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [seɪvd] ['mʌni] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

"	Really	,	I	shouldn't	be	surprised	if	we	saved	money	on	the	whole	affair	.
"	真的	,	我	不应该	是	惊讶	如果	我们	已保存	钱	在	这	所有的	事务	.

"说真的，如果我们在整个过程中节省了钱，我也不应该感到惊讶。"

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [helθ] .

And	then	think	of	her	health	.
和	然后	思考	的	她	健康	.

然后想想她的健康。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'tæk] [ʌv; əv] [brɑːŋ'kaɪtɪs] .

She	has	never	quite	recovered	from	that	attack	of	bronchitis	.
她	有	绝不	相当	恢复	从	那	攻击	的	支气管炎	.

她至今仍未从那次支气管炎中完全恢复过来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [sɪns] .
She has never looked the same woman since .
她 有 绝不 看起来 这 相同的 女士 自从 .

从那以后，她就再也变了一个人。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Think of your feelings if anything happened to her .
思考 的 你的 情怀 如果 任何事物 发生 到 她 .

想想如果她出了什么事，你会是什么感受。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [wʌns][ʃiː; ʃi] [went] . "
Nothing would bring her back to you if once she went . "
没有什么 会 带来 她 后退 到 你 如果 一次 她 去 . "

她一旦走了，就什么都无法让她回到你身边了。

" [went] [wer] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tendɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
" Went where ? " inquired Mr . Stobell , who was not attending very much .
" 去 在哪里 ? " 询问 先生 . - , WHO 曾是 不是 参加 非常 很多 .

“去了哪里？”斯托贝尔先生问道，他并没有经常出席。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [aɪ] [miːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['ʃɔːrtli] .
" If she died , I mean , " said Mrs . Chalk , shortly .
" 如果 她 死亡 , 我 意思是 , " 说 太太 . 粉笔 , 不久 .

“我是说，如果她死了的话，”查克太太简短地说。

" [wiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][daɪ][sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['mɪstər] . - .
" We've all got to die some day , " said the philosophic Mr . Stobell .
" 我们已经全部 得到 到 死 一些 天 , " 说 这 哲学 先生 . - .

“我们终有一死，”富有哲理的斯托贝尔先生说道。

" [ʃiːz] ['fɔːrti] - [sɪks] .
" She's forty - six .
" 她是 四十 - 六 .

她四十六岁。

" ['mɪsɪz] . - [ˌɪntər'poʊzd] .
" Mrs . Stobell interposed .
" 太太 . - 插入 .

斯托贝尔夫人插话道。

" [nɑːt] [tɪl] [sep'tembər] , ['rɑːbərt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst]['fɜːrmli] .
" Not till September , Robert , " she said , almost firmly .
" 不是 直到 九月 , 罗伯特 , " 她 说 , 几乎 牢牢 .

“要等到九月份，罗伯特，”她几乎是斩钉截铁地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [æt; ət] [siː] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [tʃɔːk] ,
" It wouldn't be nice to be buried at sea , " remarked Mr . Chalk ,
" 它 不会 是 好的 到 是 埋葬 在 海 , " 评论 先生 . 粉笔 ,

“海葬可不是什么好事，”查克先生说道。

[kən'trɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
contributing his mite to the discussion .
贡献 他的 螨虫 到 这 讨论 .

他也为讨论贡献了自己的力量。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['veri] [ɪm'presɪv] ;
" Of course , it's very impressive ;
" 的 课程 , 它是 非常 感人的 ;

“当然，这非常令人印象深刻；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][left] [daʊn] [ðer; ðər][ɔːl][əˈloʊn] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz][ɑːn][mʌst; məst][biː; bi]['veri]
but 但 **to** 到 **be** 是 **left** 左边 **down** 向下 **there** 那里 **all** 全部 **alone** 独自的 **while** 尽管 **the** 这 **ship** 船 **sails** 帆 **on** 在 **must** 必须 **be** 是 **very** 非常
[hɑːrd] .
hard 难的 **.** .

但是，当船继续航行时，被独自留在船底一定非常难熬。

" ['mɪsɪz] . - [aɪz] [brˈgæn][tuː; tə][get][lɑːrdʒ] .
" " **Mrs** 太太 **.** . **Stobell's** - **eyes** 眼睛 **began** 开始 **to** 到 **get** 得到 **large** 大的 **.** .

斯托贝尔太太的眼睛开始睁大。

" [aɪm] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" " **I'm** 我是 **feeling** 感觉 **quite** 相当 **well** 出色地 **,** , **"** " **she** 她 **gasped** 倒吸一口气 **.** .

"我感觉很好，"她喘着气说。

" [jes] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" " **Yes** 是的 **,** , **dear** 亲爱的 **,** , **"** " **said** 说 **Mrs** 太太 **.** . **Chalk** 粉笔 **,** , **with** 和 **a** 一个 **threatening** 威胁 **glance** 瞥一眼 **at** 在 **her** 她 **husband** 丈夫 **.** .

"是的，亲爱的，"查克太太说着，威胁地看了她丈夫一眼。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .
" " **Of** 的 **course** 课程 **,** , **we** 我们 **know** 知道 **that** 那 **.** .

"当然，我们知道这一点。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
But 但 **a** 一个 **voyage** 航程 **would** 会 **do** 做 **you** 你 **good** 好的 **.** .

但出海旅行对你有好处。

[juː; jʊ][kɑːnt][dɪˈnaɪ][ðæt] .
You 你 **can't** 不能 **deny** 否定 **that** 那 **.** .

这一点无法否认。

" ['mɪsɪz] . - , ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,
" " **Mrs** 太太 **.** . **Stobell** - **,** , **fumbling** 笨拙 **for** 为了 **her** 她 **handkerchief** 手帕 **,** ,

斯托贝尔太太手忙脚乱地摸索着手帕，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
said 说 **in** 在 **a** 一个 **tremulous** 颤抖的 **voice** 嗓音 **that** 那 **she** 她 **had** 有 **no** 不 **wish** 希望 **to** 到 **deny** 否定 **it** 它 **.** .

她颤抖着声音说，她不想否认。

['mɪstər] . - , [əˈpiːld] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ,
Mr 先生 **.** . **Stobell** - **,** , **appealed** 上诉 **to** 到 **by** 经过 **the** 这 **energetic** 精力充沛 **Mrs** 太太 **.** . **Chalk** 粉笔 **,** ,

斯托贝尔先生，受到精力充沛的查克夫人的请求，

[ədˈmɪtɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [duː][hɪz; ɪz] [waɪf] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [hɪm; ɪm]
admitted 承认 **at** 在 **once** 一次 **that** 那 **it** 它 **might** 可能 **do** 做 **his** 他的 **wife** 妻子 **good** 好的 **,** , **but** 但 **that** 那 **it** 它 **wouldn't** 不会 **him** 他
. **:** .

他立刻承认，这样做或许对他的妻子有好处，但对他自己却没有好处。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['dʒɑːli] ['bætʃələz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] ,
" We're going to be three jolly bachelors , " he declared , and ,
" 是 去 到 是 三 快乐的 单身汉 , " 他 声明 , 和 ,

"我们将成为三个快乐的单身汉,"他宣称，而且，

[fɜːrst] ['nʌdʒɪŋ] ['mɪstər] . [tʃɔːk] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [dɪ'lɪbərətli] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
first nudging Mr . Chalk to attract his attention , deliberately winked at him .
第一的 轻推 先生 . 粉笔 到 吸引 他的 注意力 , 故意地 眨眼 在 他 .

首先轻轻推了推查克先生，引起他的注意，然后故意向他眨了眨眼。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self][ʌp] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][fər'get] [ðæt] [aɪ]
" Oh , indeed ! " exclaimed Mrs . Chalk , drawing herself up ; " but you forget that I
" 哦 , 的确 ! " 惊呼 太太 . 粉笔 , 绘画 她自己 向上 ; " 但 你 忘记 那 我
[ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] . "
am coming . "
是 未来 . "

"哦，真的吗！"查克太太一边说着一边挺直身子，"可是你忘了我马上就来。"

" [tuː] ['dʒɑːli] ['bætʃələz] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] - .
" Two jolly bachelors , then , " said the undaunted Stobell .
" 二 快乐的 单身汉 , 然后 , " 说 这 无所畏惧 - .

"那真是两个快乐的单身汉啊,"毫不畏惧的斯托贝尔说道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][ə'loʊn] ;
" No , " said Mrs . Chalk , shaking her head , " I am not going alone ;
" 不 , " 说 太太 . 粉笔 , 摇晃 她 头 , " 我 是 不是 去 独自的 ;

"不,"查克太太摇着头说，"我不会一个人去;

[ɪf] ['mɪsɪz] . - [kɑːnt] [kʌm] [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
if Mrs . Stobell can't come I would sooner stay at home .
如果 太太 . - 不能 来 我 会 很快 停留 在 家 .

如果斯托贝尔太太不能来，我宁愿待在家里。

" ['mɪstər] . - [feɪs] [klɪrd] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [gɑːt]['ɔːlmoʊst]
" Mr . Stobell's face cleared ; his mouth relaxed and his dull eyes got almost
" 先生 . - 脸 已清除 ; 他的 嘴 轻松 和 他的 乏味的 眼睛 得到 几乎
['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

斯托贝尔先生的脸色舒展开来；他的嘴角放松下来，黯淡的眼神也变得和蔼起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːzɪŋ]
With the idea of calling the attention of Mr . Chalk to the pleasing
和 这 主意 的 呼叫 这 注意力 的 先生 . 粉笔 到 这 令人愉悦
[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrmnəs] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][toʊ]
results of a little firmness he placed his foot upon that gentleman's toe
结果 的 一个 小的 硬度 他 放置 他的 脚 之上 那 绅士的 脚趾
[ænd; ənd] [bɔːr] ['hevɪli] .
and bore heavily .
和 钻孔 重度 .

为了引起查克先生的注意，让他意识到稍微坚定一点就能带来令人满意的结果，他把脚放在那位先生的脚趾上，用力踩了一下。

" [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
" Best place for you , " he said to Mrs . Chalk .
" 最好的 地方 为了 你 , " 他 说 到 太太 . 粉笔 .

"这是最适合你的地方,"他对查克太太说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] .
" There's no place like home for ladies .
" 有 不 地方 喜欢 家 为了 女士们 .

"对女人来说，没有比家更好的地方了。"

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [tiː] ['evri] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

You	can	have	each	other	to	tea	every	day	if	you	like	.
你	能	有	每个	其他	到	茶	每一个	天	如果	你	喜欢	.

如果你们愿意，可以每天都一起喝茶。

[ɪn][fækt] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] — — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,

In	fact	,	there's	no	reason	—	—	"	he	paused	and	looked	at	his	wife	,
在	事实	,	有	不	原因	—	—	"	他	暂停	和	看起来	在	他的	妻子	,

事实上，根本没有理由——"他顿了顿，看向妻子，

[hæf] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːdɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] — " [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ]

half	doubtful	that	he	was	conceding	too	much	—	"	there's	no	reason	why	you
一半	疑	那	他	曾是	让步	也	很多	—	"	有	不	原因	为什么	你

['ʃʊdənt] [sliːp] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['sʌmtaɪmz] .

shouldn't	sleep	at	each	other's	sometimes	.
不应该	睡觉	在	每个	其他的	有时	.

他有点怀疑自己是不是让步太多了——"你们偶尔在彼此家里过夜也没什么不可以的。"

" [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] , ['rendərd] [pə'laɪt][baɪ] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,

"	He	helped	himself	to	some	cake	and	,	rendered	polite	by	good	-	nature	,
"	他	帮助	他自己	到	一些	蛋糕	和	,	渲染	有礼貌的	经过	好的	-	自然	,

['ɔːfərd] [sʌm; səm][tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .

offered	some	to	Mrs	.	Chalk	.
提供	一些	到	太太	.	粉笔	.

"他给自己拿了一些蛋糕，出于礼貌，又分了一些给查克太太。

" [maɪnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ən'les] ['mɪsɪz] . - [goʊz] , " [sed] [ðə; ðiː] ['lætər] ,

"	Mind	,	I	shall	not	go	unless	Mrs	.	Stobell	goes	,	"	said	the	latter	,
"	头脑	,	我	将	不是	去	除非	太太	.	-	去	,	"	说	这	后者	,

"记住，除非斯托贝尔太太去，否则我不去，"后者说道。

['weɪvɪŋ] [ðə; ðiː] [pleɪt] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] ; " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] .

waving	the	plate	away	impatiently	;	"	that	I	am	determined	upon	.
挥手	这	盘子	离开	不耐烦地	;	"	那	我	是	决定	之上	.

他不耐烦地挥开盘子；"我已下定决心。"

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrənsəz] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] , ['ventʃərd] [ɑːn][ə; eɪ][maɪld] — [ə; eɪ]

"	Mr	.	Chalk	,	feeling	that	appearances	required	it	,	ventured	on	a	mild	—	a
"	先生	.	粉笔	,	感觉	那	外貌	必需的	它	,	冒险	在	一个	温和的	—	一个

['veri][maɪld] — [rɪ'mɑːnstrəns] .

very	mild	—	remonstrance	.
非常	温和的	—	抗议	.

"查克先生觉得出于礼貌，便提出了一个温和的——非常温和的——抗议。

" [ænd; ənd][hiː; hi] , " [kən'tɪnjuːd]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['stɜːrnli] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	And	he	,	"	continued	Mrs	.	Chalk	,	sternly	,	indicating	her	husband	with	a
"	和	他	,	"	持续	太太	.	粉笔	,	严厉地	,	表明	她	丈夫	和	一个

[nɑːd] ,

nod	,
点头	,

"还有他，"查克太太继续说道，语气严厉，同时朝她丈夫点了点头。

" ['dʌznt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] , [nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] .

"	doesn't	go	without	me	—	not	a	single	step	,	not	an	inch	of	the	way	.
"	不	去	没有	我	—	不是	一个	单身的	步	,	不是	一个	英寸	的	这	方式	.

"没有我，他寸步不离——一步也不走，一寸也不退。"

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] [kə'læpst] [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Mr	.	Chalk	collapsed	and	sat	staring	at	her	in	dismay	.
"	先生	.	粉笔	倒塌	和	卫星	凝视	在	她	在	沮丧	.

"查克先生瘫倒在地，惊恐地盯着她。"

['mɪstər] . - , ['pleɪsɪŋ] [bəuθ][hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd] [aɪd]
Mr . **Stobell** , **placing** **both** **hands** **on** **the** **table** , **pushed** **his** **chair** **back** **and** **eyed**
先生 . - , 放置 两个都 双手 在 这 桌子 , 推动 他的 椅子 后退 和 眼睛
[hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'gri:əbli] .
her **disagreeably** .
她 令人不快地 .

斯托贝尔先生双手放在桌子上，向后推了推椅子，不悦地瞪了她一眼。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] — — " [hi:; hi][bɪ'gæn] .
" **It** **seems** **to** **me** **—** **—** **"** **he** **began** .
" 它 似乎 到 我 — — " 他 开始 .

“在我看来——”他开口说道。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][rə'pɪdəti] — " [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ]
" **I** **know** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Chalk** **,** **speaking** **with** **some** **rapidity** **—** **"** **I** **know** **just** **how**
" 我 知道 , " 说 太太 . 粉笔 , 请讲 和 一些 快速 — " 我 知道 只是 如何
[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
it **seems** **to** **you** .
它 似乎 到 你 .

“我知道，”查克太太语速很快地说，“我知道你觉得是什么感觉。”

[bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
But **that's** **how** **it** **is** .
但 那就是 如何 它 是 .

但事实就是如此。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə][goʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [tu:] ,
If **you** **want** **my** **husband** **to** **go** **you** **have** **got** **to** **have** **me** **too** **,**
如果 你 想 我的 丈夫 到 去 你 有 得到 到 有 我 也 ,

如果你想让我丈夫走，那你也得带上我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər][waɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] —
and **if** **you** **have** **me** **you** **have** **got** **to** **have** **your** **wife** **,** **and** **if** **—**
和 如果 你 有 我 你 有 得到 到 有 你的 妻子 , 和 如果 —
— "
— **"**
— "

如果你有了我，你就必须拥有你的妻子，而且如果——”

" [wʌt] , [ɪz][ðer; ðər]['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ]
" **What** **,** **is** **there** **any** **more** **of** **you** **coming** **?** **"** **demanded** **Mr** **.** **Stobell** **,** **with**
" 什么 , 是 那里 任何 更多的 的 你 未来 ? " 要求 先生 . - , 和
[greɪt] ['bɪtərnəs] .
great **bitterness** .
伟大的 苦味 .

“什么？你们还有其他人要来吗？”斯托贝尔先生带着极大的怨恨问道。

['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Mrs . **Chalk** **ignored** **the** **question** .
太太 . 粉笔 忽略 这 问题 .

查克夫人没有理会这个问题。

" [maɪ] ['hʌzbənd] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['prɪmli] .
" **My** **husband** **wouldn't** **be** **happy** **without** **me** **,** **"** **she** **said** **,** **primly** **.**
" 我的 丈夫 不会 是 快乐的 没有 我 , " 她 说 , 纯粹 .

“没有我，我丈夫不会幸福的，”她一本正经地说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] , ['tɔməs] ? "
" **Would** **you** **,** **Thomas** **?** **"**
" 会 你 , 托马斯 ? "

“你愿意吗，托马斯？”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Chalk	,	with	a	gulp	.
"	不	,	"	说	先生	.	粉笔	,	和	一个	咕噜	.

"不,"查克先生咽了口唾沫说道。

" [wiː; wi] — [wɪə(r)]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	We	—	we're	going	a	long	way	,	"	said	Mr	.	Stobell	,	after	a	long	pause	.
"	我们	—	是	去	一个	长的	方式	,	"	说	先生	.	-	,	后	一个	长的	暂停	.

"我们——我们要走很远的路,"斯托贝尔先生停顿了许久后说道。

" [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['betər] , " [riˈtɔːtid] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .

"	Longer	the	better	,	"	retorted	Mrs	.	Chalk	.
"	更长	这	更好的	,	"	反驳	太太	.	粉笔	.

"越长越好,"查克太太反驳道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ['sævidʒiz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . - , ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]

"	We're	going	among	savages	,	"	continued	Mr	.	Stobell	,	casting	about	for
"	是	去	之中	野蛮人	,	"	持续	先生	.	-	,	铸件	关于	为了

['ɑːrgjuːmənts] ; " ['kænɪbl] ['sævidʒiz] . "

arguments	;	"	cannibal	savages	.	"
论点	;	"	食人族	野蛮人	.	"

"我们要去野蛮人中间,"斯托贝尔先生继续说道，四处寻找论据；"食人野蛮人。"

" [ðeɪ] [wəʊnt] [iːt] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ,

"	They	won't	eat	her	,	"	said	Mrs	.	Chalk	,
"	他们	惯于	吃	她	,	"	说	太太	.	粉笔	,

"他们不会吃她的,"查克太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['skænti] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] , " [nɑːt] [waɪl]

with	a	passing	glance	at	the	scanty	proportions	of	her	friend	,	"	not	while
和	一个	通过	瞥一眼	在	这	稀少	比例	的	她	朋友	,	"	不是	尽管

[jʊə(r)] [ə'baʊt] . "

you're	about	.	"
你是	关于	.	"

她瞥了一眼朋友瘦弱的身材，说道："只要你在身边，就没戏。"

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][waɪf]['ɪntuː]['deɪndʒər] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	I	don't	like	to	take	my	wife	into	danger	,	"	said	Mr	.	Stobell	,
"	我	不	喜欢	到	拿	我的	妻子	进入	危险	,	"	说	先生	.	-	,

"我不喜欢让我的妻子身处险境,"斯托贝尔先生说。

[wɪð; wɪθ]['sɜːrli] ['bæʃf(ə)lnəs] ; " [aɪm] — [aɪm] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] .

with	surly	bashfulness	;	"	I'm	—	I'm	too	fond	of	her	for	that	.
和	粗鲁	臊	;	"	我是	—	我是	也	喜爱	的	她	为了	那	.

带着愠怒的羞涩："我——我太喜欢她了，做不到那样。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] .

And	she	don't	want	to	come	.
和	她	不	想	到	来	.

她不想来。

[duː][juː; jʊ] , ['ælɪs] ? "

Do	you	,	Alice	?	"
做	你	,	爱丽丝	?	"

是吗，爱丽丝?

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['duːtɪfəli] , " [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər]['deindʒəz] ,

"	No	,	"	said	Mrs	.	Stobell	,	dutifully	,	"	but	I	want	to	share	your	dangers	,
"	不	,	"	说	太太	.	-	,	尽职尽责地	,	"	但	我	想	到	分享	你的	危险	,

['rɑːbərt] . "

Robert	.	"
罗伯特	.	"

"不,"斯托贝尔太太尽职尽责地说，"但我希望与你一同承担危险，罗伯特。"

" [seɪ] - [jes] - [ɔːr] - [noʊ] - [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrɪmɪŋz] , " [kəˈmɑːndid] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" Say ' yes ' or ' no ' without any trimmings , " commanded her husband ,
" 说 - 是的 - 或者 - 不 - 没有 任何 装饰 , " 命令 她 丈夫 ,

“直截了当地说‘是’或‘否’，不要拐弯抹角，”她丈夫命令道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌɪntəˈseptid] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [tʃɔːk] .
as he intercepted a look passing between her and Mrs . Chalk .
作为 他 截获 一个 看 通过 之间 她 和 太太 . 粉笔 .

他捕捉到了她和查克太太之间交换的一瞥。

" [duː] - [juː; jʊ] - [wɑːnt] - [tuː; tə] - [kʌm] ?
" Do - you - want - to - come ?
" 做 - 你 - 想 - 到 - 来 ?

你想来吗?

" [ˈmɪsɪz] . - [ˈtrembld] .
" Mrs . Stobell trembled .
" 太太 . - 颤抖 .

斯托贝尔夫人浑身颤抖。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈmɪstər] . [tʃɔːk] [frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜd] .
" I don't want to prevent Mr . Chalk from going , " she murmured .
" 我 不 想 到 防止 先生 . 粉笔 从 去 , " 她 低声说道 .

“我不想阻止查克先生去，”她低声说道。

" [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .
" Never mind about him , " said Mr . Stobell .
" 绝不 头脑 关于 他 , " 说 先生 . - .

“别管他了，”斯托贝尔先生说。

" [duː] — [juː; jʊ] — [wɑːnt] — [tuː; tə] — [kʌm] .
" Do — you — want — to — come .
" 做 — 你 — 想 — 到 — 来 .

“你——想——来吗？”

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
" Yes , " said Mrs . Stobell .
" 是的 , " 说 太太 . - .

“是的，”斯托贝尔太太说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔斯通巷，第三部分。(Dialstone Lane, Part 3.)

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]
Her husband , hardly able to believe his ears , gazed at her in
她 丈夫 , 几乎 有能力的 到 相信 他的 耳朵 , 凝视 在 她 在
[bɪ'wɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .

她的丈夫简直不敢相信自己的耳朵，困惑地看着她。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] - [kʌps] ['ræt(ə)l] .
" Very well , then , " he said , in a voice that made the tea - cups rattle .
" 非常 出色地 , 然后 , " 他 说 , 在 一个 嗓音 那 制成 这 茶 - 杯子 嘎嘎作响 .

"好吧，"他说道，声音大得让茶杯都晃动起来。

" [kʌm] !
" COME !
" 来 !

"来！

" [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][bent] [braʊz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ,
" He sat with bent brows gazing at the table as Mrs . Chalk ,
" 他 卫星 和 弯曲 眉毛 凝视 在 这 桌子 作为 太太 . 粉笔 ,

"他低着头，目光呆滞地盯着桌子，看着查克太太，

[hɜːr; hər] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪlz] ,
her face wreathed in triumphant smiles ,
她 脸 花环 在 凯 微笑 ,

她脸上洋溢着胜利的笑容，

[brɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['jɑːtɪŋ] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ]
began to discuss yachting costumes and other necessities of ocean travel with
开始 到 讨论 游艇 服装 和 其他 必需品 的 海洋 旅行 和
[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['mɪsɪz] . - .
the quivering Mrs . Stobell .
这 颤抖 太太 . - .

开始与瑟瑟发抖的斯托贝尔太太讨论游艇服装和其他远洋旅行必需品。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ][noʊ] [miːnz]
Unable to endure it any longer he rose and , in a voice by no means
无法 到 忍受 它 任何 更长 他 玫瑰 和 , 在 一个 嗓音 经过 不 方法
[ə'lʊrɪŋ] ,
alluring ,
诱人 ,

他再也无法忍受，站起身来，声音一点也不讨喜。

[ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . [tʃɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] ; ['mɪstər] . [tʃɔːk] ,
invited Mr . Chalk into the garden to smoke a pipe ; Mr . Chalk ,
受邀 先生 . 粉笔 进入 这 花园 到 抽烟 一个 管道 ; 先生 . 粉笔 ,

邀请查克先生到花园里抽烟斗；查克先生，

['helpɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] [æz; əz] ['evɪdəns] ,
helping himself to two pieces of cake as evidence ,
帮助 他自己 到 二 件 的 蛋糕 作为 证据 ,

他自取了两块蛋糕作为证据，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tiː] .

said	that	he	had	not	yet	finished	his	tea	.
说	那	他	有	不是	然而	完成的	他的	茶	.

他说他还没喝完茶。

['oʊɪŋ] ['pɑːrtli][tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] ['mɪstər] . -

Owing	partly	to	lack	of	appetite	and	partly	to	the	face	which	Mr	.	Stobell
欠款	部分	到	缺少	的	食欲	和	部分	到	这	脸	哪个	先生	.	-

[prest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['evri] ['ʌðər] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

pressed	to	the	window	every	other	minute	to	entice	him	out	,
按下	到	这	窗户	每一个	其他	分钟	到	诱惑	他	出去	,

部分原因是食欲不振，部分原因是斯托贝尔先生每隔一分钟就把脸贴在窗户上引诱他出去。

[hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət] [sloʊ] ['prɑːgres] .

he	made	but	slow	progress	.
他	制成	但	慢的	进步	.

他取得的进展很缓慢。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [nekst] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪdəlˌkoʊm]

The	matter	was	discussed	next	day	as	they	journeyed	down	to	Biddlecombe
这	事情	曾是	讨论	下一个	天	作为	他们	旅程	向下	到	比德尔科姆

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ,

with	Mr	.	Tredgold	to	complete	the	purchase	of	the	schooner	,
和	先生	.	特雷德戈尔德	到	完全的	这	购买	的	这	大篷车	,

第二天，他们和特雷德戈尔德先生一起前往比德尔科姆完成帆船的购买手续时，讨论了此事。

[ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən][ˌkəuin'saidɪŋ][soʊ][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

the	views	of	the	latter	gentleman	coinciding	so	exactly	with	those	of	Mr	.
这	浏览	的	这	后者	绅士	同时发生	所以	确切地	和	那些	的	先生	.

- [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɔːk] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lektʃər] [twaɪs] .

Stobell	that	Mr	.	Chalk	was	compelled	to	listen	to	the	same	lecture	twice	.
-	那	先生	.	粉笔	曾是	被迫	到	听	到	这	相同的	演讲	两次	.

后一位先生的观点与斯托贝尔先生的观点完全一致，以至于查克先生不得不听了两遍同样的讲座。

['ʌndər] [ðɪs] [ɪn'flɪkʃn] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [rɪ'vaɪv] [ʌn'tɪl] ,

Under	this	infliction	his	spirits	began	to	droop	,	nor	did	they	revive	until	,
在下面	这	施加	他的	烈酒	开始	到	下垂	,	也不	做过	他们	复活	直到	,

在这种折磨下，他的精神开始萎靡不振，直到……才有所好转。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['eməli] ,

from	the	ferry	-	boat	,	his	eyes	fell	upon	the	masts	of	the	Fair	Emily	,
从	这	渡船	-	船	,	他的	眼睛	跌倒	之上	这	桅杆	的	这	公平的	艾米丽	,

从渡船上，他的目光落在了“美丽的艾米莉”号的桅杆上。

[ænd; ənd][ðə; ði][trɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][steps]

and	the	trim	figure	of	Captain	Brisket	standing	at	the	foot	of	the	steps
和	这	修剪	数字	的	队长	胸部	常设	在	这	脚	的	这	步骤

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

awaiting	their	arrival	.
等待中	他们的	到达	.

还有身形矫健的布里斯克特船长，他站在台阶下，等待着他们的到来。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['brɪskɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski]

"	We've	had	a	stroke	of	good	luck	,	gentlemen	,	"	said	Brisket	,	in	a	husky
"	我们已经	有	一个	中风	的	好的	运气	,	先生们	,	"	说	胸部	,	在	一个	沙哑

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

“先生们，我们真是走了狗屎运，”布里斯克特用沙哑的低语说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][steps] .

as	they	followed	him	up	the	steps	.
作为	他们	随后	他	向上	这	步骤	.

他们跟着他走上台阶。

" [siː] [ðæt] [mæn] ?

"	See	that	man	?
"	看	那	男人	?

“看到那个人了吗？”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] , ['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] ,

"	He	pointed	to	a	thin	,	dismal	-	looking	man	,	standing	a	yard	or	two	away	,
"	他	尖	到	一个	薄的	,	惨淡	-	寻找	男人	,	常设	一个	院子	或者	二	离开	,

“他指着一两码外站着的一个瘦削、面容阴郁的男人，

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['skruːtəni] .

who	was	trying	to	appear	unconscious	of	their	scrutiny	.
WHO	曾是	尝试	到	出现	无意识	的	他们的	审查	.

他试图装作没意识到自己正被审视。

" ['piːtər] ['dʌkɪt] , " [sed] ['brɪskɪt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sætɪsfaɪd] ['wɪspər] .

"	Peter	Duckett	,	"	said	Brisket	,	in	the	same	satisfied	whisper	.
"	彼得	达克特	,	"	说	胸部	,	在	这	相同的	使满意	耳语	.

“彼得·达克特，”布里斯克特用同样满意的低语说道。

['mɪstər] . - , ['evər] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [ʃoʊ] ,

Mr	.	Stobell	,	ever	willing	for	a	free	show	,
先生	.	-	,	曾经	愿意的	为了	一个	自由的	展示	,

斯托贝尔先生总是乐于接受免费演出，

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['dɪzməl][mæn][ænd; ənd] [graʊpt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .

stared	at	the	dismal	man	and	groped	in	the	recesses	of	his	memory	.
凝视	在	这	惨淡	男人	和	摸索	在	这	凹陷处	的	他的	记忆	.

他盯着这个神情沮丧的男人，努力在记忆深处摸索。

[ðə; ði] [neɪm] [siːmd] [fə'mɪliər] .

The	name	seemed	familiar	.
这	姓名	似乎	熟悉的	.

这个名字听起来很耳熟。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [eɪt] [θriː] ['dʌz(ə)n][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [ɪn] [fɔːr] ['mɪnɪts] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	The	man	who	ate	three	dozen	hard	-	boiled	eggs	in	four	minutes	?	"	he	asked	,
"	这	男人	WHO	吃	三	打	难的	-	煮沸	鸡蛋	在	四	分钟	?	"	他	问	,

“那个四分钟内吃掉三打煮鸡蛋的人？”他问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

with	a	little	excitement	natural	in	the	circumstances	.
和	一个	小的	激动	自然的	在	这	情况	.

在这种情况下，带着一丝自然的兴奋感是很正常的。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Captain	Brisket	stared	at	him	.
队长	胸部	凝视	在	他	.

布里斯克特船长盯着他看。

" [noʊ] ; ['piːtər] ['dʌkɪt] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [meɪt] [ðæt] ['evər] [seɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ]

"	No	;	Peter	Duckett	,	the	finest	mate	that	ever	sailed	,	"	he	said	,	with	a	flourish
"	不	;	彼得	达克特	,	这	最好的	伴侣	那	曾经	航行	,	"	他	说	,	和	一个	繁荣

.

:

.

“不，是彼得·达克特，有史以来最优秀的航海大副，”他自豪地说。

" [wɪə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	We're	lucky	to	have	the	chance	of	getting	him	,	I	can	tell	you	.
"	是	幸运的	到	有	这	机会	的	获得	他	,	我	能	告诉	你	.

“我可以告诉你，我们很幸运有机会得到他。”

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['hænd(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [ʃɪp] —

To	see	him	handle	sailormen	is	a	revelation	;	to	see	him	handle	a	ship	—
到	看	他	处理	水手	是	一个	启示	;	到	看	他	处理	一个	船	—

—
—

看他如何对待水手令人惊叹；看他如何驾驭一艘船——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dis'pɛəd]

"	He	broke	off	and	shook	his	head	with	the	air	of	a	man	who	despaired
"	他	打破	离开	和	摇晃	他的	头	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	绝望的

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

of	doing	justice	to	his	subject	.
的	正在做	正义	到	他的	主题	.

“他停顿了一下，摇了摇头，一副对无法公正对待自己研究对象感到绝望的样子。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['piːtər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	These	are	the	gentlemen	,	Peter	,	"	he	said	,	introducing	them	with	a
"	这些	是	这	先生们	,	彼得	,	"	他	说	,	介绍	他们	和	一个

[weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

wave	of	his	hand	.
海浪	的	他的	手	.

“彼得，这两位就是他们，”他挥了挥手，介绍道。

['mɪstər] . ['dʌkɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] ,

Mr	.	Duckett	raised	his	cap	,
先生	.	达克特	提高	他的	帽	,

达克特先生举起帽子，

[ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv] ['redɪʃ] - [braʊn] [her] ['streɪndʒli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]

and	tugging	at	a	small	patch	of	reddish	-	brown	hair	strangely	resembling	a
和	拉扯	在	一个	小的	修补	的	微红	-	棕色的	头发	奇怪的	类似	一个

[dɔːr] - [mæt][ɪn]['tekstʃər] ,

door	-	mat	in	texture	,
门	-	垫	在	质地	,

然后拽了拽一小撮红棕色的毛发，那毛发的质地奇怪地像门垫一样。

[wɪtʃ] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

which	grew	at	the	base	of	his	chin	,
哪个	生长	在	这	根据	的	他的	下巴	,

它长在他的下巴底部，

[klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

cleared	his	throat	and	said	it	was	a	fine	morning	.
已清除	他的	喉	和	说	它	曾是	一个	美好的	早晨	.

他清了清嗓子，说今天是个好早晨。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːkər] [ɪz]['piːtər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['brɪskɪt] .

"	Not	much	of	a	talker	is	Peter	,	"	said	the	genial	Brisket	.
"	不是	很多	的	一个	健谈者	是	彼得	,	"	说	这	和蔼可亲	胸部	.

“彼得不太爱说话，”和蔼可亲的布里斯克特说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['duːər] ; [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] - [ə; eɪ]['duːər] .

"	He's	a	doer	;	that's	what	he	is	-	a	doer	.
"	他是	一个	实干家	;	那就是	什么	他	是	-	一个	实干家	.

“他是个实干家；他就是个实干家。”

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['hiːl] [kʌm] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd]
if **you're** **willing** **—** **and** **I** **hope** **you** **are** **—** **he'll** **come** **aboard** **with** **us** **and**
如果 你是 愿意的 — 和 我 希望 你 是 — 地狱 来 船上 和 我们 和
[tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
talk **the** **matter** **over** **.**
讲话 这 事情 超过 .

如果你愿意——我希望你愿意——他会和我们一起上船，好好谈谈这件事。

" [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'sentid] [tuː; tə]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] .
" **This** **proposition** **being** **assented** **to** **after** **a** **little** **delay** **on** **the** **part** **of** **Mr** **.**
" 这 主张 存在 同意 到 后 一个 小的 延迟 在 这 部分 的 先生 .
- ,
Stobell **,**
- ,

"斯托贝尔先生稍作犹豫后同意了这项提议，

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪstər] . [dʌkɪts] [læk] [ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] - [bɔɪld]
who **appeared** **to** **think** **Mr** **.** **Duckett's** **lack** **of** **connection** **with** **the** **hard** **-** **boiled**
WHO 出现 到 思考 先生 . 达克特的 缺少 的 联系 和 这 难的 - 煮沸
[egz] ['sʌmwʌt] [sə'spɪʃəs] ,
eggs **somewhat** **suspicious** **,**
鸡蛋 有些 可疑的 ,

他似乎觉得达克特先生与煮鸡蛋之间缺乏联系有点可疑，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['tɑːdz] [wɔːrf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
they **proceeded** **to** **Todd's** **Wharf** **and** **made** **a** **thorough** **inspection** **of** **the**
他们 继续 到 托德的 码头 和 制成 一个 彻底 检查 的 这
['skuːnər] .
schooner **.**
大篷车 .

他们前往托德码头，对这艘纵帆船进行了彻底检查。

['mɪstər] . [-] [aɪz] [gruː] [braɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] [ɪ'læstɪk] .
Mr **.** **Chalk's** **eyes** **grew** **bright** **and** **his** **step** **elastic** **.**
先生 . 粉笔 眼睛 生长 明亮的 和 他的 步 松紧带 .

查克先生的眼睛亮了起来，脚步也变得轻快起来。

[hiː; hi] [rəumd] [frʌm; frəm] ['foʊksl] [tuː; tə]['kæbɪn][ænd; ənd][frʌm; frəm]['kæbɪn][tuː; tə] ['gæli] ,
He **roamed** **from** **forecastle** **to** **cabin** **and** **from** **cabin** **to** **galley** **,**
他 漫游 从 前甲板 到 舱 和 从 舱 到 厨房 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

他从前甲板走到船舱，又从船舱走到厨房，然后，

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] [ɪn] - [leɪn] ['stændɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ,
his **practice** **with** **the** **crow's** **-** **nest** **in** **Dialstone** **Lane** **standing** **him** **in** **good** **stead** **,**
他的 实践 和 这 乌鸦的 - 巢 在 - 车道 常设 他 在 好的 坚定 ,

他在迪亚尔斯通巷瞭望台的练习对他大有裨益。

[wuːnd] [ʌp][baɪ] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsthed] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [frendz]
wound **up** **by** **ascending** **to** **the** **masthead** **and** **waving** **to** **his** **astonished** **friends**
伤口 向上 经过 上升 到 这 报头 和 挥手 到 他的 惊讶 朋友们
[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

最后，他爬到桅杆顶端，向下面目瞪口呆的朋友们挥手致意。

['mɪstər] . ['tɑːd] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Todd	came	on	board	as	he	regained	the	deck	,	and	,	stroking	his
先生	.	托德	来了	在	木板	作为	他	恢复	这	甲板	,	和	,	抚摸	他的

[waɪt] [bɪrd] ,

white	beard	,
白色的	胡须	,

托德先生回到甲板上后也上了船，他一边抚摸着自己的白胡子，

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] ['ɪntrəst] .

regarded	him	with	an	air	of	benevolent	interest	.
认为	他	和	一个	空气	的	仁慈	兴趣	.

她用一种仁慈的关切的目光打量着他。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz]['mɪstər] . [tʃɔːk] [aɪd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt]

"	There's	no	ill	-	feeling	,	"	he	said	,	as	Mr	.	Chalk	eyed	his	outstretched
"	有	不	患病的	-	感觉	,	"	他	说	,	作为	先生	.	粉笔	眼睛	他的	伸展

[hænd] ['sʌmwʌt] ['duːbiəsli] .

hand	somewhat	dubiously	.
手	有些	可疑地	.

"没有恶意，"他说，查克先生有些怀疑地看着他伸出的手。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][hɑːrd] [nʌt] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	You're	a	hard	nut	,	that's	what	you	are	,
"	你是	一个	难的	坚果	,	那就是	什么	你	是	,

你真是个难搞的人，就是这样。

[ænd; ənd][aɪ]['pɪti] ['enibɑːdi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	I	pity	anybody	that	has	the	cracking	of	you	.
和	我	遗憾	任何人	那	有	这	裂纹	的	你	.

我同情任何被你折磨过的人。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌem 'iː]['sev(ə)nti] [paʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][krɑːft][laɪk] [ðɪs] —

A	man	that	could	come	and	offer	me	seventy	pounds	for	a	craft	like	this	—
一个	男人	那	可以	来	和	提供	我	七十	磅	为了	一个	工艺	喜欢	这	—

['sev(ə)nti] [paʊndz] ,

seventy	pounds	,
七十	磅	,

一个男人竟然愿意出价七十英镑买下我这样一件工艺品——七十英镑！

[maɪnd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['kʌlər] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

mind	you	,	"	he	added	,	with	a	rising	colour	,	as	he	turned	to	the
头脑	你	,	"	他	额外	,	和	一个	上升	颜色	,	作为	他	转向	到	这

['ʌðər] " ['sev(ə)nti] [paʊndz] ,

others	"	seventy	pounds	,
其他的	"	七十	磅	,

"不过，"他脸色涨红，转向其他人补充道，"七十英镑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	a	face	like	a	baby	.
和	一个	脸	喜欢	一个	婴儿	.

还有一张婴儿般的脸。

[waɪ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dæm, 'deɪm] [ɪf] [aɪ]

Why	,	when	I	think	of	it	,	DAMME	IF	I
为什么	,	什么时候	我	思考	的	它	,	达姆	如果	我

为什么，仔细想想，我真该死！

[dəunt] — —

DON'T	—	—
不	—	—

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz][led][hɪm; ɪm]
" Captain Brisket laid his hand on his arm and with soothing words led him
" 队长 胸部 铺设 他的 手 在 他的 手臂 和 和 舒缓 字 引领 他
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

"布里斯克特船长把手放在他的胳膊上，用安慰的话语把他领到下面去。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['buːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]
His voice was heard booming in the cabin until at length it ended in a
他的 嗓音 曾是 听到 蓬勃发展 在 这 舱 直到 在 长度 它 结束 在 一个
[rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] ,
roar of laughter ,
吼 的 笑声 ,

他的声音在船舱里回荡，最终化作一阵哄堂大笑。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kəm'pænjən] , ['bekənd] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] ,
and Captain Brisket , appearing at the companion , beckoned them below ,
和 队长 胸部 , 出现 在 这 伴侣 , 招手 他们 以下 ,

布里斯克特船长出现在同伴们面前，向他们招手示意他们下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə]['mɪstər] . [tʃɔːk] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
with a whispered injunction to Mr . Chalk to keep as much in the
和 一个 低声说道 禁令 到 先生 . 粉笔 到 保持 作为 很多 在 这
['bækgraʊnd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
background as possible .
背景 作为 可能的 .

他低声叮嘱查克先生尽量保持低调。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [suːn] [kən'kluːdid] ,
The business was soon concluded ,
这 商业 曾是 很快 结束 ,

这笔交易很快就结束了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [-] [aɪ] ['braɪtnd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['prɑːpərti] .
and Mr . Chalk's eye brightened again as he looked on his new property .
和 先生 . 粉笔 眼睛 明亮 再次 作为 他 看起来 在 他的 新的 财产 .

查克先生看着他的新房产，眼睛又亮了起来。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
Captain Brisket , in high good - humour , began to talk of accommodation , and ,
队长 胸部 , 在 高的 好的 - 幽默 , 开始 到 讲话 的 住宿 , 和 ,
[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
among other things ,
之中 其他 事物 ,

布里斯克特船长心情愉快，开始谈论住宿事宜，其中就包括：

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
suggested a scheme of cutting through the bulkhead at the foot of the
建议 一个 方案 的 切割 通过 这 舱壁 在 这 脚 的 这
[kəm'pænjən] - ['lædər] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] ['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [θriː] [bɜːθs] [ɪn][ðə; ði]
companion - ladder and building a commodious cabin with three berths in the
伴侣 - 梯子 和 建筑 一个 宽敞的 舱 和 三 泊位 在 这
[hoʊld] .
hold .
抓住 .

建议在舷梯底部切开隔板，在货舱内建造一个带三个铺位的宽敞舱室。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['leɪdiz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .
" There are two ladies coming , " said Mr . Chalk .
" 那里 是 二 女士们 未来 , " 说 先生 . 粉笔 .

"有两位女士要来，"查克先生说。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Captain Brisket rubbed his chin .
队长 胸部 摩擦 他的 下巴 .

布里斯克特船长揉了揉下巴。

" [aɪ'd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" I'd forgotten that , " he said , slowly .
" ID 被遗忘的 那 , " 他 说 , 缓慢地 .

"我都忘了这回事了,"他缓缓说道。

" [tu:] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" Two , did you say ? "
" 二 , 做过 你 说 ? "

"你说两个？"

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] ['mɪstər] . - ,
" It doesn't matter , " said Mr . Stobell ,
" 它 不 事情 , " 说 先生 . - ,

"没关系,"斯托贝尔先生说。

['fɪksɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] .
fixing him with his left eye and slowly veiling the right .
定影 他 和 他的 左边 眼睛 和 缓慢地 面纱 这 正确的 .

他用左眼盯着他，然后慢慢地遮住右眼。

" [ju:; jʊ] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] .
" You go on with them alterations .
" 你 去 在 和 他们 变化 .

你继续进行这些修改。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kæn; kən] [hæv; həv] [jʊr; jər] [steɪt] - [ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [meɪts]
One of the ladies can have your state - room and the other the mate's
一 的 这 女士们 能 有 你的 状态 - 房间 和 这 其他 这 朋友的
[bʌŋk] . "
bunk . "
假寐 . "

两位女士中，一位可以住你的舱房，另一位可以住大副的铺位。

" [wer] [ɑ:r; ər] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] [tu:; tə] [sli:p] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] .
" Where are Captain Brisket and the mate to sleep ? " inquired Mr . Chalk .
" 在哪里 是 队长 胸部 和 这 伴侣 到 睡觉 ? " 询问 先生 . 粉笔 .

"布里斯克船长和他的大副晚上睡在哪里？"查克先生问道。

" ['eniwer] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .
" Anywhere , " replied Mr . Stobell .
" 任何地方 , " 回复 先生 . - .

"任何地方,"斯托贝尔先生回答道。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kru:] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .
" With the crew if they like .
" 和 这 全体人员 如果 他们 喜欢 .

"如果他们愿意的话，可以和船员们一起。"

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , ['lʊkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['sɑ:ləm] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
" Captain Brisket , looking suddenly very solemn , shook his head and said that it
" 队长 胸部 , 寻找 突然 非常 庄严 , 摇晃 他的 头 和 说 那 它
[wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
was impossible .
曾是 不可能的 .

"布里斯克特船长突然神情严肃起来，摇了摇头说，这不可能。"

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['muːvɪŋ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ,

He	spoke	in	moving	terms	of	the	danger	to	discipline	,
他	辐	在	移动	条款	的	这	危险	到	纪律	,

他动情地谈到了纪律所面临的危险，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'paːn] ['mɪstər] . ['dʌkɪt] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .

and	called	upon	Mr	.	Duckett	to	confirm	his	fears	.
和	称为	之上	先生	.	达克特	到	确认	他的	恐惧	.

并请达克特先生证实他的担忧。

['miːntaɪm] , ['mɪstər] . - , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ['sloʊli] , [wiŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] .

Meantime	,	Mr	.	Stobell	,	opening	his	right	eye	slowly	,	winked	with	the	left	.
与此同时	,	先生	.	-	,	开幕	他的	正确的	眼睛	缓慢地	,	眨眼	和	这	左边	.

与此同时，斯托贝尔先生缓缓睁开右眼，向左眼眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'reiʃəns] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	You	go	on	with	them	alterations	,	"	he	repeated	.
"	你	去	在	和	他们	变化	,	"	他	重复	.

“你们继续进行这些修改，”他重复道。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['staːrtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .

Captain	Brisket	started	and	reflected	.
队长	胸部	开始	和	反映	.

布里斯克特船长开始思考。

[ə; eɪ] [nɑːd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

A	nod	from	Mr	.	Tredgold	and	a	significant	gesture	in	the	direction
一个	点头	从	先生	.	特雷德戈尔德	和	一个	重要的	手势	在	这	方向

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mɪstər] . [tʃɔːk] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

of	the	unconscious	Mr	.	Chalk	decided	him	.
的	这	无意识	先生	.	粉笔	决定	他	.

特雷德戈尔德先生点了点头，并朝昏迷不醒的查克先生做了个意味深长的动作，这让他做出了决定。

" ['veri] [gʊd] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] .

"	Very	good	,	gentlemen	,	"	he	said	,	cheerfully	.
"	非常	好的	,	先生们	,	"	他	说	,	愉快地	.

“很好，先生们，”他愉快地说。

" [aɪm] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] , [ænd; ənd] ['piːtər] - [duː] [wʌt] [aɪ] [duː] .

"	I'm	in	your	hands	,	and	Peter	Ducket'll	do	what	I	do	.
"	我是	在	你的	双手	,	和	彼得	-	做	什么	我	做	.

“我听从你的安排，彼得·达克特会做我该做的事。”

[its] ['setld] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

It's	settled	he's	coming	,	I	suppose	?
它是	定居	他是	未来	,	我	认为	?

看来他肯定会来吧?

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʌkɪt] ,

"	Mr	.	Tredgold	,	after	a	long	look	at	the	anxious	face	of	Mr	.	Duckett	,
"	先生	.	特雷德戈尔德	,	后	一个	长的	看	在	这	焦虑的	脸	的	先生	.	达克特	,

特雷德戈尔德先生仔细端详了达克特先生焦虑的表情后，

[sed] " [jes] , " [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['kæptɪn] [brɪskəts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðə; ði] ['pɑːrti]

said	"	Yes	,	"	and	then	at	Captain	Brisket's	suggestion	the	party
说	"	是的	,	"	和	然后	在	队长	牛胸肉的	建议	这	派对

[ə'dʒɝːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒæk] [ə'ʃɔːr] ,

adjourned	to	the	Jack	Ashore	,
休会	到	这	杰克	岸上	,

他回答“是的”，然后按照布里斯克特船长的建议，一行人转移到了“杰克·阿肖尔”号上。

[wer] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ˌʌp'sterz] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skuːnərz] ['kæbɪn] ,

where	in	a	little	room	upstairs	,	not	much	larger	than	the	schooner's	cabin	,
在哪里	在	一个	小的	房间	楼上	,	不是	很多	更大的	比	这	纵帆船的	舱	,

在楼上的一个小房间里，比帆船的船舱大不了多少，

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [ɪn]['diːteɪl] .

the	preparations	for	the	voyage	were	discussed	in	detail	.
这	准备工作	为了	这	航程	是	讨论	在	细节	.

会上详细讨论了航行前的准备工作。

" [ænd; ənd][maɪnd] , ['piːtər] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	And	mind	,	Peter	,	"	said	Captain	Brisket	to	his	friend	,
"	和	头脑	,	彼得	,	"	说	队长	胸部	到	他的	朋友	,

"记住，彼得，"布里斯克特船长对他的朋友说。

[æz; əz][ðə; ði] [per] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrbər] ['æftər][ðer; ðər] [p'rɪnsəplz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

as	the	pair	strolled	along	by	the	harbour	after	their	principals	had	departed	,
作为	这	一对	漫步	沿着	经过	这	港口	后	他们的	校长	有	已离开	,

校长们离开后，两人沿着港口漫步。

" [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðə; ði] ['betər] .

"	the	less	you	say	about	this	the	better	.
"	这	较少的	你	说	关于	这	这	更好的	.

对此你少说为妙。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni] ['bɪdəlˌkoʊm] [men][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

We	don't	want	any	Biddlecombe	men	in	it	.	"
我们	不	想	任何	比德尔科姆	男人	在	它	.	"

我们不希望任何比德尔科姆家族的人参与其中。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Why	not	?	"	inquired	the	other	.
"	为什么	不是	?	"	询问	这	其他	.

"为什么不行？"对方问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [rɪ'plaɪd] ['brɪskɪt] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən]

"	Because	,	"	replied	Brisket	,	lowering	his	voice	,	"	there's	more	in	this	than
"	因为	,	"	回复	胸部	,	降低	他的	嗓音	,	"	有	更多的	在	这	比

[miːts] [ðə; ði] [aɪ] .

meets	the	eye	.
满足	这	眼睛	.

"因为，"布里斯克特压低声音回答说，"这件事远比表面看起来复杂得多。"

[ðeə(r)] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][fɔːr; fər] ['pleʒər] — [ɪk'sept]

They're	not	the	sort	to	go	on	a	cruise	to	the	islands	for	pleasure	—	except
它们是	不是	这	种类	到	去	在	一个	巡航	到	这	岛屿	为了	乐趣	—	除了

[tʃɔːk] , [ðæt] [ɪz] .

Chalk	,	that	is	.
粉笔	,	那	是	.

他们不是那种会为了休闲娱乐而乘游轮去岛屿度假的人——除了查克。

[aɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [ɪrz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'fʊt] .

I've	been	keeping	my	ears	open	,	and	there's	something	afoot	.
我已经	到过	保持	我的	耳朵	打开	,	和	有	某物	步行	.

我一直保持警惕，感觉有些事情正在发生。

[-] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

D'ye	take	me	?
染料	拿	我	?

你愿意带我走吗?

" ['mɪstər] . ['dʌkɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃruːdli] .

"	Mr	.	Duckett	nodded	shrewdly	.
"	先生	.	达克特	点头	精明地	.

达克特先生意味深长地点了点头。

" [aɪl] [pɪk] [ə; eɪ] [kruː] [fɔːr; fər] - [ɪm] , " [sed] ['brɪskɪt] .

"	I'll	pick	a	crew	for	'	em	,	"	said	Brisket	.
"	患病的	挑选	一个	全体人员	为了	-	呃	,	"	说	胸部	.

“我会为他们挑选一个船员，”布里斯克特说。

" [ə; eɪ][mæn] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] .

"	A	man	here	and	a	man	there	.
"	一个	男人	这里	和	一个	男人	那里	.

这里一个男人，那里一个男人。

['bɪdəlˌkoʊm] [men] [eint] [tʌf] [ɪ'nʌf] .

Biddlecombe	men	ain't	tough	enough	.
比德尔科姆	男人	不是	艰难的	足够的	.

比德尔科姆的男人不够强悍。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɪski] [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ?

And	now	,	what	about	that	whisky	you've	been	talking	so	much	about	?
和	现在	,	什么	关于	那	威士忌酒	你已经	到过	说	所以	很多	关于	?

那么，你一直念叨的那款威士忌怎么样了？

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

['fɜːrðər] ['siːkrəsi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒektid][trɪp] ['biːɪŋ] [naʊ] ['juːsləs] ,

Further	secrecy	as	to	the	projected	trip	being	now	useless	,
更远	保密	作为	到	这	预计	旅行	存在	现在	无用	,

继续对此次行程保密已经毫无意义了。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɔːkt] ['friːli] [kən'sɜːrnɪŋ]

Mr	.	Tredgold	made	the	best	of	the	situation	and	talked	freely	concerning
先生	.	特雷德戈尔德	制成	这	最好的	的	这	情况	和	谈话	自由	有关

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

特雷德戈尔德先生充分利用了这种情况，并就此畅所欲言。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['edwərd][hiː; hi][spoʊk] ['fiːlɪŋli] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

To	the	astonished	Edward	he	spoke	feelingly	of	seeing	the	world	before	the
到	这	惊讶	爱德华	他	辐	有感情地	的	看到	这	世界	前	这

[ɪn'sɪdiəs] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd]['rendər][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

insidious	encroachments	of	age	should	render	it	impossible	;
阴险	侵占	的	年龄	应该	使成为	它	不可能的	;

他深情地对惊讶的爱德华说，他想在岁月悄然侵蚀之前，亲眼看看这个世界；

[tuː; tə] ['kæptɪn] ['baʊərz] , [huːm] [hiː; hi][met][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,

to	Captain	Bowers	,	whom	he	met	in	the	High	Street	,
到	队长	鲍尔斯	,	谁	他	遇见	在	这	高的	街道	,

他对着在商业街上遇到的鲍尔斯船长说：

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [destɪ'neɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli]

he	discussed	destinations	with	the	air	of	a	man	whose	mind	was	singularly
他	讨论	目的地	和	这	空气	的	一个	男人	谁	头脑	曾是	单独地

['oʊpən][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

open	on	the	subject	.
打开	在	这	主题	.

他谈论目的地时，语气就像一个对这个话题非常开放的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [tʃɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
If **he** **had** **any** **choice** **it** **appeared** **that** **it** **was** **in** **the** **direction** **of**
如果 他 有 任何 选择 它 出现 那 它 曾是 在 这 方向 的
[nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
North **America** **.**
北 美国 .

如果他有选择的话，那似乎就是前往北美方向。

" [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [wɜːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grɪmli] .
" **You** **might** **do** **worse** **,** **"** **said** **the** **captain** **,** **grimly** **.**
" 你 可能 做 更糟 , " 说 这 队长 , 阴沉地 .

"你可能会做得更糟，"船长冷冷地说。

" [tʃɔːk] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['meditətivli] " [tʃɔːk] ['feɪvəz] [ðə; ði] [saʊθ] .
" **Chalk** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Tredgold** **,** **meditatively** **"** **Chalk** **favours** **the** **South** **.**
" 粉笔 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 冥想地 " 粉笔 恩惠 这 南 .

"粉笔，"特雷德戈尔德先生沉思着说，"粉笔偏爱南方。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ðer; ðər] .
I **think** **that** **he** **got** **rather** **excited** **by** **your** **description** **of** **the** **islands** **there** **.**
我 思考 那 他 得到 相当 兴奋的 经过 你的 描述 的 这 岛屿 那里 .

我觉得他被你对那些岛屿的描述深深吸引了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] — "
He **is** **a** **very** **—** **"**
他 是 一个 非常 — "

他非常——"

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] ['aɪlənd][aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] ,
" **If** **you** **are** **going** **to** **try** **and** **find** **that** **island** **I** **spoke** **about** **,**
" 如果 你 是 去 到 尝试 和 寻找 那 岛 我 辐 关于 ,

"如果你要去寻找我提到的那个岛屿，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪm'peɪʃntli] ,
" **interrupted** **the** **captain** **,** **impatiently** **,**
" 中断 这 队长 , 不耐烦地 ,

"船长不耐烦地打断了他，"

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ['sɑːləmli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [bəuθ][jʊr; jər][taɪm][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌni] .
" **I** **warn** **you** **solemnly** **that** **you** **are** **wasting** **both** **your** **time** **and** **your** **money** **.**
" 我 警告 你 庄严地 那 你 是 浪费 两个都 你的 时间 和 你的 钱 .

我郑重警告你，你是在浪费时间和金钱。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [bɪ'fɔːr] .
If **I** **had** **known** **of** **this** **voyage** **I** **would** **have** **told** **you** **so** **before** **.**
如果 我 有 已知 的 这 航程 我 会 有 讲述 你 所以 前 .

如果我早知道这次航行，我早就告诉你了。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] [juːl] [sel] [jʊr; jər] ['skuːnər] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] ['bɪznəs] [juː; jʊ]
If **you** **take** **my** **advice** **you'll** **sell** **your** **schooner** **and** **stick** **to** **business** **you**
如果 你 拿 我的 建议 你会 卖 你的 大篷车 和 戳 到 商业 你
[ˌʌndər'stænd] .
understand **.**
理解 .

如果你听我的劝告，就把你的帆船卖掉，专心做你明白的生意。

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [læft] ['iːzəli] .
" **Mr** **.** **Tredgold** **laughed** **easily** **.**
" 先生 . 特雷德戈尔德 笑了 容易地 .

特雷德戈尔德先生很容易就笑了。

" [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	may	look	for	it	if	we	go	that	way	,	"	he	said	.
"	我们	可能	看	为了	它	如果	我们	去	那	方式	,	"	他	说	.

“如果我们走这条路，或许可以找找看，”他说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tʃɔːk] [hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] ['traʊəl] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	believe	that	Chalk	has	bought	a	trowel	,	in	case	we	run	up	against	it	.
"	我	相信	那	粉笔	有	买	一个	镘	,	在	案件	我们	跑步	向上	反对	它	.

“我相信 Chalk 买了一把泥刀，以防我们遇到它。”

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [bɪ'liːf] [ɪn] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

He	has	got	a	romantic	belief	in	coincidences	,	you	know	.	"
他	有	得到	一个	浪漫的	信仰	在	巧合	,	你	知道	.	"

你知道，他有一种对巧合的浪漫幻想。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Very	good	,	"	said	the	captain	,	turning	away	.
"	非常	好的	,	"	说	这	队长	,	转弯	离开	.

“很好，”船长说着，转身离开。

" ['oʊnli][daunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [wət'evər] ['hæpənz] .

"	Only	don't	blame	me	,	whatever	happens	.
"	仅有的	不	责备	我	,	任何	发生	.

“只是无论发生什么，都不要怪我。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .

You	can't	say	I	have	not	warned	you	.
你	不能	说	我	有	不是	警告	你	.

你不能说我没有警告过你。

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

"	He	clutched	his	stick	by	the	middle	and	strode	off	down	the	road	.
"	他	紧握	他的	戳	经过	这	中间	和	大步走	离开	向下	这	路	.

他抓住拐杖的中间部分，大步沿着路走开了。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɑːlərənt][smaɪl] ,

Mr	.	Tredgold	,	gazing	after	his	retreating	figure	with	a	tolerant	smile	,
先生	.	特雷德戈尔德	,	凝视	后	他的	撤退	数字	和	一个	宽容	微笑	,

特雷德戈尔德先生面带宽容的微笑，凝视着他离去的背影。

['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

wondered	whether	he	would	take	his	share	of	the	treasure	when	it	was
想知道	无论	他	会	拿	他的	分享	的	这	宝藏	什么时候	它	曾是

['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

offered	to	him	.
提供	到	他	.

他心想，如果有人把属于他的那份宝藏给他，他会不会接受呢?

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [mɪs] ['vɪkərz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

The	anxiety	of	Miss	Vickers	at	this	period	was	intense	.
这	焦虑	的	错过	维克斯	在	这	时期	曾是	激烈的	.

维克斯小姐这段时间的焦虑情绪非常强烈。

[pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [wɜːr; wər] [kən'veid] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]

Particulars	of	the	purchase	of	the	schooner	were	conveyed	to	her	by
细节	的	这	购买	的	这	大篷车	是	传递	到	她	经过

['letər] ,

letter	,
信	,

购买这艘纵帆船的详情已通过信件告知了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['femənɪn] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑ:di] [bɪ'keɪm] [tu:]

but	the	feminine	desire	of	talking	the	matter	over	with	somebody	became	too
但	这	女性	欲望	的	说	这	事情	超过	和	某人	成为	也

[strɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .

strong	to	be	denied	.
强的	到	是	否认	.

但是，女性想要找人倾诉的愿望实在太强烈，无法抑制。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [weɪ'leɪd] ['mɪstər] . - [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] ['evri] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] ,

She	even	waylaid	Mr	.	Stobell	one	evening	,	and	,	despite	every	discouragement	,
她	甚至	伏击	先生	.	-	一	晚上	,	和	,	尽管	每一个	沮丧	,

一天晚上，她甚至伏击了斯托贝尔先生，尽管遭遇种种阻挠，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

insisted	upon	walking	part	of	the	way	home	with	him	.
坚持	之上	步行	部分	的	这	方式	家	和	他	.

坚持要陪他走一段回家的路。

[hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər]['aʊərz] ['æftərwərdz] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][tɪt] - ['bɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	sat	for	hours	afterwards	recalling	the	tit	-	bits	of	a	summary	of	his
他	卫星	为了	小时	然后	回忆	这	山雀	-	比特	的	一个	概括	的	他的

['pɜ:rsən(ə)l] [tʃɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] .

personal	charms	with	which	she	had	supplied	him	.
个人的	魅力	和	哪个	她	有	供应	他	.

之后他坐了好几个小时，回味着她向他描述的他的个人魅力的点点滴滴。

['mɪstər] . [tʃɔ:k] [spent][ðə; ði][taɪm][ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , ['pɜ:rtʃəsɪŋ] , [ə'mʌŋ]

Mr	.	Chalk	spent	the	time	in	preparations	for	the	voyage	,	purchasing	,	among
先生	.	粉笔	花费	这	时间	在	准备工作	为了	这	航程	,	购买	,	之中

['ʌðər] ['nesəseriz] ,

other	necessaries	,
其他	必需品	,

查克先生利用这段时间为航行做准备，购买了包括其他必需品在内的各种物品。

[ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv]['fai,a:rmz][ʌv; əv][ɔ:l] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['præktɪst] [ɪn]

a	stock	of	firearms	of	all	shapes	and	sizes	,	with	which	he	practised	in
一个	库存	的	枪支	的	全部	形状	和	尺寸	,	和	哪个	他	已实践	在

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

the	garden	.
这	花园	.

他收藏了各种形状和尺寸的枪支，并在花园里进行练习。

[moʊst]['mɑ:ksmən] [dɪ'mɪnɪʃ] ['grædʒuəli][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['tɑ:rgɪt] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [tʃɔ:k] ,

Most	marksmen	diminish	gradually	the	size	of	their	target	;	but	Mr	.	Chalk	,
最多	神射手	减少	逐步地	这	尺寸	的	他们的	目标	;	但	先生	.	粉笔	,

大多数射手会逐渐缩小目标尺寸；但查克先生却并非如此。

['æftər] ['sta:tiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] - ['bɑ:t(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

after	starting	with	a	medicine	-	bottle	at	a	hundred	yards	,	wound	up	with
后	开始	和	一个	药品	-	瓶子	在	一个	百	码	,	伤口	向上	和

[ðə; ði] ['gri:nhaʊs] [æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] .

the	greenhouse	at	fifteen	.
这	温室	在	十五	.

从一百码外的一个药瓶开始，最终在十五码外找到了温室。

['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] , [hu:] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['tendɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd][dʒə'reɪniəm] , ['æktɪd]

Mrs	.	Chalk	,	who	was	inside	at	the	time	tending	an	invalid	geranium	,	acted
太太	.	粉笔	,	WHO	曾是	里面	在	这	时间	倾向于	一个	无效的	天竺葵	,	行动

[æz; əz]['mɑ:rkər] , [ænd; ənd] ,

as	marker	,	and	,
作为	标记	,	和	,

当时正在屋内照料一株生病的天竺葵的查克太太，充当了标记员，并且

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . [tʃɔːk] [pruːvd] [baɪ]['æktʃuəl] ['meʒərmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn]
although **Mr** **.** **Chalk** **proved** **by** **actual** **measurement** **that** **the** **bullet** **had** **not** **gone**
虽然 先生 . 粉笔 已证实 经过 实际的 测量 那 这 子弹 有 不是 已消失
[wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
within **six** **inches** **of** **her** **,**
之内 六 英寸 的 她 ,

尽管查克先生通过实际测量证明子弹距离她至少有六英寸远，

[ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz][kloʊzd] .
the **range** **was** **closed** **.**
这 范围 曾是 关闭 .

靶场已关闭。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns][ɑːn][ðə; ði] [fer] ['eməli][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]
By **the** **time** **the** **alterations** **on** **the** **Fair** **Emily** **were** **finished** **the** **summer** **was**
经过 这 时间 这 变化 在 这 公平的 艾米丽 是 完成的 这 夏天 曾是
['nɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] ,
nearly **at** **an** **end** **,**
几乎 在 一个 结尾 ,

等到"费尔·艾米莉"号的改建工程完工时，夏天也快要结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [met][ɑːn]
and **it** **was** **not** **until** **the** **20th** **of** **August** **that** **the** **travellers** **met** **on**
和 它 曾是 不是 直到 这 20th 的 八月 那 这 旅行者 遇见 在
- ['plætfɔːrm] .
Binchester **platform** **.**
- 平台 .

直到 8 月 20 日，旅客们才在宾切斯特站台上相遇。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt] ['jɑːtɪŋ] ['kɑːstuːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] - [piːkt] [kæp] ,
Mrs **.** **Chalk** **,** **in** **a** **smart** **yachting** **costume** **,** **with** **a** **white** **-** **peaked** **cap** **,**
太太 . 粉笔 , 在 一个 聪明的 游艇 戏服 , 和 一个 白色的 - 巅峰 帽 ,

查克夫人身着一套漂亮的游艇服，头戴一顶白色尖顶帽，

[stʊd] [baɪ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [huː]
stood **by** **a** **pile** **of** **luggage** **discoursing** **to** **an** **admiring** **circle** **of** **friends** **who**
站立 经过 一个 桩 的 行李 论述 到 一个 钦佩 圆圈 的 朋友们 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɔːf] .
had **come** **to** **see** **her** **off** **.**
有 来 到 看 她 离开 .

她站在一堆行李旁，向一群前来送行的仰慕她的朋友们滔滔不绝地讲述着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [peɪd] [ɔːf][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
She **had** **shut** **up** **her** **house** **and** **paid** **off** **her** **servants** **,** **and** **her**
她 有 关闭 向上 她 房子 和 有薪酬的 离开 她 仆人 , 和 她
['pɪti][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - ,
pity **for** **Mrs** **.** **Stobell** **,**
遗憾 为了 太太 . - ,

她关闭了房子，遣散了仆人，并对斯托贝尔太太深表同情。

[huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] ,
whose **husband** **had** **forbidden** **such** **a** **course** **in** **her** **case** **,**
谁 丈夫 有 禁止 这样的 一个 课程 在 她 案件 ,

她的丈夫曾禁止她这样做。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
provided **a** **suitable** **and** **agreeable** **subject** **for** **conversation** **.**
假如 一个 合适的 和 同意 主题 为了 对话 .

提供了一个合适且令人愉快的谈话话题。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ɪ'kɑːnəˌmaɪzd][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Mrs	**.**	**Stobell**	**had**	**economised**	**in**	**quite**	**a**	**different**	**direction**	**,**
太太	.	-	有	经济型	在	相当	一个	不同的	方向	,

斯托贝尔太太的节俭方式则截然不同。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [geɪzd] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [smɔːl] [bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]

and	**Mrs**	**.**	**Chalk**	**gazed**	**in**	**indignant**	**pity**	**at**	**the**	**one**	**small**	**box**	**and**	**the**
和	太太	.	粉笔	凝视	在	愤怒	遗憾	在	这	一	小的	盒子	和	这

['glædstəun][bæg] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb] .

Gladstone	**bag**	**which**	**contained**	**her**	**wardrobe**	**.**
格拉德斯通	包	哪个	包含	她	衣柜	.

查克太太愤慨地怜悯地望着那个小盒子和装着她衣物的格拉德斯通包。

" [ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dres] [ʌp][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	**She**	**don't**	**want**	**to**	**dress**	**up**	**on**	**shipboard**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Stobell**	**.**
"	她	不	想	到	裙子	向上	在	船上	,	"	说	先生	.	-	.

斯托贝尔先生说："她不想在船上盛装打扮。"

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['kɑːstuːm] — [ə; eɪ][pleɪn] [twiːd] [koʊt][ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Chalk**	**turned**	**and**	**eyed**	**her**	**friend's**	**costume**	**—**	**a**	**plain**	**tweed**	**coat**	**and**
太太	.	粉笔	转向	和	眼睛	她	朋友们	戏服	—	一个	清楚的	粗花呢	外套	和

[skɜːrt] ,

skirt	**,**
裙子	,

查克太太转过身，打量着她朋友的装束——一件朴素的粗花呢外套和裙子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] [læst] .

in	**which**	**she**	**had**	**first**	**appeared**	**the**	**spring**	**before**	**last**	**.**
在	哪个	她	有	第一的	出现	这	春天	前	最后的	.

她上一次出现在剧中是在前年春天。

" [ɪf] [wɪə(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [jɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [ʃiːl] [biː; bi][ɪn][rægz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get]

"	**If**	**we're**	**away**	**a**	**year**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**decidedly**	**,**	**"**	**she'll**	**be**	**in**	**rags**	**before**	**we**	**get**
"	如果	是	离开	一个	年	,	"	她	说	,	绝对地	,	"	壳	是	在	破布	前	我们	得到

[bæk] .

back	**.**
后退	.

"如果我们离开一年，"她斩钉截铁地说，"等我们回来的时候，她就会衣衫褴褛了。"

" ['mɪstər] . - [sed] [ðæt] ['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm]['klaɪmət] ,

"	**Mr**	**.**	**Stobell**	**said**	**that**	**fortunately**	**they**	**would**	**be**	**in**	**a**	**warm**	**climate**	**,**
"	先生	.	-	说	那	幸运的是	他们	会	是	在	一个	温暖的	气候	,

斯托贝尔先生说，幸运的是，他们将身处温暖的气候中。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

and	**turned**	**to**	**greet**	**the**	**Tredgolds**	**,**	**who**	**had**	**just**	**arrived**	**.**
和	转向	到	迎接	这	-	,	WHO	有	只是	到达的	.

然后转身迎接刚刚到达的特雷德戈尔德一家。

[ðen] [ðə; ði][treɪn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɔːk] , [ə'piəriŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

Then	**the**	**train**	**came**	**in**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Chalk**	**,**	**appearing**	**suddenly**	**from**	**behind**
然后	这	火车	来了	在	,	和	先生	.	粉笔	,	出现	突然	从	在后面

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ,

the	**luggage**	**,**
这	行李	,

这时火车进站了，查克先生突然从行李后面冒了出来，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] ,

where	**he**	**had**	**been**	**standing**	**since**	**he**	**had**	**first**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**small**	**,**
在哪里	他	有	到过	常设	自从	他	有	第一的	捕捉	视线	的	这	小的	,

自从他第一眼看到那个小东西以来，他就一直站在那里。

['æŋkʃəs] [feɪs] [ʌv; əv][sə'liːnə] ['vɪkərz] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [weɪvd]
anxious face of Selina Vickers on the platform , entered the carriage and waved
焦虑的 脸 的 塞琳娜 维克斯 在 这 平台 , 进入 这 运输 和 挥手
['tʃɪri] [ə'djuː] [tuː; tə] - .
cheery adieus to Binchester .
欢快的 再见 到 - .

塞琳娜·维克斯在站台上露出焦虑的神情，上了车厢，兴高采烈地向宾切斯特挥手告别。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['bɪdəlˌkoʊm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]
To the eyes of Mr . Chalk and his wife Biddlecombe appeared to have
到 这 眼睛 的 先生 . 粉笔 和 他的 妻子 比德尔科姆 出现 到 有
[pʊt][ɑːn]['hɑːlədeɪ][ə'taɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
put on holiday attire for the occasion .
放 在 假期 服装 为了 这 场合 .

在查克先生和他的妻子看来，比德尔科姆似乎为了这个场合穿上了度假服装。

[wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ferɪ] ,
With smiling satisfaction they led the way to the ferry ,
和 微笑 满意 他们 引领 这 方式 到 这 渡船 ,

他们面带满意的微笑，带头走向渡口。

['mɪsɪz] . [-] ['kɑːstuːm] [ɪk'saɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]
Mrs . Chalk's costume exciting so much attention that the remainder of the party
太太 . 粉笔 戏服 激动人心 所以 很多 注意力 那 这 余 的 这 派对
[hʌŋ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['edwərd]['trɛdˌgoʊld] ['fæsn] [hɪz; ɪz] ['buːtleɪs] .
hung behind to watch Edward Tredgold fasten his bootlace .
悬挂 在后面 到 手表 爱德华 特雷德戈尔德 系 他的 鞋带 .

查克太太的装扮引起了太多人的注意，以至于派对上的其他人都留在后面观看爱德华·特雷德戈尔德系鞋带。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['boʊts][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] ,
It took two boats to convey the luggage to the schooner ,
它 采取 二 船 到 传达 这 行李 到 这 大篷车 ,

用了两艘船才把行李运到帆船上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər][krɑːft] ['ʃɪftɪŋ] [ɪn][mɪd] - [striːm] ,
and the cargo of the smaller craft shifting in mid - stream ,
和 这 货物 的 这 较小的 工艺 转变 在 中 - 溪流 ,

小型船只的货物在河道中央发生位移，

[ðə; ði]['boʊtmən] [pʊld] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
the boatman pulled the remainder of the way with a large portion of it
这 船工 拉 这 余 的 这 方式 和 一个 大的 部分 的 它
[ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
in his lap .
在 他的 膝 .

船夫抱着大半艘船，拉着船走完了剩下的路程。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [friː] .
Unfortunately , his mouth was free .
很遗憾 , 他的 嘴 曾是 自由的 .

不幸的是，他的嘴是空着的。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [ɑːn]
Mr . Chalk could not restrain a cry of admiration as he clambered on
先生 . 粉笔 可以 不是 抑制 一个 哭 的 钦佩 作为 他 攀爬 在
[bɔːrd] [ðə; ði] [fer] ['eməli] .
board the Fair Emily .
木板 这 公平的 艾米丽 .

查克先生爬上美丽的艾米莉号时，忍不住发出了一声赞叹。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	deck	was	as	white	as	that	of	a	man	-	of	-	war	,	and	her
这	甲板	曾是	作为	白色的	作为	那	的	一个	男人	-	的	-	战争	,	和	她

[bræs] - [wɜːrk] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

brass	-	work	twinkled	in	the	sun	.
黄铜	-	工作	闪烁	在	这	太阳	.

甲板洁白如战舰，黄铜装饰在阳光下闪闪发光。

[waɪt] [peɪnt] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['helθi] [smel] [ʌv; əv][tɑːr] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]

White	paint	work	and	the	honest	and	healthy	smell	of	tar	completed	his
白色的	画	工作	和	这	诚实的	和	健康	闻	的	焦油	完全的	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

白色的油漆和沥青散发出的纯正健康的气味让他感到十分满意。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪk'spændɪd][æz; əz][hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [briːz] ,

His	chest	expanded	as	he	sniffed	the	breeze	,
他的	胸部	扩展	作为	他	嗅了嗅	这	微风	,

他嗅了嗅微风，胸膛微微起伏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['nɔːtɪk(ə)l][roʊl] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['spɑːtləs] [dek] .

and	with	a	slight	nautical	roll	paced	up	and	down	the	spotless	deck	.
和	和	一个	轻微	航海	卷	踱步	向上	和	向下	这	一尘不染	甲板	.

他带着轻微的船身摇晃，在一尘不染的甲板上来回踱步。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ,

"	And	now	,	"	said	Captain	Brisket	,
"	和	现在	,	"	说	队长	胸部	,

“现在，”布里斯克特船长说道，

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] ['siːmən] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][menz] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nuː]

after	a	couple	of	sturdy	seamen	had	placed	the	men's	luggage	in	the	new
后	一个	夫妻	的	结实的	海员	有	放置	这	男士	行李	在	这	新的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

几名身强力壮的水手把男人们的行李搬进新船舱后，

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['leɪdiz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [steɪt] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	which	of	you	ladies	is	going	to	have	my	state	-	room	,	and	which	the
"	哪个	的	你	女士们	是	去	到	有	我的	状态	-	房间	,	和	哪个	这

[meɪts] [bʌŋk] ?

mate's	bunk	?
朋友的	假寐	?

“你们两位女士，谁要住我的船舱，谁要住大副的铺位？”

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ['stɑːrtɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

"	Mrs	.	Chalk	started	;	she	had	taken	it	for	granted	that	she	was	to
"	太太	.	粉笔	开始	;	她	有	已采取	它	为了	的确	那	她	曾是	到

[hæv; həv][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] .

have	the	state	-	room	.
有	这	状态	-	房间	.

“查克夫人开始说道；她一直认为自己理所当然地会住进那间舱房。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] [frend] ['æŋkʃəsli] .

She	turned	and	eyed	her	friend	anxiously	.
她	转向	和	眼睛	她	朋友	焦虑地	.

她转过身，焦虑地看着她的朋友。

" [ðə; ði] [bʌŋk] [siːmz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [moʊst] [er] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	The	bunk	seems	to	get	the	most	air	,	"	said	Mrs	.	Stobell	.
"	这	假寐	似乎	到	得到	这	最多	空气	,	"	说	太太	.	-	.

“床铺似乎通风最好，”斯托贝尔太太说。

" [ænd; ənd] [its] ['nɪrər] [ðə; ði] ['lædər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [i'məːdʒənsiz] . "

"	And	it's	nearer	the	ladder	in	case	of	emergencies	.	"
"	和	它是	更近	这	梯子	在	案件	的	紧急情况	.	"

“而且万一发生紧急情况，它离梯子更近。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , ['tendərli] .

"	You	have	it	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Chalk	,	tenderly	.
"	你	有	它	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	粉笔	,	温柔地	.

“你明白了，亲爱的，”查克太太温柔地说。

" [aɪm] [nɑːt] ['nɜːrvəs] . "

"	I'm	not	nervous	.	"
"	我是	不是	紧张的	.	"

“我不紧张。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	But	you	are	so	fond	of	fresh	air	,	"	said	Mrs	.	Stobell	,
"	但	你	是	所以	喜爱	的	新鲜的	空气	,	"	说	太太	.	-	,

“但是你非常喜欢新鲜空气，”斯托贝尔太太说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] .

with	a	longing	glance	at	the	state	-	room	.
和	一个	渴望	瞥一眼	在	这	状态	-	房间	.

她依依不舍地望向船舱。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['selfɪʃ] . "

"	I	don't	like	to	be	selfish	.	"
"	我	不	喜欢	到	是	自私	.	"

我不喜欢自私。

" [jʊə(r)] [nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	You're	not	,	"	said	Mrs	.	Chalk	,	with	conviction	.
"	你是	不是	,	"	说	太太	.	粉笔	,	和	定罪	.

“你不是，”查克太太坚定地说。

" [tʃɔːk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tɔːs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	Chalk	and	I	will	toss	for	it	,	"	said	Mr	.	Stobell	,
"	粉笔	和	我	将要	折腾	为了	它	,	"	说	先生	.	-	,

“我和查克会掷硬币决定，”斯托贝尔先生说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

who	had	been	listening	with	some	impatience	.
WHO	有	到过	聆听	和	一些	不耐烦	.

他带着些许不耐烦在听。

[hiː; hi] [spʌn] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʌŋk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

He	spun	a	coin	in	the	air	,	and	Mr	.	Chalk	,	winning	the	bunk	for	his
他	旋转	一个	硬币	在	这	空气	,	和	先生	.	粉笔	,	获胜	这	假寐	为了	他的

[ɪn'dɪgnənt] [waɪf] ,

indignant	wife	,
愤怒	妻子	,

他抛起一枚硬币，查克先生赢得了那张床位，让他的妻子可以安心休息。

[wʌz; wəz] [æt; ət] [sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [daɪ'leɪt] [ə'pɑːn] [ɪts] ['mænɪfoʊld] [æd'væntɪdʒɪz] .

was	at	some	pains	to	dilate	upon	its	manifold	advantages	.
曾是	在	一些	疼痛	到	扩张	之上	它是	歧管	优势	.

它不遗余力地详细阐述了其诸多优点。

['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-][smaɪl] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [θɪŋz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Stobell**	**,**	**with**	**a**	**protesting**	**smile**	**,**	**had**	**her**	**things**	**carried**	**into**	**the**
太太	.	-	,	和	一个	抗议	微笑	,	有	她	事物	携带	进入	这

[steɪt] - [ruːm] ,

state	**-**	**room**	**,**
状态	-	房间	,

斯托贝尔夫人带着一丝抗议的微笑，让人把她的东西搬进了舱房。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [stʊd] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] ['koʊldli][tuː; tə][plænz][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hevi]

while	**Mrs**	**.**	**Chalk**	**stood**	**by**	**listening**	**coldly**	**to**	**plans**	**for**	**putting**	**her**	**heavy**
尽管	太太	.	粉笔	站立	经过	聆听	冷冷地	到	计划	为了	推杆	她	重的

['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

luggage	**in**	**the**	**hold**	**.**
行李	在	这	抓住	.

查克太太冷漠地站在一旁，听着将她沉重的行李放入货舱的计划。

" [wʌt] [taɪm][duː][wiː; wi][stɑːrt] ? " [in'kwaiəd]['trɛdˌgoʊld]['siːniər] , ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][kəm'pænjən]

"	**What**	**time**	**do**	**we**	**start**	**?**	**"**	**inquired**	**Tredgold**	**senior**	**,**	**moving**	**towards**	**the**	**companion**
"	什么	时间	做	我们	开始	?	"	询问	特雷德戈尔德	高级的	,	移动	向	这	伴侣

- ['lædər] .

-	**ladder**	**.**
-	梯子	.

"我们几点开始？"老特雷德戈尔德问道，一边走向同伴梯。

" [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['brɪskɪt] .

"	**Four**	**o'clock**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**Brisket**	**.**
"	四	点钟	,	先生	,	"	回复	胸部	.

"四点钟，先生，"布里斯克特回答道。

['mɪstər] . - , [hɪz; ɪz] ['hevi] [fitʃər] [hæf] - [lɪt][baɪ][æn; ən][ʌn'woʊntɪd][smaɪl] , [tɜːrnd] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Stobell**	**,**	**his**	**heavy**	**features**	**half**	**-**	**lit**	**by**	**an**	**unwonted**	**smile**	**,**	**turned**	**and**
先生	.	-	,	他的	重的	特征	一半	-	点燃	经过	一个	不寻常的	微笑	,	转向	和

['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

surveyed	**his**	**friends**	**.**
调查	他的	朋友们	.

斯托贝尔先生脸上露出难得一见的笑容，略显严肃的脸上泛起一丝光亮，他转过身，环视着他的朋友们。

" [aɪv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːd] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['hænoʊvər][æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn] , " [hiː; hi]

"	**I've**	**ordered**	**a**	**little**	**feed**	**at**	**the**	**King**	**of**	**Hanover**	**at**	**half**	**-**	**past**	**one**	**,**	**"**	**he**
"	我已经	订购	一个	小的	喂养	在	这	国王	的	汉诺威	在	一半	-	过去的	一	,	"	他

[sed] , ['ɔːkwərdli] .

said	**,**	**awkwardly**	**.**
说	,	尴尬地	.

"我预订了一点半在汉诺威国王酒店吃顿简餐，"他尴尬地说。

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ][hæf] - [pæst] [θriː] , ['kæptɪn] .

"	**We'll**	**be**	**back**	**on**	**board**	**by**	**half**	**-**	**past**	**three**	**,**	**captain**	**.**
"	出色地	是	后退	在	木板	经过	一半	-	过去的	三	,	队长	.

"船长，我们三点半之前就能回到船上。"

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [boʊd] ,

"	**Captain**	**Brisket**	**bowed**	**,**
"	队长	胸部	鞠躬	,

布里斯克特船长鞠了一躬，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wen] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	**the**	**party**	**were**	**making**	**preparations**	**for**	**departure**	**when**	**a**	**hitch**	**was**
和	这	派对	是	制作	准备工作	为了	离开	什么时候	一个	拴住	曾是

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ,

caused	**by**	**the**	**behaviour**	**of**	**Mrs**	**.**	**Chalk**	**,**
导致	经过	这	行为	的	太太	.	粉笔	,

一行人正准备出发时，查克太太的行为却造成了一些麻烦。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] .

who	was	still	brooding	over	the	affair	of	the	state	-	room	.
WHO	曾是	仍然	沉思	超过	这	事务	的	这	状态	-	房间	.

他仍在为国事厅里的事耿耿于怀。

[ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ʌv; əv][pleɪn] [tɜːrmz][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]['eni] ['lʌntʃən]

In	the	plainest	of	plain	terms	she	declared	that	she	did	not	want	any	luncheon
在	这	最朴素的	的	清楚的	条款	她	声明	那	她	做过	不是	想	任何	午餐

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	preferred	to	stay	on	board	.
和	首选	到	停留	在	木板	.

她直截了当地表示，她不想吃午饭，宁愿留在船上。

[hɜːr; hər] [gluːm] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'fekt][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,

Her	gloom	seemed	to	infect	the	whole	party	,
她	愁云	似乎	到	感染	这	所有的	派对	,

她的忧郁情绪似乎感染了整个聚会。

['mɪstər] . - [ɪn][pər'tɪkjələr] ['biːɪŋ] [soʊ][dɪ'dʒektɪd][ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [aɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Mr	.	Stobell	in	particular	being	so	dejected	that	his	wife	eyed	him	in	amazement	.
先生	.	-	在	特别的	存在	所以	垂头丧气	那	他的	妻子	眼睛	他	在	惊愕	.

斯托贝尔先生尤其沮丧，以至于他的妻子都惊讶地看着他。

" ['ɪtl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['bæʃfl]

"	It'll	spoil	it	for	all	of	us	if	you	don't	come	,	"	he	said	,	with	bashful
"	它将	剧透	它	为了	全部	的	我们	如果	你	不	来	,	"	他	说	,	和	害羞的

['sɜːrlinəs] .

surliness	.
暴躁	.

“如果你不来，我们所有人都会觉得扫兴，”他带着羞涩的愠怒说道。

" [waɪ] , [aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] .

"	Why	,	I	arranged	the	lunch	more	for	you	than	anybody	.
"	为什么	,	我	安排	这	午餐	更多的	为了	你	比	任何人	.

“为什么？我安排这顿午餐主要是为了你。”

['ɪtl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst] [miːl] [ɑːn] [ʃɔːr] .

It'll	be	our	last	meal	on	shore	.
它将	是	我们的	最后的	一顿饭	在	支撑	.

这将是我们上岸后的最后一餐。

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['meni] [miːlz] [ɑːn] [ʃɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	Mrs	.	Chalk	said	that	she	had	had	so	many	meals	on	shore	that	she	could
"	太太	.	粉笔	说	那	她	有	有	所以	许多	餐	在	支撑	那	她	可以

[ə'fɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] [wʌn] ,

afford	to	miss	one	,
买得起	到	错过	一	,

查克夫人说，她在岸上已经吃过很多顿饭了，所以错过一顿也无妨。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ,

and	Mr	.	Stobell	,
和	先生	.	-	,

还有斯托贝尔先生，

['æftər] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['streɪndʒli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ]

after	eyeing	her	for	some	time	in	a	manner	strangely	at	variance	with
后	觊觎	她	为了	一些	时间	在	一个	方式	奇怪的	在	方差	和

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

his	words	,
他的	字	,

他用一种与他言语截然不同的奇怪方式，盯着她看了好一会儿。

[druː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['fɪrsli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .

drew	his	wife	to	one	side	and	whispered	fiercely	in	her	ear	.
画	他的	妻子	到	一	边	和	低声说道	激烈地	在	她	耳朵	.

他把妻子拉到一边，在她耳边恶狠狠地低语。

" [wel] , [aɪ] ['ʃænt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [riː'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] .

"	Well	,	I	sha'n't	go	without	her	,	"	said	Mrs	.	Stobell	,	rejoining	the	group	.
"	出色地	,	我	不会	去	没有	她	,	"	说	太太	.	-	,	重新加入	这	团体	.

“好吧，我不能丢下她一个人去，”斯托贝尔太太说着，重新加入了人群。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['luːzɪŋ] [ðæt] [naɪs] , ['eri] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðæt] ['næsti] , ['stʌfi]

"	What	with	losing	that	nice	,	airy	bunk	and	getting	that	nasty	,	stuffy
"	什么	和	输	那	好的	,	轻盈的	假寐	和	获得	那	可恶的	,	闷

['steɪtruːmˌ'steɪtrʊm] ,

stateroom	,
客舱	,

“失去了舒适通风的铺位，换成了又脏又闷的船舱，真是太可惜了。”

[aɪ] [dəunt] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] .

I	don't	feel	like	eating	.
我	不	感觉	喜欢	吃	.

我不想吃东西。

" ['mɪsɪz] . [-] ['kaʊntənəns] [klɪrd] .

"	Mrs	.	Chalk's	countenance	cleared	.
"	太太	.	粉笔	面容	已清除	.

“查克太太的脸色恢复了平静。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'fekʃənətli] .

"	Don't	you	like	it	,	dear	?	"	she	said	,	affectionately	.
"	不	你	喜欢	它	,	亲爱的	?	"	她	说	,	亲切地	.

“亲爱的，你不喜欢吗？”她温柔地问道。

" [tʃeɪndʒ] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] .

"	Change	,	by	all	means	,	if	you	don't	.
"	改变	,	经过	全部	方法	,	如果	你	不	.

“如果你不改变，那就一定要改变。”

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['stuːpɪd] ['tɔːsɪŋ] .

Never	mind	about	their	stupid	tossing	.
绝不	头脑	关于	他们的	愚蠢的	抛掷	.

别理会他们那些愚蠢的投掷动作。

" ['mɪsɪz] . - [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ['siːniər] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt]

"	Mrs	.	Stobell	changed	,	and	Mr	.	Tredgold	senior	,	after	waiting	a	decent
"	太太	.	-	已更改	,	和	先生	.	特雷德戈尔德	高级的	,	后	等待	一个	体面的

['ɪntərv(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] ,

interval	for	the	sake	of	appearances	,
间隔	为了	这	清酒	的	外貌	,

“斯托贝尔夫人变了，而老特雷德戈尔德先生为了面子等了一段时间后，

[en'triːtid] [bəuθ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌntʃən] .

entreated	both	ladies	to	partake	of	the	luncheon	.
恳求	两个都	女士们	到	参加	的	这	午餐	.

恳请两位女士参加午餐。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [lɔːŋgər] , ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] ,

Unable	to	resist	any	longer	,	Mrs	.	Chalk	gave	way	,	and	in	the	ship's	boat	,
无法	到	抵抗	任何	更长	,	太太	.	粉笔	给予	方式	,	和	在	这	船的	船	,

查克太太再也无法抵抗，屈服了，她上了船上的小艇。

[prə'peld] [baɪ][ðə; ði] ['brɔːni] [ɑːrmz][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [went] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

propelled	by	the	brawny	arms	of	two	of	the	crew	,	went	ashore	with	the
推进	经过	这	强壮的	武器	的	二	的	这	全体人员	,	去	岸上	和	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

在两名船员强壮的臂膀推动下，他们和其他人一起上了岸。

['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

Luncheon	was	waiting	for	them	in	the	coffee	-	room	of	the	inn	,
午餐	曾是	等待	为了	他们	在	这	咖啡	-	房间	的	这	客栈	,

客栈咖啡厅里已经为他们准备好了午餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [breɪv] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

and	the	table	was	brave	with	flowers	and	bottles	of	champagne	.
和	这	桌子	曾是	勇敢的	和	花朵	和	瓶子	的	香槟酒	.

桌上摆放着鲜花和香槟酒瓶，布置得十分大胆。

[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['weɪtər] [ə'tendid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]

Impressed	by	the	occasion	George	the	waiter	attended	upon	them	with	unusual
印象深刻	经过	这	场合	乔治	这	服务员	参加	之上	他们	和	异常

[dɪ'kɔːrəm] ,

decorum	,
礼仪	,

乔治这位侍者对他们的到来印象深刻，他举止得体，彬彬有礼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi][hɜːr'self] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [θɪŋz]

and	the	landlady	herself	entered	the	room	two	or	three	times	to	see	that	things
和	这	房东	她自己	进入	这	房间	二	或者	三	时代	到	看	那	事物

[wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] ['prɑːpərli] .

were	proceeding	properly	.
是	进行中	适当地	.

房东太太本人也进出房间两三次，查看事情是否进展正常。

" [hɪəz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][nekst] [miːl] [ɑːn] [ʃɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] ,

"	Here's	to	our	next	meal	on	shore	,	"	said	Mr	.	Chalk	,
"	这里是	到	我们的	下一个	一顿饭	在	支撑	,	"	说	先生	.	粉笔	,

"为了我们在岸上的下一顿饭干杯！"查克先生说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] ['sɑːləmli] [æt; ət] ['edwərd] .

raising	his	glass	and	nodding	solemnly	at	Edward	.
提高	他的	玻璃	和	点头	庄严地	在	爱德华	.

他举起酒杯，郑重地向爱德华点头致意。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tiː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	That	will	be	tea	for	me	,	"	said	the	latter	.
"	那	将要	是	茶	为了	我	,	"	说	这	后者	.

"那我就要喝茶，"后者说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['sɑːlәteri][kʌp][tuː; tə][jʊr; jər] ['meməri] .

"	I	shall	come	back	here	,	I	expect	,	and	take	a	solitary	cup	to	your	memory	.
"	我	将	来	后退	这里	,	我	预计	,	和	拿	一个	孤	杯子	到	你的	记忆	.

"我想我还会再来这里，独自一人举杯缅怀你。"

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

Let	me	have	a	word	as	soon	as	you	can	.	"
让	我	有	一个	单词	作为	很快	作为	你	能	.	"

请你尽快跟我说几句话。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frʌm; frəm] ['sɪdni] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [mʌnθs] ,

"	You	ought	to	get	a	cable	from	Sydney	in	about	six	or	seven	months	,
"	你	应该	到	得到	一个	电缆	从	悉尼	在	关于	六	或者	七	几个月	,

"你应该会在六七个月内收到从悉尼寄来的电缆。"

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" said his father .
" 说 他的 父亲 .

"他父亲说道。"

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
His son nodded .
他的 儿子 点头 .

他的儿子点了点头。

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['eni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] ; " [ðeid] [kʌm]
" Don't trouble about any expressions of affection , " he urged ; " they'd come
" 不 麻烦 关于 任何 表达式 的 感情 , " 他 敦促 ; " 他们会 来
[ɪk'spensɪv] .
expensive .
昂贵的 .

"别费心表达爱意了,"他劝道;"那会付出代价的。"

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ded] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'wɜːrk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] — — "
If you find me dead of overwork when you come back — — "
如果 你 寻找 我 死的 的 过度劳累 什么时候 你 来 后退 — — "

如果你回来发现我因过度劳累而死——"

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kɑːntest] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] [frɪ'vɑːləti] .
" I shall contest the certificate , " said his father , with unwonted frivolity .
" 我 将 竞赛 这 证书 , " 说 他的 父亲 , 和 不寻常的 轻浮 .

"我要对证书提出异议,"他父亲用一种罕见的轻佻语气说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" I wonder how we shall sleep to - night ? " said Mrs . Stobell , with a little
" 我 想知道 如何 我们 将 睡觉 到 - 夜晚 ? " 说 太太 . - , 和 一个 小的
['ʃɪvər] .
shiver .
颤抖 .

"我不知道我们今晚该怎么睡得着觉?"斯托贝尔太太说着,微微打了个寒颤。

" ['fænsi] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ! "
" Fancy , only a few planks between us and the water ! "
" 想要 , 仅有的 一个 很少 木板 之间 我们 和 这 水 ! "

"真神奇,我们和水之间只隔着几块木板!"

" [ðæt] [wəʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [dɪ'saɪdɪdli] ;
" That won't keep me awake , " said Mrs . Chalk , decidedly ;
" 那 惯于 保持 我 醒 , " 说 太太 . 粉笔 , 绝对地 ;

"那可吵不醒我,"查克太太斩钉截铁地说;

" [bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdənt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [left] [maɪ] ['gɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
" but I shouldn't sleep a wink if I had left my girls in the house ,
" 但 我 不应该 睡觉 一个 眨眼 如果 我 有 左边 我的 女孩们 在 这 房子 ,

"但如果我把女儿们留在家里,我就彻夜难眠了。"

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
the same as you have .
这 相同的 作为 你 有 .

跟你一样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [trɪks] [ðeid] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] . "
I should lie awake all night wondering what tricks they'd be up to . "
我 应该 说谎 醒 全部 夜晚 好奇 什么 技巧 他们会 是 向上 到 . "

我应该整夜睡不着觉,琢磨着他们又会耍什么花招。

" [bʌt; bət] [ju:v] [left] [jʊr; jər] [haʊs] [ˌʌnprə'tektɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" But you've left your house unprotected , " said Mrs . Stobell .
" 但 你已经 左边 你的 房子 未受保护 , " 说 太太 . - .

"但是你却让你的房子没有得到保护，"斯托贝尔太太说。

" [ðə; ði] [haʊs] [wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] , " [ri'tɔ:tid] [hɜ:r; hər] [frend] ,
" The house won't run away , " retorted her friend ,
" 这 房子 惯于 跑步 离开 , " 反驳 她 朋友 ,

"房子不会逃跑，"她的朋友反驳道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [sent] [ɔ:l] [maɪ] ['væljuəblz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [tu:; tə] [frendz] [tu:; tə] [teɪk] [ker]
" and I've sent all my valuables to the bank and to friends to take care
" 和 我已经 发送 全部 我的 贵重物品 到 这 银行 和 到 朋友们 到 拿 关心
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

"我已经把所有贵重物品都存入银行或交给朋友保管了。"

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔ:l] [maɪ] ['kɑ:rpəts] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['bi:tn] [ænd; ənd] ['weəhaʊs] .
and had all my carpets taken up and beaten and warehoused .
和 有 全部 我的 地毯 已采取 向上 和 被打败 和 仓库 .

他们把我所有的地毯都搬走、拍打，然后堆放在仓库里。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [nɑ:t] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [du:] [ðə; ði]
I can't imagine what Mr . Stobell was thinking of not to let you do the
我 不能 想象 什么 先生 . - 曾是 思维 的 不是 到 让 你 做 这
[seɪm] . "
same . "
相同的 . "

我无法想象斯托贝尔先生为什么不允许你这样做。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [æz; əz] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz] ,
" There's a lot as would like to know what I'm thinking of sometimes ,
" 有 一个 很多 作为 会 喜欢 到 知道 什么 我是 思维 的 有时 ,

"我有很多事情想知道我有时在想什么，

" [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [er] .
" remarked Mr . Stobell , with a satisfied air .
" 评论 先生 . - , 和 一个 使满意 空气 .

斯托贝尔先生满意地说道。

['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˌsu:pər'sɪliəsli] , [bʌt; bət] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
Mrs . Chalk glanced at him superciliously , but , remembering that he was
太太 . 粉笔 瞥了一眼 在 他 傲慢地 , 但 , 记住 那 他 曾是
[hɜ:r; hər] [hoʊst] ,
her host ,
她 主持人 ,

查克太太傲慢地瞥了他一眼，但想起他是她的主人，

[ri'freind] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kɑ:ments] [ʃi:; ʃi] [felt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['su:təb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
refrained from the only comments she felt to be suitable to the occasion .
克制 从 这 仅有的 评论 她 毛毡 到 是 合适的 到 这 场合 .

她克制住了自己，只说了她认为适合这种场合的话。

['ʌndər] [ðə; ði] ['tæktfl] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['edwərd] ['trɛdˌgoʊld] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [led] [tu:; tə]
Under the tactful guidance of Edward Tredgold the conversation was led to
在下面 这 委婉 指导 的 爱德华 特雷德戈尔德 这 对话 曾是 引领 到
['ʃɪpˌreks] ,
shipwrecks ,
沉船 ,

在爱德华·特雷德戈尔德的巧妙引导下，谈话话题转向了沉船。

[fairz][æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lændzmən] ,

fires	at	sea	,	and	other	subjects	of	the	kind	comforting	to	the	landsman	,
火灾	在	海	,	和	其他	主题	的	这	种类	令人感到安慰	到	这	土地管理者	,

海上火灾，以及其他令陆地居民感到慰藉的话题，

['mɪstər] . [tʃɔːk] ['feɪvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['ɑːktəpʊs] , [kʌld]

Mr	.	Chalk	favouring	them	with	a	tale	of	a	giant	octopus	,	culled
先生	.	粉笔	偏爱	他们	和	一个	故事	的	一个	巨大的	章鱼	,	已筛选

[frʌm; frəm] ['kæptɪn] [boʊɝs] [kə'lekʃ(ə)n] ,

from	Captain	Bowers's	collection	,
从	队长	鲍尔斯	收藏	,

查克先生给他们讲了一个关于巨型章鱼的故事，这个故事是从鲍尔斯船长的收藏中摘录出来的。

[wɪtʃ] [meɪd] ['mɪsɪz] . - [aɪz] [daɪ'leɪt][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

which	made	Mrs	.	Stobell's	eyes	dilate	with	horror	.
哪个	制成	太太	.	-	眼睛	扩张	和	恐怖	.

这让斯托贝尔太太惊恐地睁大了眼睛。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] ['eni] ['ɔktəpəsiz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	You	won't	see	any	octopuses	,	"	said	her	husband	.
"	你	惯于	看	任何	章鱼	,	"	说	她	丈夫	.

“你不会看到任何章鱼的，”她丈夫说。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

"	You	needn't	worry	about	them	.
"	你	不必	担心	关于	他们	.

你不必担心他们。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	He	got	up	from	the	table	,
"	他	得到	向上	从	这	桌子	,

他从桌边站了起来，

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	crossing	to	the	window	stood	with	his	hands	behind	his	back	,
和	过境	到	这	窗户	站立	和	他的	双手	在后面	他的	后退	,

他走到窗边，双手背在身后站着。

['smoʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv]['hænoʊvɝz] " [sɪ'gɑːrz] .

smoking	one	of	the	"	King	of	Hanover's	"	cigars	.
吸烟	一	的	这	"	国王	的	汉诺威的	"	雪茄	.

抽着一支“汉诺威之王”雪茄。

" ['veri] [gʊd] [smoʊk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

"	Very	good	smoke	this	,	"	he	said	,	taking	the	cigar	from	his	mouth	and
"	非常	好的	抽烟	这	,	"	他	说	,	采取	这	雪茄	从	他的	嘴	和

[in'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

inspecting	it	critically	.
检查	它	关键	.

“这雪茄非常好抽，”他一边说着，一边从嘴里拿出雪茄，仔细地检查了一番。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɑːks][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	I	think	I'll	take	a	box	or	two	with	me	.	"
"	我	思考	患病的	拿	一个	盒子	或者	二	和	我	.	"

“我想我会带一两盒过去。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒæspər]['trɛdˌgoʊld] .

"	Just	what	I	was	thinking	,	"	said	Mr	.	Jasper	Tredgold	.
"	只是	什么	我	曾是	思维	,	"	说	先生	.	碧玉	特雷德戈尔德	.

“我正想着呢，”贾斯珀·特雷德戈尔德先生说道。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .
" Let's go down and see the landlord .
" 我们来吧 去 向下 和 看 这 房东 .

“我们下去见见房东吧。”

" ['mɪstər] . - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . [tʃɔːk]
" Mr . Stobell followed him slowly from the room , leaving Mr . Chalk
" 先生 . - 随后 他 缓慢地 从 这 房间 , 离开 先生 . 粉笔
[ænd; ənd]['edwərd][tuː; tə][ˌentər'teɪn][ðə; ði]['leɪdiz] .
and Edward to entertain the ladies .
和 爱德华 到 招待 这 女士们 .

“斯托贝尔先生慢慢地跟着他离开了房间，留下查克先生和爱德华招待女士们。

[ðə; ði]['fɔːrmər]['dʒent(ə)lmən] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [sɜːrdʒ][suːt] , [æn; ən]['oʊpən]['kɑːlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The former gentleman , clad in a neat serge suit , an open collar , and a
这 以前的 绅士 , 覆膜 在 一个 整洁的 哔叽 套装 , 一个 打开 衣领 , 和 一个
['nɑːtɪd] ['nektaɪ] ,
knotted necktie ,
打结的 领带 ,

这位前绅士身着一套整洁的斜纹呢西装，敞着领子，系着打结的领带，

[liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
leaned back in his chair ,
倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

他向后靠在椅子上，

['pʌfɪŋ] [kən'tentɪdli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑːrz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][en'kəʊmiːəmz]
puffing contentedly at one of the cigars which had excited the encomiums
抽气 心满意足地 在 一 的 这 雪茄 哪个 有 兴奋的 这 赞誉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
of his friends .
的 他的 朋友们 .

他惬意地抽着雪茄，这支雪茄曾让他的朋友们赞不绝口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][help] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [mɔːr] [ʃæm'peɪn] [wen] ['mɪstər]
He was just about to help himself to a little , more champagne when Mr
他 曾是 只是 关于 到 帮助 他自己 到 一个 小的 , 更多的 香槟酒 什么时候 先生
. - ,
. Stobell ,
. - ,

他正准备再给自己倒点香槟，这时斯托贝尔先生

[ˌriːə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
reappearing at the door ,
重新出现 在 这 门 ,

再次出现在门口，

[riˈkwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn]
requested him to come and give them the benefit of his opinion in
请求 他 到 来 和 给 他们 这 益处 的 他的 观点 在
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] .
the matter of cigars .
这 事情 的 雪茄 .

他们请他来，就雪茄问题发表一下意见。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [ʌp][tuː; tə]['sæmp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] ;
" They don't seem up to sample , " he said , with a growl ;
" 他们 不 似乎 向上 到 样本 , " 他 说 , 和 一个 咆哮 ;

“他们似乎不合格，”他咆哮着说；

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] .
" and you're a good judge of a cigar .
" 和 你是 一个 好的 法官 的 一个 雪茄 .

"而且你很懂雪茄。"

" ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [roʊz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [wer] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt]
" Mr . Chalk rose and followed him downstairs , where , to his great
" 先生 . 粉笔 玫瑰 和 随后 他 楼下 , 在哪里 , 到 他的 伟大的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

"查克先生起身跟着他下了楼，令他大吃一惊的是，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [si:zd] [baɪ] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [ænd; ənd] [led] [ˌaʊt'saɪd] .
he was at once seized by Mr . Tredgold and led outside .
他 曾是 在 一次 查获 经过 先生 . 特雷德戈尔德 和 引领 外部 .

他立刻被特雷德戈尔德先生抓住并带了出去。

" ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
" Anything wrong ?
" 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]
" We must get to the ship at once , " said Tredgold , in an excited
" 我们 必须 得到 到 这 船 在 一次 , " 说 特雷德戈尔德 , 在 一个 兴奋的
['wɪspər] .
whisper .
耳语 .

"我们必须立刻赶到船上，"特雷德戈尔德激动地低声说道。

" [ðə; ði] [men] !
" The men !
" 这 男人 !

"男人们！"

" ['mɪstər] . [tʃɔ:k] , [mʌtʃ] ['stɑ:rtld] ,
" Mr . Chalk , much startled ,
" 先生 . 粉笔 , 很多 惊慌 ,

"查克先生大吃一惊，"

[klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hæt] .
clapped his hands to his head and spoke of going back for his hat .
鼓掌 他的 双手 到 他的 头 和 辐 的 去 后退 为了 他的 帽子 .

他双手抱头，说要回去拿他的帽子。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hæt] , " [sed] - , [ɪm'peɪʃntli] ; " [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] ['aʊərz]
" Never mind about your hat , " said Stobell , impatiently ; " we haven't got ours
" 绝不 头脑 关于 你的 帽子 , " 说 - , 不耐烦地 ; " 我们 还没有 得到 我们的
['i:ðər] .
either .
任何一个 .

"别管你的帽子了，"斯托贝尔不耐烦地说，"我们也没有帽子。"

" [hi:; hi] [tʊk] ['mɪstər] . [-] ['ʌðər] [ɑ:rm] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] .
" He took Mr . Chalk's other arm and started off at a rapid pace .
" 他 采取 先生 . 粉笔 其他 手臂 和 开始 离开 在 一个 迅速的 步伐 .

他抓住查克先生的另一只胳膊，然后迅速跑了起来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . [tʃɔ:k] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| | | |

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [pə'liːs] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['ʃɑːrpli] .
" We don't want the police , " said Tredgold , sharply .
" 我们 不 想 这 警察 , " 说 特雷德戈尔德 , 尖锐地 .

"我们不需要警察，"特雷德戈尔德厉声说道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] , [tʃɔːk] ,
" If you're afraid , Chalk ,
" 如果 你是 害怕的 , 粉笔 ,

"如果你害怕，查克，

[juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [waɪl] [wiː; wi]['set(ə)l][ðə; ði] [ə'fer] .
you'd better go back and stay with the ladies while we settle the affair .
你会 更好的 去 后退 和 停留 和 这 女士们 尽管 我们 定居 这 事务 .

你最好回去陪陪姑娘们，等我们处理完这件事。

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] [flʌʃt] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" Mr . Chalk flushed , and holding his head erect said no more .
" 先生 . 粉笔 酡 , 和 保持 他的 头 直立 说 不 更多的 .

"查克先生脸涨得通红，昂着头，一句话也没再说。"

['mɪstər] . ['dʌkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtərmən][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [sterz] ,
Mr . Duckett and a waterman were waiting for them at the stairs ,
先生 . 达克特 和 一个 水手 是 等待 为了 他们 在 这 楼梯 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

达克特先生和一位水手在楼梯口等着他们，

['berli] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][taɪm][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] , [pʊʃt] [ɔːf][ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd]
barely giving them time to jump in , pushed off and pulled with rapid
仅仅 给予 他们 时间 到 跳 在 , 推动 离开 和 拉 和 迅速的
[stroʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] .
strokes to the schooner .
笔画 到 这 大篷车 .

几乎没给他们时间跳上船，就猛地一蹬，快速划向帆船。

['mɪstər] . [-] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [men] ['muːvɪŋ]
Mr . Chalk's heart failed him as they drew near and he saw men moving
先生 . 粉笔 心 失败的 他 作为 他们 画 靠近 和 他 锯 男人 移动
['ræpɪdli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [dek] .
rapidly about her deck .
快速 关于 她 甲板 .

当他们靠近时，查克先生的心猛地一沉，他看到有人在她甲板上快速移动。

[hɪz; ɪz][læst] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
His last thoughts as he clambered over the side were of his wife .
他的 最后的 想法 作为 他 攀爬 超过 这 边 是 的 他的 妻子 .

他翻过船舷时，脑海中最后浮现的是他的妻子。

[ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] , ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ,
In blissful ignorance of his proceedings , Mrs . Chalk ,
在 幸福的 无知 的 他的 诉讼程序 , 太太 . 粉笔 ,

查克夫人对他的所作所为毫不知情，

['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər][kæp][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] , [sæt] ['peɪʃntli]
having adjusted her cap in the glass and drawn on her gloves , sat patiently
拥有 调整 她 帽 在 这 玻璃 和 绘制 在 她 手套 , 卫星 耐心
[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .
awaiting his return .
等待中 他的 返回 .

她调整好帽子，戴上手套，耐心地坐着等待他回来。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [druː] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɑːn] ['tʃuːzɪŋ]
She **even** **drew** **a** **good** **-** **natured** **comparison** **between** **the** **time** **spent** **on** **choosing**
她 甚至 画 一个 好的 - 自然 比较 之间 这 时间 花费 在 选择
[sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] ['bɔnɪts] .
cigars **and** **bonnets** **.**
雪茄 和 引擎盖 .

她甚至善意地将挑选雪茄和挑选帽子所花费的时间进行了比较。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'iːzi] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv]['mɪsɪz] .
" **There's** **plenty** **of** **time** **,** **"** **she** **said** **,** **in** **reply** **to** **an** **uneasy** **remark** **of** **Mrs** **.**
" 有 很多 的 时间 , " 她 说 , 在 回复 到 一个 不安 评论 的 太太 .
- .
Stobell's **.**
- .

"时间很充裕，"她回答斯托贝尔太太不安的一句话时说道。

" [its] ['oʊnli][dʒʌst] [θriː] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][seɪl] [ʌn'tɪl] [fɔːr] .
" **It's** **only** **just** **three** **,** **and** **we** **don't** **sail** **until** **four** **.**
" 它是 仅有的 只是 三 , 和 我们 不 帆 直到 四 .

"现在才三点，我们四点才出发。"

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['hɔːrɪd] , ['klæŋkɪŋ] [nɔɪz] ? "
What **is** **that** **horrid** **,** **clanking** **noise** **?** **"**
什么 是 那 可怕的 , 叮当作响 噪音 ? "

那是什么可怕的、叮当作响的声音?

" [sʌm; səm][krɑːft] ['getɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['æŋkər] , " [sed] ['edwərd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" **Some** **craft** **getting** **up** **her** **anchor** **,** **"** **said** **Edward** **,** **going** **to** **the** **window**
" 一些 工艺 获得 向上 她 锚 , " 说 爱德华 , 去 到 这 窗户
[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt] .
and **leaning** **out** **.**
和 倾斜 出去 .

"有艘船正在起锚，"爱德华说着，走到窗边，探出身子。

" [waɪ] !
" **WHY** **!**
" 为什么 !

"为什么!

[hə'loʊ] ! "
HALLOA **!** **"**
喊叫 ! "

哈喽!

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [bəuθ] ['leɪdiz] .
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **said** **both** **ladies** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 说 两个都 女士们 .

"怎么了？"两位女士问道。

['edwərd] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Edward **drew** **in** **his** **head** **and** **regarded** **them** **with** **an** **expression** **of**
爱德华 画 在 他的 头 和 认为 他们 和 一个 表达 的
[sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] .
some **bewilderment** **.**
一些 困惑 .

爱德华低下头，一脸困惑地看着他们。

" [its] [ðə; ði] [fer] ['eməli] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , " [ænd; ənd] [ʃiːz] ['hɔɪstɪŋ] [hɜːr; hər][seɪlz] . "
" **It's** **the** **Fair** **Emily** **,** **"** **he** **said** **,** **slowly** **,** **"** **and** **she's** **hoisting** **her** **sails** **.** **"**
" 它是 这 公平的 艾米丽 , " 他 说 , 缓慢地 , " 和 她是 吊装 她 帆 . "

"那是美丽的艾米丽号，"他缓缓说道，"她正在扬帆起航。"

" [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [its] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] .
" **Just** **trying** **the** **machinery** **to** **see** **that** **it's** **all** **right** **,** **I** **suppose** **,** " **said** **Mrs** **.** **Chalk** **.**
" 只是 尝试 这 机械 到 看 那 它是 全部 正确的 , 我 认为 , " 说 太太 . 粉笔 .

"我猜我只是在测试机器，看看它是否运转正常，"查克太太说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [sed] [ðæt] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [mæn] .
" **My** **husband** **said** **that** **Captain** **Brisket** **is** **a** **very** **careful** **man** **.**
" 我的 丈夫 说 那 队长 胸部 是 一个 非常 小心 男人 .

"我丈夫说布里斯克特船长是个非常谨慎的人。"

" ['edwərd] ['trɛdˌgoʊld] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **Edward** **Tredgold** **made** **no** **reply** **.**
" 爱德华 特雷德戈尔德 制成 不 回复 .

爱德华·特雷德戈尔德没有作任何回应。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [fɜ:rst][æt; ət] [θri:] [hæts] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] ,
He **glanced** **first** **at** **three** **hats** **standing** **in** **a** **row** **on** **the** **sideboard** **,**
他 瞥了一眼 第一的 在 三 帽子 常设 在 一个 排 在 这 餐边柜 ,

他首先瞥了一眼餐具柜上并排摆放的三顶帽子，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
and **then** **at** **the** **ladies** **as** **they** **came** **to** **the** **window** **,**
和 然后 在 这 女士们 作为 他们 来了 到 这 窗户 ,

然后，当女士们走到窗边时，

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌkjʊri'ɑ:səti][æt; ət][ðə; ði] ['sku:nər] .
and **gazed** **with** **innocent** **curiosity** **at** **the** **schooner** **.**
和 凝视 和 清白的 好奇心 在 这 大篷车 .

她满怀天真好奇地凝视着那艘纵帆船。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʃi:; ʃi] [dru:] ['sloʊli] [ə'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] [paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['lʌgɪdʒ]
Even **as** **they** **looked** **she** **drew** **slowly** **ahead** **,** **and** **a** **boat** **piled** **up** **with** **luggage**
甚至 作为 他们 看起来 她 画 缓慢地 前方 , 和 一个 船 堆积 向上 和 行李
,
,
,

就在他们注视着她的时候，她缓缓驶向前，旁边是一艘堆满行李的小船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
which **had** **been** **lying** **the** **other** **side** **of** **her** **,** **became** **visible** **.**
哪个 有 到过 说谎 这 其他 边 的 她 , 成为 可见的 .

原本躺在她另一侧的东西，现在显露出来了。

['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ˌstu:pɪ'fækʃn] .
Mrs **.** **Chalk** **gazed** **at** **it** **in** **stupefaction** **.**
太太 . 粉笔 凝视 在 它 在 震惊 .

查克太太目瞪口呆地看着它。

" [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi]['aʊərz] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" **It** **can't** **be** **ours** **,** " **she** **gasped** **.**
" 它 不能 是 我们的 , " 她 倒吸一口气 .

"这不可能是我们的，"她喘着气说。

" [ðeɪ] — [ðeid] ['nevər] [der] !
" **They** **—** **they'd** **never** **dare** **!**
" 他们 — 他们会 绝不 敢 !

"他们——他们绝不敢！"

[ðeɪ] — [ðeɪ] —
They **—** **they** **—**
他们 — 他们 —

他们——他们——

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hæts][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	She	stood	for	a	moment	staring	at	the	hats	on	the	sideboard	,	and	then
"	她	站立	为了	一个	片刻	凝视	在	这	帽子	在	这	餐边柜	,	和	然后

,

,

,

她站在那里，盯着餐具柜上的帽子看了一会儿，然后，

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ræn]['heɪstɪli] [ˌdaʊn'sterz] .

followed	by	the	others	,	ran	hastily	downstairs	.
随后	经过	这	其他的	,	跑	草草	楼下	.

其他人紧随其后，匆匆跑下楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['lændleɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] ,

There	was	a	hurried	questioning	of	the	astonished	landlady	,	and	then	,
那里	曾是	一个	慌忙	提问	的	这	惊讶	房东	,	和	然后	,

['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,

Mrs	.	Chalk	leading	,
太太	.	粉笔	领导	,

房东太太惊愕不已，被匆匆盘问了一番，然后，在查克太太的带领下，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]

they	made	their	way	to	the	stairs	at	a	pace	remarkable	in	a	woman	of
他们	制成	他们的	方式	到	这	楼梯	在	一个	步伐	卓越	在	一个	女士	的

[hɜ:r; hər][eɪdʒ][ænd; ənd] ['fɪgjər] .

her	age	and	figure	.
她	年龄	和	数字	.

对于她这个年龄和身材的女性来说，她们以惊人的速度走向楼梯。

['mɪsɪz] . - , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['edwərd]['trɛdˌgoʊld] , [dɪd][hɜ:r; hər][best][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Stobell	,	assisted	by	Edward	Tredgold	,	did	her	best	to	keep	up	with
太太	.	-	,	协助	经过	爱德华	特雷德戈尔德	,	做过	她	最好的	到	保持	向上	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

斯托贝尔夫人和爱德华·特雷德戈尔德一起，尽力跟上她的步伐。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][goʊl][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] ['hevɪli] ['ɪntu:][ə; eɪ]

but	she	reached	the	goal	some	distance	ahead	,	and	,	jumping	heavily	into	a
但	她	达到	这	目标	一些	距离	前方	,	和	,	跳	重度	进入	一个

[boʊt] ,

boat	,
船	,

但她提前到达了终点，然后重重地跳进一艘船里，

['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fæst] - [ri'si:dɪŋ] ['sku:nər] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['boʊtmən] [ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'ti:] .

pointed	to	the	fast	-	receding	schooner	and	bade	the	boatman	overtake	it	.
尖	到	这	快速地	-	消退	大篷车	和	巴德	这	船工	超过	它	.

他指着那艘迅速远去的帆船，吩咐船夫追上去。

" [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['sterɪŋ] , " [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] . "

"	Can't	be	done	,	ma'am	,	"	said	the	man	,	staring	,	"	not	without	wings	.	"
"	不能	是	完毕	,	女士	,	"	说	这	男人	,	凝视	,	"	不是	没有	翅膀	.	"

“做不到，夫人，”那人盯着她说道，“没有翅膀是做不到的。”

" [roʊ] [hɑ:rd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

"	Row	hard	,	"	said	Mrs	.	Chalk	,	in	a	voice	of	sharp	encouragement	.
"	排	难的	,	"	说	太太	.	粉笔	,	在	一个	嗓音	的	锋利的	鼓励	.

“努力划！”查克太太用严厉的鼓励语气说道。

[ðə; ði] ['boʊtmən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

The	boatman	,	a	man	of	few	words	,	jerked	his	thumb	in	the	direction	of
这	船工	,	一个	男人	的	很少	字	,	猛地一抖	他的	拇指	在	这	方向	的

[ðə; ði] [fer] ['eməli] ,

the	Fair	Emily	,
这	公平的	艾米丽	,

船夫是个沉默寡言的人，他用拇指朝美丽的艾米丽的方向比划了一下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌaʊt'saɪd] .

which	was	already	responding	to	the	motion	of	the	sea	outside	.
哪个	曾是	已经	回应	到	这	运动	的	这	海	外部	.

它早已对外面海浪的波动做出了反应。

" [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] [klɪfs] [ænd; ənd] [weɪv] - , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli]

"	You	run	up	the	road	on	to	them	cliffs	and	wave	to'em	,	"	he	said	,	slowly
"	你	跑步	向上	这	路	在	到	他们	悬崖	和	海浪	-	,	"	他	说	,	缓慢地

.

:

.

“你沿着路跑到那些悬崖边，向他们挥手，”他缓缓说道。

" [weɪv] - ['ɑːrd] .

"	Wave	'	ard	.
"	海浪	-	硬	.

“挥手。”

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [riː'zjuːmd]

"	Mrs	.	Chalk	hesitated	,	and	then	,	stepping	out	of	the	boat	,	resumed
"	太太	.	粉笔	犹豫了一下	,	和	然后	,	步进	出去	的	这	船	,	恢复

[ðə; ði] [pər'suːt] [baɪ][lænd] .

the	pursuit	by	land	.
这	追逐	经过	土地	.

“查克夫人犹豫了一下，然后走出船，继续从陆地上追赶。

[ten] ['mɪnɪts] - ['hɜːrid] ['wɔːkɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['boʊldli]

Ten	minutes	'	hurried	walking	brought	them	to	the	cliffs	,	and	standing	boldly
十	分钟	-	慌忙	步行	带来	他们	到	这	悬崖	,	和	常设	大胆地

[ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʃiː; ʃi] [i'næktid] ,

on	the	verge	she	enacted	,
在	这	边缘	她	已颁布	,

十分钟的匆匆步行后，他们来到了悬崖边，她大胆地站在悬崖边上，摆出了一个姿势：

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] , [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]

to	the	great	admiration	of	a	small	crowd	,	the	part	of	a	human
到	这	伟大的	钦佩	的	一个	小的	人群	,	这	部分	的	一个	人类

['seməfɔːr] .

semaphore	.
信号	.

在一小群人的赞赏下，他扮演了人体信号员的角色。

[ðə; ði] ['skuːnər] , [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] ['pɔɪntɪŋ] ['grædʒuəli] ['siwərdz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [meɪd]

The	schooner	,	her	bows	pointing	gradually	seawards	,	for	some	time	made
这	大篷车	,	她	弓	指向	逐步地	向海	,	为了	一些	时间	制成

[noʊ][saɪn] .

no	sign	.
不	符号	.

那艘纵帆船的船头缓缓指向大海，一时之间没有出现任何踪迹。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['klʌstərd] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [weɪvd] ['fɛə'welz] .

Then	a	little	group	clustered	at	the	stern	and	waved	farewells	.
然后	一个	小的	团体	聚类	在	这	船尾	和	挥手	告别	.

然后，一小群人聚集在船尾挥手告别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神